

N. 50

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

15 APRIL 2004

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

15 AVRIL 2004

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2003-2004

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3747	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3748	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	–	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	3762	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3767	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	3783	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3786	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3793	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 509 van de heer Robert Delathouwer d.d. 5 maart 2004 (N.) :

Laattijdige reactie op de hevige sneeuwval.

Op de ochtend van 27 februari konden de Brusselaars bij het opstaan een prachtig wit sneeuwdeken bewonderen. Voor wie die dag de baan op moest was het geluk van korte duur. Het verkeer liep hopeloos in de knoei. Omdat er niet of nauwelijks gestrooid was, veranderde elke kleine helling in een ware hindernis.

Nochtans viel de sneeuw niet onverwachts. Al een paar dagen kondigde het weerbericht sneeuwval aan. De avond voordien was de sneeuw ook effectief langzaam beginnen vallen. Om 6 uur 's morgens reeds hebben de verantwoordelijken van de MIVB naar de gewestelijke diensten gebeld om te melden dat heel wat wegen een probleem vormden. Om te vermijden dat het verkeer op een aantal plaatsen vast zou komen te zitten drongen zich snelle maatregelen op.

De MIVB kreeg van het gewest het laconieke antwoord dat alles onder controle was. Anderhalf uur later, in volle spits, bleek dit, eufemistisch uitgedrukt, iets te positief ingeschat.

Ofwel was alles perfect voorbereid en ligt de fout bij onze lieve heer die meer sneeuw dan voorzien heeft gestrooid. Ofwel hebben de verantwoordelijke diensten het probleem onderschat en zijn ze, ondanks de noodkreet van de MIVB, te laat in actie gekomen.

Graag kreeg ik hierbij wat verheldering.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 509 de M. Robert Delathouwer du 5 mars 2004 (N.) :

Réaction tardive aux fortes chutes de neige.

A l'aube du 27 février, lorsque les Bruxellois se sont levés, ils ont pu admirer un splendide manteau blanc de neige. La joie fut de courte durée pour qui devait prendre la route. Partout des embarras de circulation. Parce qu'il n'y avait pas eu ou peu d'épandages, chaque petite dénivellation se transformait en véritable obstacle.

Pourtant la neige avait été prévue. Depuis quelques jours, la météo annonçait des chutes de neige. La veille, la neige avait d'ailleurs commencé à tomber doucement. A 6 heures du matin, les responsables de la STIB téléphonaient déjà aux services régionaux pour leur dire qu'il y avait des problèmes sur de nombreuses voiries. Afin d'éviter de nombreux embouteillages, il fallait agir rapidement.

La réponse laconique de la Région à la STIB fut que tout était sous contrôle. Une heure et demie plus tard en pleine heure de pointe il s'est avéré, c'est un euphémisme, qu'on avait été un peu trop optimiste.

Soit tout avait été préparé dans les moindres détails et c'est la faute au Bon Dieu qui a envoyé plus de neige que prévu, soit les services responsables avaient sous-estimé le problème et étaient entrés en action trop tard en dépit du cri d'alarme de la STIB.

Je souhaiterais des éclaircissements à ce sujet.

**Minister belast met Leefmilieu en
 Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 322 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.) :

Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 49, blz. 3664.

Vraag nr. 323 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.) :

Cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek over de met uitsterven bedreigde diersoorten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 49, blz. 3665.

**Staatssecretaris belast
 met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 185 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 2004 (Fr.) :

Kappen van 9 bomen in het Elizabethpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 49, blz. 3667.

Vraag nr. 186 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 februari 2004 (N.) :

Ondersteuning van het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 49, blz. 3667.

**Ministre chargé de l'Environnement et
 de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de
 la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 322 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.) :

Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 49, p. 3664.

Question n° 323 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.) :

Statistiques sur l'extinction d'espèces animales menacées en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 49, p. 3665.

**Secrétaire d'Etat
 chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et
 du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 185 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 2004 (Fr.) :

Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 49, p. 3667.

Question n° 186 de Mme Brigitte Grouwels du 4 février 2004 (N.) :

Soutien au Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 49, p. 3667.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

Constitution des garanties locatives – SISF.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :

Wachlijsten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

Vraag nr. 144 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3555.

Vraag nr. 153 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Verloop van de woningen in de OVM's.

De kenmerken van de Brusselse sociale huisvesting zijn bekend : het woningbestand omvat 38.000 eenheden, of bijna 8 procent van al het Brussels onroerend goed. de wachtlijst telt meer dan 22.000 aanvragen.

En te zeggen dat sommigen het in hun hoofd halen om de verkoop van sociale woningen voor te stellen ...

Mijnheer de staatssecretaris, kan u het verloop geven van de woningen in elk van de 33 OVM's en dit voor de boekjaren 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003 ?

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :

Listes d'attente.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

Question n° 144 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Application des accords du non-marchand aux ACS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 47, p. 3555.

Question n° 153 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Taux de rotation des habitations dans les SISP.

Les données du logement social à Bruxelles sont bien connues : ± 38.000 unités constituent le parc immobilier, soit près de 8 % du parc immobilier bruxellois, et une liste d'attente comportant plus de 22.000 demandes.

Et dire qu'il se trouve des farfelus pour proposer la vente d'habitations sociales dans notre région ...

Pourriez-vous indiquer, Monsieur le secrétaire d'Etat, pour chacune des 33 SISP, le taux de rotation de leurs habitations pour les exercices 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 ?

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.):

Contractuele wervingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du
11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.):

Recrutement de contractuels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 39, p. 2943.

Vraag nr. 298 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 oktober 2003 (Fr.) :

Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 45, blz. 3407.

Vraag nr. 313 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 8 december 2003 (Fr.) :

Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3558.

Vraag nr. 317 van mevr. Yamila Idrissi d.d. 19 december 2003 (N.) :

Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3559.

Vraag nr. 326 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Contrôle op de gemeentelijke vzw's

Het oprichten van gemeentelijke vzw's gebeurt volgens velen niet enkel om bepaalde taken vlotter te kunnen uitvoeren maar ook om te kunnen ontsnappen aan allerlei gemeentelijke reglementeringen en aan het toezicht van de gewestelijke voogdij.

Hoe dan ook dienen de gemeenten een voldoende controle uit te oefenen op die vzw's.

Gelieve per gemeente mee te delen op welke wijze, met welke periodiciteit en via welke maatregelen elke gemeente haar controle uitoefent op die vzw's.

Voorlopig antwoord : Ik dank het geachte lid voor deze vraag.

Ik verzoek mijn administratie mij de gevraagde inlichtingen te verschaffen en ik zal niet nalaten u de vergaarde informatie te bezorgen.

Question n° 298 de M. Denis Grimberghs du 14 octobre 2003 (Fr.) :

Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 45, p. 3407.

Question n° 313 de M. Bernard Clerfayt du 8 décembre 2003 (Fr.) :

Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3558.

Question n° 317 de Mme Yamila Idrissi du 19 décembre 2003 (N.) :

Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3559.

Question n° 326 de Mme Brigitte Grouwels du 18 mars 2004 (N.) :

Contrôle des asbl communales.

Beaucoup pensent que si l'on crée des asbl communales, ce n'est pas seulement pour faciliter l'exécution de certaines tâches mais aussi pour pouvoir échapper à toute une série de réglementations communales et au contrôle de la tutelle régionale.

Quoi qu'il en soit, les communes doivent exercer un contrôle suffisant sur ces asbl.

Veillez me communiquer pour chaque commune le mode, la périodicité et les mesures du contrôle que chaque commune exerce sur ces asbl.

Réponse provisoire : Je remercie l'honorable membre pour cette question.

J'invite mon administration à me communiquer les renseignements demandés et je ne manquerai pas de vous transmettre les informations récoltées.

Vraag nr. 336 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 maart 2004 (N.) :

Kandidatenlijsten bij de laatste verkiezingen.

Naar aanleiding van de laatste verkiezingen voor de senaat, werden in bepaalde gemeenten de kandidatenlijsten voor het Vlaamse kiescollege in een kleiner formaat gedrukt en uitgehangen dan deze voor het Franse kiescollege.

Dit is een schending van de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de grondwet.

Op welke wijze zal u voorkomen dat eenzelfde incident zich voordoet naar aanleiding van de komende gewestelijke en Europese verkiezingen ?

Werden de betrokken gemeentebesturen met name de hoofdstad Brussel, gewezen op het falen van hun burgerzin op 18 mei 2003 ?

Voorlopig antwoord : Ik dank het geachte lid voor deze vraag.

Ik verzoek mijn administratie mij de gevraagde inlichtingen te verschaffen en ik zal niet nalaten u de vergaarde informatie te bezorgen.

Vraag nr. 337 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 maart 2004 (N.) :

Betreffende een bijlage in een aantal kranten.

Op donderdag 11 en vrijdag 12 maart verscheen in een aantal kranten een bijlage gerealiseerd door « la Régie Générale de Publicité » en getiteld « Aides et services aux citoyens en Région de Bruxelles-Capitale ».

Kreeg deze publicatie, rechtstreeks of onrechtstreeks, enige steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of een zijner componenten ?

Zo ja :

- a) Waaruit bestond deze steun concreet ?
- b) Desgevallend, de oorsprong van de steun (begroting, ...) ?
- c) Op welke data en in welke Franstalige kranten, en op welke oplage, verscheen deze publiciteit ?
- d) Op welke data en in welke Nederlandstalige kranten, en op welke oplage, verscheen deze publiciteit ?
- e) Graag per krant de juiste kost van de publiciteit.

Voorlopig antwoord : Ik dank het geachte lid voor deze vraag.

Question n° 336 de Mme Brigitte Grouwels du 23 mars 2004 (N.) :

Listes de candidats aux dernières élections.

A l'occasion des dernières élections pour le Sénat, certaines communes ont imprimé les listes de candidats pour le collège électoral néerlandais dans un format plus petit que celui du collège électoral français.

Il s'agit d'une violation des principes d'égalité et de non-discrimination prévus aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Comment allez-vous faire pour éviter qu'un même incident ne se reproduise lors des prochaines élections régionales et européennes ?

A-t-on signalé aux administrations communales concernées, à savoir celle de Bruxelles-ville, leur absence de civisme le 18 mai 2003 ?

Réponse provisoire : Je remercie l'honorable membre pour cette question.

J'invite mon administration à me communiquer les renseignements demandés et je ne manquerai pas de vous transmettre les informations récoltées.

Question n° 337 de Mme Brigitte Grouwels du 23 mars 2004 (N.) :

Annexe parue dans plusieurs journaux.

Les jeudi 11 et vendredi 12 mars, plusieurs journaux ont publié une annexe intitulée « Aides et services aux citoyens en Région de Bruxelles-Capitale » réalisée par « La Régie Générale de Publicité ».

Cette publication a-t-elle reçu un quelconque soutien, direct ou indirect, de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'une de ses composantes ?

Dans l'affirmative :

- a) En quoi a consisté concrètement ce soutien ?
- b) Le cas échéant, l'origine du soutien (budget, ...) ?
- c) Je souhaiterais connaître le nom des journaux francophones dans lesquels cette publicité a été insérée, son tirage ainsi que les dates de publication.
- d) Je souhaiterais connaître le nom des journaux néerlandophones dans lesquels cette publicité a été insérée, son tirage ainsi que les dates de publication.
- e) Je souhaiterais connaître le coût exact de la publicité par journal.

Réponse provisoire : Je remercie l'honorable membre pour cette question.

Ik verzoek mijn administratie mij de gevraagde inlichtingen te verschaffen en ik zal niet nalaten u de vergaarde informatie te bezorgen.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 170 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 1 december 2003 (N.) :

Verdeling van de GECO-projecten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 47, blz. 3559.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.) :

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

J'invite mon administration à me communiquer les renseignements demandés et je ne manquerai pas de vous transmettre les informations récoltées.

**Ministre chargé de l'Emploi,
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

Question n° 170 de Mme Brigitte Grouwels du 1^{er} décembre 2003 (N.) :

Répartition des projets ACS.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 47, p. 3559.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.) :

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 327 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 maart 2004
(N.):

*Wettelijke voorwaarden tot aanwerving van personeel voor de
Brusselse plaatselijke besturen.*

Op het ogenblik van de aanwerving van personeel voor de Brusselse plaatselijke besturen moeten de kandidaten voldaan hebben aan een aantal wettelijke voorwaarden, met name deze gesteld in art. 26, § 5 van de wetten op het gebruik van de talen op bestuurszaken.

Als voogdijminister ziet u hierop toe.

1. Gelieve i.v.m. de aanwervingsprocedure voor contractuelen, mee te delen op welk ogenblik van de procedure u van de kandidaten de voorlegging vereist van het attest waaruit blijkt dat ze geslaagd zijn in het taalexamen.
2. Op welk ogenblik van de procedure voor de aanstelling van statutair personeel, wordt de voorlegging geëist van het attest waaruit blijkt dat de kandidaat geslaagd is voor het taalexamen?

Antwoord : Het gewone toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van toepassing op de bij het Gewest ingediende administratieve akten van de gemeentelijke overheid.

Met betrekking tot het personeel moeten de beslissingen van de colleges van burgemeester en schepenen en de beslissingen van de gemeenteraad vergezeld zijn van alle nodige documenten om na te gaan of de indieningen en de benoemingen wettelijk zijn.

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Question n° 327 de Mme Brigitte Grouwels du 18 mars 2004
(N.):

Conditions légales du recrutement de personnel par les pouvoirs locaux bruxellois.

Au moment de leur recrutement par les pouvoirs locaux bruxellois, les candidats doivent remplir une série de conditions légales, notamment celles fixées à l'art. 26, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

En tant que ministre de tutelle, vous êtes chargé d'y veiller.

1. En ce qui concerne le recrutement des contractuels, veuillez me communiquer à quel moment de la procédure les candidats doivent présenter le certificat prouvant qu'ils ont réussi l'examen linguistique;
2. En ce qui concerne le recrutement du personnel statutaire, à quel moment de la procédure les candidats doivent-ils présenter le certificat prouvant qu'ils ont réussi l'examen linguistique?

Réponse : La tutelle ordinaire de la Région de Bruxelles-Capitale s'exerce sur les actes administratifs des autorités communales qui lui sont soumis.

En matière de personnel, les délibérations des collèges des bourgmestres et échevins et celles des conseils communaux doivent s'accompagner de tous les documents utiles pour permettre le contrôle de légalité sur les engagements et les nominations.

Zo moet op het moment van de indienstneming van contractuelen een kopie van het bewijs van taalkennis worden gevoegd in het dossier dat aan de toezichthoudende overheid wordt bezorgd, behalve in het kader van de taalhoffelijkheidsakkoorden.

Voor de statutaire personeelsleden moet de beslissing van de gemeente om over te gaan tot de benoeming van de ambtenaren vergezeld zijn van een bewijs van taalkennis van Selor dat de nodige kennis van de tweede landstaal aantoonst.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 496 van de heer Bernard Ide d.d. 17 februari 2004 (Fr.) :

Aanleg van een fietspad naast de Woluwelaan nabij de colleges Jean XXIII en St.-Jozef SV 496.

Op de stoep van de Woluwelaan is een smal nieuw fietspad met tweerichtingsverkeer aangelegd nabij de colleges Jean XXIII en St.-Jozef. Het volgt een zigzagpatroon en is grillig gevormd. Vlakbij dit fietspad werden er glascontainers geplaatst.

Via deze schriftelijke vraag wil ik u wijzen op en ondervragen over de mogelijke gevaren van een dergelijke straatinrichting en de plaatsing van glascontainers vlakbij dit fietspad (ongevallen, scherven, verhoogde kans op lekke banden).

Wat zijn de redenen voor deze aanleg ?

Hebt u initiatieven genomen of zult u die nog nemen om een einde te maken aan de gevaren die ze veroorzaakt ?

Antwoord : Het fietspad op de Woluwelaan heeft een breedte van 1,80 m, wat maakt dat zij het nodige comfort en veiligheid biedt aan de fietsers die er gebruik van maken.

Het tracé is conform plan B3549(1) dat aan de scholen en aan de gemeente werd voorgelegd te goedkeuring. Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende het geplande fietspad.

Hierbij dient opgemerkt dat de rechtlijnigheid niet kon behouden blijven omwille van de aanwezigheid van verschillende obstakels, zoals de bushokjes van DE LIJN en de MIVB.

Ik wens er trouwens uw aandacht op te vestigen dat het hier niet om een tweerichtingsfietspad, maar om een enkele rijrichting voor de fietsers gaat vermits de beschikbare ruimte niet toeliet om een correct tweerichtingsfietspad aan te leggen.

Ainsi, au moment de l'engagement de contractuels, une copie du brevet linguistique doit être jointe au dossier soumis à l'autorité de tutelle, sauf dans le cadre des accords de courtoisie linguistique.

Pour les statutaires, la décision communale de procéder à la nomination des agents doit s'accompagner du brevet Selor attestant de la connaissance ad hoc de la seconde langue nationale.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 496 de M. Bernard Ide du 17 février 2004 (Fr.) :

L'aménagement d'une piste cyclable aux abords des collèges Jean XXIII et St Jozef le long du boulevard de la Woluwe.

Aux abords des collèges Jean XXIII et St Jozef, le long du boulevard de la Woluwe, on peut remarquer une nouvelle piste cyclable en trottoir bidirectionnelle étroite, en zigzags et à géométrie variable. A proximité de cette piste cyclable, des bulles à verres sont installées.

Par le biais de cette question écrite, je souhaite attirer votre attention et vous interroger sur les dangers potentiels d'un tel aménagement et de l'existence des bulles à verre à proximité de cette piste cyclable pour les usagers : accidents, débris de verres, risque accru de crevaison.

Je souhaiterais connaître les raisons d'un tel aménagement.

Je souhaiterais également savoir si des dispositions sont prises ou seront prises à votre initiative pour remédier aux dangers que constitue cet aménagement.

Réponse : La piste cyclable sur le boulevard de la Woluwe possède une largeur de 1,80 m et offre par conséquent le confort et la sécurité requises aux cyclistes qui l'empruntent.

Le tracé est conforme au plan B3549(1) qui a été soumis pour approbation aux écoles et à la commune. Aucune remarque n'a été formulée à propos de la piste cyclable programmée.

A ce propos, il convient de remarquer que le tracé rectiligne n'a pu être maintenu à cause de la présence de différents obstacles, comme les abribus de DE LIJN et de la STIB.

Je tiens d'ailleurs à souligner qu'il ne s'agit ici pas d'une piste cyclable dans les deux sens mais bien d'un sens unique pour les cyclistes car l'espace disponible ne permettait pas d'aménager une piste correcte dans les deux sens.

Er is een fietspad voorhanden aan de overzijde van de Woluwe-laan, en de fietsers kunnen gebruik maken van de bestaande oversteekplaats voor voetgangers om tot aan de school te geraken of de school te verlaten.

De plaatsing van glasbollen is een gemeentelijke aangelegenheid. Inderdaad, het is de gemeente die in samenspraak met het Agentschap Net Brussel bepaalt waar dergelijke bollen geplaatst dienen te worden.

Ik heb desalniettemin de gemeente Sint Pieters Woluwe aangeschreven met vraag na te laten gaan of er geen meer aangepaste locatie kan gevonden worden, die minder risico's inhoudt voor de fietsers.

Vraag nr. 499 van de heer Bernard Ide d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :

Kosten voor de MIVB van het onderhoud van haar infrastructuur door privé-bedrijven.

Onze metrostations en de voertuigen van de MIVB (metrostellen, trams en bussen) worden regelmatig schoongemaakt.

Ik zou graag weten of dat wordt gedaan door de interne diensten van de MIVB, of dat het schoonmaken wordt uitbesteed aan privé-bedrijven (in voorkomend geval, graag de verhouding MIVB/privé).

Kan de minister me ook verduidelijken hoeveel een dergelijke schoonmaakbeurt kost ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid antwoorden dat de schoonmaak van de trams en bussen van de MIVB steeds door de interne diensten van de vervoermaatschappij gebeurd is.

Het reinigen van de stations, zowel metro als premetro, alsmede de binnenkant van de metrovoertuigen wordt uitgevoerd door de Société Général Office Maintenance, firma die aangewezen werd als onderaannemer na een offerteaanvraag op basis van aannemingsvoorwaarden.

Het reinigen van de buitenkant van de metrovoertuigen wordt door de MIVB verricht wegens het specifieke materiaal dat daarvoor nodig is.

Een MIVB-ploeg houdt dagelijks toezicht op het goede verloop van de werken op het terrein, alsmede op de naleving van de aannemingsvoorwaarden die opgesteld werden in september 2001.

Gezien het belang van het aspect « reinheid » van de stations en de uitrustingen voor het imago van de maatschappij, het professionalisme, het comfort voor de cliënt, alsmede voor het verhogen van het veiligheidsgevoel dat netjes gehouden ruimten uitstralen, heeft de MIVB recentelijk besloten de opvolgingscel, genaamd « Interventiekraacht Netheid » te versterken.

Aangezien dat de snelheid waarmee stations vuil worden afhankelijk is van het aantal personen dat er voorbij komen, werden ze in categorieën ingedeeld.

Il existe d'ailleurs une piste cyclable de l'autre côté du boulevard de la Woluwe, et les cyclistes peuvent utiliser le passage pour piétons existant pour atteindre ou quitter l'école.

L'installation de bulles à verre relève des communes. En effet, c'est la commune qui en concertation avec l'Agence Bruxelles-Propreté décide de l'endroit où de telles bulles sont installées.

J'ai néanmoins écrit à la commune de Woluwe-Saint-Pierre pour demander que l'on vérifie si l'on ne peut trouver d'endroit mieux approprié qui comporte moins de risques pour les cyclistes.

Question n° 499 de M. Bernard Ide du 18 février 2004 (Fr.) :

Le coût pour la STIB de l'entretien par le privé de ses infrastructures.

Nos stations de métro ainsi que les véhicules de la STIB (métros, trams et autobus) font régulièrement l'objet d'un nettoyage.

Je souhaiterais savoir si celui-ci est effectué par les services internes de la STIB ou bien s'il est sous-traité à des firmes privées (le cas échéant, la proportion STIB/privé).

Le ministre peut-il également me préciser le coût d'une telle mission ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que le nettoyage des trams et bus de la STIB s'est toujours fait par les services internes de la société de transport.

Le nettoyage des stations, tant de métro que de prémetro, ainsi que l'intérieur des voitures de métro est effectué par la Société General Office Maintenance, société désignée comme sous-traitant, après appel d'offres sur base d'un cahier de charges.

Le nettoyage de l'extérieur des rames est pris en charge par la STIB, eu égard au matériel tout à fait spécifique que cela nécessite.

Une équipe de la STIB suit quotidiennement le bon déroulement des travaux sur le terrain, de même que le bon respect du cahier des charges datant de septembre 2001.

Considérant l'importance que revêt l'aspect « propreté » des stations et des équipements en termes d'image de la société, de professionnalisme, de confort pour le client, ainsi que pour renforcer le sentiment de sécurité qui émane de lieux bien tenus, la STIB a décidé récemment de renforcer la cellule de suivi, appelée « Force d'Intervention Nettoyage ».

Conscient que la vitesse d'encrassement des stations est fonction du nombre de personnes qui y transitent, celles-ci ont été catégorisées.

De frequentie en de intensiteit van de schoonmaak hangen dus samen met deze rangschikking.

Het CEN-certificaat dat door het Metrodepartement bekomen werd, alsmede de certificaten die bij Tram- en Busdepartementen aan de gang zijn, heeft het in rekening nemen van de problematiek van de reinheid op belangrijke wijze doen toenemen.

Dit certificaat legt onder andere op dat in elk station, elke maand « geheime cliënten » controle komen doen op de opvolging van de goede regels.

De resultaten van de aldus opgestelde fiches worden statistisch opgevolgd, meegedeeld en op de werkplaatsen van het betrokken personeel uitgehangen.

Verbeteringsmaatregelen worden onmiddellijk genomen in samenwerking met de betrokken ploegen.

De kosten voor het systematisch reinigen van de stations bedragen 2.576.609 EUR voor het dienstjaar 2002 en 2.685.900 EUR voor 2003. Aangezien nieuwe stations en installaties gerealiseerd werden, zal het budget voor 2004 ongeveer 2.959.250 EUR bedragen.

Het deel van de schoonmaak dat in regie gebeurt, op verzoek en/of volgens de noden, kan jaarlijks op nog eens 500.000 EUR geschat worden.

Vraag nr. 500 van de heer Bernard Ide d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :

Inkomsten van de MIVB in 2002 en 2003 uit de verhuur van standplaatsen voor verkooppunten, voedings- en drankautomaten en verdeelbakken van de gratis Metro-kranten op de perrons en in de metrostations.

Ik zou graag een gedetailleerd overzicht ontvangen van de inkomsten die de MIVB in 2002 en 2003 heeft ontvangen uit de verhuur van standplaatsen voor verkooppunten, voedings- en drankautomaten en verdeelbakken van de gratis Metro-kranten op de perrons en in de metrostations.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat, omwille van de vertrouwelijke en commerciële aard van de gevraagde gegevens, een gedetailleerd antwoord op de gestelde vragen slechts ter beschikking gehouden wordt van de bestuurders van de maatschappij die erom verzoeken en die vanzelfsprekend aan dezelfde geheimhouding gehouden zijn.

Een raadpleging van de boekhoudkundige gegevens die de MIVB jaarlijks aan de Nationale Bank verzendt, kan eventueel ook een zeer geïnteresseerde persoon in de mogelijkheid stellen zich te informeren.

Het zeer concurrentiële karakter van de betrokken markten inzake de besproken activiteiten verplicht immers te vermijden dat bepaalde actoren op die markten op onbehoorlijke wijze zouden profiteren van de informatie en de cijfergegevens die door de antwoorden, gegeven in het kader van van de huidige vraag, zouden verkregen zijn.

La fréquence et l'importance des nettoyages sont donc fonction de cette classification.

La certification CEN obtenue par le mode Métro ainsi que les certifications en cours des modes Tram et Bus ont été de nature à faire évoluer très considérablement la prise en compte de la problématique propreté.

Cette certification impose notamment le passage dans chaque station, chaque mois, de « clients mystères », qui feront vérification du suivi des bonnes règles.

Les résultats des fiches ainsi établies sont suivis statistiquement, communiqués et affichés dans les lieux de travail du personnel concerné.

Des mesures correctives sont prises immédiatement en collaboration avec les équipes concernées.

Les coûts du nettoyage systématique des stations s'élève à 2.576.609 euros pour l'exercice 2002 et à 2.685.900 euros pour 2003. Compte tenu des mises en service de nouvelles stations et installations, le budget prévu pour 2004 s'élève à 2.959.250 euros.

La partie du nettoyage qui s'effectue en régie, à la demande et/ou en fonction des besoins, peut être évaluée annuellement à plus où moins 500.000 euros supplémentaires.

Question n° 500 de M. Bernard Ide du 18 février 2004 (Fr.) :

Recettes de la STIB procurées en 2002 et 2003 par la location d'emplacements de points de vente et de distributeurs d'aliments, de boissons et des box-distributeurs du journal gratuit métro sur les quais et stations de métro.

Je souhaiterais connaître poste par poste les recettes de la STIB procurées en 2002 et 2003 par la location d'emplacements de points de vente et de distributeurs d'aliments, de boissons et des box-distributeurs du journal gratuit métro sur les quais et stations de métro.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en raison du caractère confidentiel et commercial des données, une réponse détaillée aux questions posées n'est tenue qu'à la disposition des administrateurs de la société qui en feraient la demande et qui seraient d'ailleurs tenus au même devoir de discrétion.

Une consultation des données comptables que la STIB transmet annuellement à la Banque Nationale, permettrait éventuellement aussi à une personne fortement intéressée d'être informée.

Le caractère très concurrentiel des marchés concernés par les activités en question impose en effet d'éviter que certains acteurs sur ces marchés ne profitent indûment d'informations et chiffres de nature commerciale qui seraient diffusés par le biais de réponses données dans le cadre de la présente question.

In antwoord op uw vraag, deel ik u evenwel de algemene bruto-omvangsten van de MIVB mee, die voortvloeien buiten de inkomsten van vervoer en buiten reclame.

Deze inkomsten bedroegen 2.865.992,00 EUR in 2002 en 2.898.989,73 EUR in 2003 (cijfer voor definitieve afsluiting van de rekeningen en dat dus nog kan wijzigen).

Deze bedragen behelzen, naast de verhuur van ruimten, eveneens de inkomsten van verdeelautomaten, deze van de verdeelboxen van de kosteloze krant METRO en de inkomsten voortkomend uit de overeenkomsten met operatoren van mobilfoonnetten.

Vraag nr. 501 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 februari 2004 (Fr.) :

Fietsroute nr 12.

In ons Gewest vindt een groot aantal herinrichtingen van de openbare ruimte plaats onder het mom van de aanleg van fietsroutes. Om daar een meer precies voorbeeld van te kunnen geven, zou ik graag een inventaris ontvangen van alle werken die werden uitgevoerd in het kader van fietsroute nr 12, met vermelding van de aard van de werken, de kosten en de boekingen voor alle werken, evenals de duur.

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mee te delen :

De GFR nr. 12 doorkruist de gemeenten Evere, Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node om uit te monden op de Kleine Ring in het stadscentrum. In bijgaande tabel vindt u voor elke tussenkomst de opgave van de aard van de werkzaamheden, de begin- en einddatum van de werf en de uitgaven of ramingen per persoon (¹).

De betrokken omwonenden werden ingelicht met behulp van huis-aan-huisfolders die telkens de aard en de planning van de aanlegwerken weergeven.

Hierna treft u bovendien de nummers aan van de boekingen van de opdrachten in het kader waarvan de werken werden uitgevoerd :

Opricht	Visa	Begrotingsartikel
B1/1042	200010490	12.32.27.73.11
B1/1053	200110336	12.32.23.73.11
B1/1037B	200210378	12.32.23.73.11
B1/1112	200210782	12.32.23.73.11
	200210759	12.32.23.73.11

(1) De bijlage zal niet gepubliceerd worden, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

En réponse à votre question, je vous communique néanmoins les recettes brutes générales de la STIB, générées en dehors des recettes du trafic et hors publicité.

Celles-ci s'élevaient en 2002 à 2.865.992,00 EUR et à 2.898.989,73 EUR en 2003 (chiffre avant clôture définitive et donc susceptible d'être encore modifié).

Ces montants incluent, à côté des location d'espaces, aussi les revenus d'automates de distribution, ceux des box-distributeurs du journal gratuit METRO et les recettes provenant des conventions avec des opérateurs de réseaux de téléphonie mobile.

Question n° 501 de M. Denis Grimberghs du 20 février 2004 (Fr.) :

Itinéraire cyclable n° 12.

Un grand nombre d'aménagements de l'espace public dans notre Région se réalisent sous le couvert des itinéraires cyclables. Pour prendre un exemple précis, je souhaiterais avoir le décompte des opérations qui ont été réalisées dans le cadre de l'itinéraire cyclable n° 12 en indiquant la nature des travaux, le coût et l'imputation de chacun des chantiers, leur durée.

Réponse : J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre des éléments d'information suivants :

L'ICR n° 12 traverse les Communes d'Evere, de Schaerbeek et de Saint-Josse-Ten-Node pour aboutir à la Petite Ceinture au centre-ville. Dans le tableau en annexe, vous trouverez pour chaque intervention la nature des travaux, le début et la fin du chantier et les dépenses ou estimations par bon de commande (¹).

Les riverains concernés ont été informés au moyen de « toutes-boîtes » qui indiquent chaque fois la nature et le planning des travaux d'aménagement.

Veillez également trouver ci-après les numéros d'imputation des marchés dans le cadre desquels les travaux ont été réalisés :

Marché	Visa	Article budgétaire
B1/1042	200010490	12.32.27.73.11
B1/1053	200110336	12.32.23.73.11
B1/1037B	200210378	12.32.23.73.11
B1/1112	200210782	12.32.23.73.11
	200210759	12.32.23.73.11

(1) L'annexe ne sera pas publiée, mais restera disponible au Greffe pour consultation.

Vraag nr. 502 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Gratis vervoer met de MIVB voor de Vlaamse studenten.

Ik wil hier niet terugkomen op het feit dat het toekennen van gratis MIVB-vervoer aan Vlaamse studenten discriminerend is of dat het in elk geval een systeem van « twee snelheden » doet ontstaan.

Op dit ogenblik ben ik meer geïnteresseerd in de gevolgen van die toekenning.

Kan Mijnheer de minister me duidelijkheid verschaffen over :

- 1) het aantal Vlaamse studenten dat dit voorrecht geniet;
- 2) hun verspreiding over universiteiten en hogescholen;
- 3) het percentage van deze studenten dat in het Brussels Gewest is gedomicileerd ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid antwoorden dat via de derde-betalersregeling – in casu door de vzw Quartier Latin, die toelagen ontvangt van de Vlaamse overheid – het aantal Vlaamse studenten dat zich ingeschreven had in Brusselse universiteiten of hogescholen en zich een MIVB-abonnement heeft aangeschaft, voor het schooljaar 2003-2004 ongeveer 7.900 personen bedraagt.

De vzw Quartier Latin heeft voor de terugbetaling gezorgd van de schoolabonnementen die de studenten gekocht hadden tussen 15 augustus en 31 oktober 2003.

Van dit aantal waren er 39 % studenten ingeschreven bij de Vrije Universiteit Brussel, 25 % bij de Erasmushogeschool, 15,5 % bij de Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, 12 % bij de EHSAL, 4,8 % bij de Sint-Lucashogeschool en 3,3 % bij de Katholieke Universiteit Brussel.

Van het totaal aantal is er zowat 15 % woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zonder op uw oordeel over het systeem terug te komen, wens ik toch uw aandacht te vestigen op het feit dat noch het Brussels Gewest, noch de MIVB enigerlei kosteloosheid in deze gevallen verlenen, maar dat ik evenwel mijn tevredenheid uitdruk inzake een verhoogd gebruik van het openbaar vervoer in Brussel.

Zoals ik reeds eerder antwoordde kunnen ook andere organisaties en instellingen via een derde betalerssysteem tussenkomen in de aanschaf van een MIVB-abonnement.

Vraag nr. 503 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Werking van de TRIP.

U weet onderhand dat ik een regelmatige gebruiker ben van het metrostation Belgica.

Question n° 502 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Transport gratuit sur la STIB au bénéfice des étudiants flamands.

Je ne reviens pas sur le système discriminatoire ou en tout cas « à deux vitesses » qu'a constitué l'octroi du transport public gratuit sur le réseau STIB au seul bénéfice des étudiants flamands.

A ce stade, je suis davantage intéressé par les résultats.

Monsieur le ministre peut-il indiquer :

- 1) le nombre d'étudiants flamands qui bénéficient de ce privilège;
- 2) leur répartition par université ou école supérieure;
- 3) le pourcentage de ces étudiants domiciliés dans la Région bruxelloise ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que, via le système de tiers-payant – dans ce cas par l'asbl Quartier Latin, qui reçoit des subsides de l'autorité flamande – le nombre d'étudiants flamands qui s'étaient inscrits dans des universités ou hautes écoles bruxelloises et qui avaient fait acquisition d'un abonnement de la STIB, s'élevait à quelque 8.000 personnes pour l'année scolaire 2003-2004.

L'asbl Quartier Latin a procédé au remboursement des abonnements scolaires que les étudiants avaient achetés entre le 15 août et le 31 octobre 2003.

De ce nombre, 39 % d'étudiants provenaient de la Vrije Universiteit Brussel, 25 % de la Erasmushogeschool, 15,5 % de la Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, 12 % de l'EHSAL, 4,8 % de la Sint-Lucashogeschool et 3,3 % de la Katholieke Universiteit Brussel.

Du nombre total, il y avait quelque 15 % qui étaient domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Sans revenir sur le jugement que vous portez sur le système, je veux quand même souligner que ni la Région bruxelloise ni la STIB n'octroient une quelconque gratuité dans les cas cités, mais j'exprime néanmoins ma satisfaction quant à l'augmentation de l'utilisation du transport public à Bruxelles.

Comme j'ai répondu précédemment, d'autres organisations et institutions peuvent intervenir dans l'acquisition d'un abonnement de la STIB par un système de tiers payeur.

Question n° 503 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Opérationnalité du TRIP.

Comme vous avez pu vous en rendre compte, je suis un usager régulier de la station Belgica.

Ik heb u in het verleden niet minder dan drie vragen gesteld betreffende de vervanging van de klassieke roltrap door een « roltrap-lift ». Die werd uiteindelijk eind december 2003 in gebruik genomen.

Tot tweemaal toe heb ik moeten vaststellen dat het toestel defect was, en dat terwijl ik beladen was met zware boodschappen uit het nabije grootwarenhuis.

Een andere keer hoorde ik tot mijn verbazing eigenaardige geluiden en sprong er een kabel los. U kan zich mijn reactie inbeelden...

Zou u me kunnen melden, Mijnheer de minister, hoeveel pannes en schadegevallen de TRIP reeds heeft gekend ?

Hoe wordt het systeem tot nu toe geëvalueerd ?

Zullen er, gezien de evaluatie, geen install meer bij komen ?

Zijn er tellingen doorgevoerd om het succes van dit soort systeem in te schatten ? En wat is het resultaat van die tellingen ?

Zijn er conclusies getrokken uit de eerste weken dat het toestel in gebruik was ? Indien dat niet het geval is, denkt u dan niet, Mijnheer de minister, dat dit noodzakelijk is voordat het systeem naar andere metrostations wordt uitgebreid ?

Tot slot wijs ik erop dat het systeem nogal traag werkt, vooral wanneer de cabine zich op het niveau van het perron bevindt. Is het niet mogelijk de werking te versnellen?

Antwoord : Ik kan het geachte lid antwoorden dat de « escalator-lift » TRIP genaamd in het station Belgica in dienst gesteld werd op zaterdag 29 november 2003 en dit trouwens in uw aanwezigheid.

Het incident dat u vermeldt is inderdaad gebeurd op 14 december 2003. De bevoegde diensten hebben moeten vaststellen dat de kabelrups, die ervoor zorgt dat de elektrische verbindingkabels met de bewegende kooi op een geordende wijze samengehouden worden, zich niet terug in haar geleiding geplaatst heeft en dat daardoor de kabels uit de kooi gerukt werden.

De TRIP werd stilgelegd en de lift is opnieuw in dienst gesteld voor de reizigers op 18 december.

De firma CNIM heeft deze geleiding nu op een dergelijke manier aangepast dat de kabelrups haar omhulsels niet meer kan verlaten, en evens werden alle verbindingkabels met de kooi vervangen.

De defecten zijn onder te verdelen in twee categorieën. Enerzijds defecten die te wijten zijn aan technische onvolmaaktheden of afstellingen. In deze categorie hebben wij twee defecten gehad, met de kabelrups die afgerukt was en een slechte afregeling van de snelheidsregelaar, die er de oorzaak van was dat de TRIP op 16, 17 en 18 januari in totaal zesmaal buiten dienst gevallen is.

Een regelmatig voorkomende fout is anderzijds de slechte werking van de kooi- en/of de schachtdeuren. In feite is het eerder het vergrendelingsmechanisme van de schachtdeuren en de kooideuren dat voor problemen heeft gezorgd en wel éénmaal in de maand december en negenmaal in de maand januari.

Je vous ai adressé pas moins de trois questions quant au remplacement de l'escalator classique par un « escalator-ascenseur ». Celui-ci fut finalement inauguré en décembre 2003.

A deux reprises, très chargé à la suite de passages à la grande surface voisine, j'ai dû constater que l'engin était en panne.

En outre, à une autre occasion, j'ai été très surpris d'entendre des bruits bizarres et de voir un câble sortir de son logement, avec l'émotion que vous devinez ...

Pourriez-vous indiquer, Monsieur le ministre, le nombre de pannes ou d'avaries qu'a connues le TRIP à ce jour ?

Quelle évaluation est-elle faite du système à ce stade ?

Cette évaluation est-elle de nature à ne pas multiplier de tels aménagements ?

Par ailleurs, des comptages ont-ils été réalisés en vue d'estimer le succès d'un tel système ?

Si oui, quels en sont les résultats ? Des conclusions ont-elles été tirées ? Si non, ne pensez-vous pas, Monsieur le ministre, que cela s'impose avant d'envisager toute extension du système à d'autres stations ?

Enfin, il convient de noter que le processus est assez lent, surtout lorsque la cabine est à niveau du quai. N'existe-t-il aucune possibilité de l'accélérer ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que « l'escalator-ascenseur » nommé TRIP a été mis en service à la station Belgica le samedi 29 novembre 2003 et d'ailleurs en votre présence.

L'incident dont vous faites mention s'est effectivement produit le 14 décembre 2003. Les services compétents ont dû constater que la chenille de câbles, qui assure que les câbles de raccordement électriques sont tenus ensemble de façon ordonnée pendant que la cabine est en mouvement, ne s'est pas remise dans son logement et que de ce fait, ceux-ci ont été arrachés de la cage.

Le TRIP a alors été mis à l'arrêt et l'ascenseur a été remis en service pour les voyageurs le 18 décembre.

La firme CNIM a adapté le guidage de façon à ce que la chenille de câbles ne puisse plus sortir du logement et tous les câbles de raccordement à la cabine ont été remplacés.

Les anomalies peuvent être classées dans deux catégories. D'une part, les avaries dues aux imperfections techniques ou aux réglages. Cette catégorie a connu deux avaries : l'une qui impliquait la chenille de câbles arrachée, et l'autre un mauvais réglage du régulateur de vitesse, qui a provoqué la mise hors service à six reprises du TRIP les 16, 17 et 18 janvier.

D'autre part, une défectuosité courante est le mauvais fonctionnement des portes de la cabine et/ou des portes palières. En réalité, c'est plutôt le mécanisme de verrouillage des portes palières et des portes de la cabine qui a provoqué des problèmes, notamment une fois au mois de décembre et à neuf reprises au mois de janvier.

In de maand februari noteerden we geen pannes en in de maand maart spijtig genoeg reeds twee.

Het enige hoofdbreken van de technici van de TRIP is in feite de minder goede werking van de schacht- en de kooideuren.

Dezelfde soorten schacht- en kooideuren worden nochtans ook gebruikt bij de traditionele liften.

De ervaring die de diensten nu opdoen is dat de kwaliteit van de deuren de werkzekerheid van de lift bepaalt.

De deuren van de TRIP zijn maar van middelmatige kwaliteit en dit is in feite onvoldoende voor een plaatsing in de metro.

Het bedrijf dat de lift heeft geleverd, gaat na in hoeverre zijzelf deze deuren kan verstevigen.

Wetende dat het hier over een prototype gaat, dat het slechts drie maanden in werking is en dat er kwalitatief betere schacht- en kooideuren op de markt te verkrijgen zijn, mag men tot nu toe besluiten dat de werking van het apparaat bevredigend is (zeker indien de huidige geplaatste deuren niet in rekening genomen worden).

Tellingen op kleine schaal werden uitgevoerd op woensdag 4 februari tussen 13 en 16 uur. Op die drie uur hebben 27 reizigers gebruik gemaakt van de TRIP, van wie 18 personen met beperkte mobiliteit.

Het is mijns inziens nog wat vroeg om definitieve besluiten te trekken op basis van deze drie maanden werking.

Mijn enig reeds genomen besluit is dat de voorschriften in de bestekken inzake de deuren van de liften van die aard moeten zijn dat er slechts hoogstaande kwalitatieve deuren kunnen geleverd worden.

Deze aanpassingen in de bestekken werden reeds doorgevoerd.

Tot slot, wat de snelheid van de TRIP betreft, is dit 20 centimeter per seconde.

Het bewegingsproces van de TRIP kan tamelijk traag lijken, vooral wanneer de cabine op perronniveau staat, maar men mag niet uit het oog verliezen dat dit apparaat ontworpen werd voor personen met beperkte mobiliteit, die vaak meer onzeker zijn en wiens reactietijd langer kan zijn.

Hierbij komt nog dat deze traagheid ervoor zorgt dat de TRIP niet door jongeren als speeltuig gebruikt wordt.

Ik stel vast dat vooral de tijd voor het sluiten van de deuren voor ergernis zorgt bij de reizigers. Deze tijd is instelbaar en zal herbekeken worden in samenwerking met de gehandicapten-organisaties.

Au cours du mois de février, aucune panne n'a été enregistrée ; en mars par contre, il y en a déjà deux.

Le seul problème pour les techniciens du TRIP est en fait le fonctionnement médiocre des portes palières et des portes de la cabine.

Les mêmes types de portes sont pourtant également utilisés pour les ascenseurs traditionnels.

L'expérience actuelle des services indique que la sûreté de fonctionnement de l'ascenseur est fonction de la qualité des portes.

Les portes du TRIP sont de qualité médiocre, ce qui en fait est insuffisant pour une installation dans le métro.

L'entreprise qui a livré l'ascenseur examine par quels moyens elle pourrait renforcer ces portes elles-mêmes.

Vu qu'il s'agit d'un prototype qui ne fonctionne que depuis trois mois et que sur le plan de la qualité de meilleures portes palières et portes de cabine sont disponibles sur le marché, on peut conclure jusqu'à présent que le fonctionnement de l'appareil est satisfaisant (abstraction faite des portes placées actuellement).

Des comptages ont été effectués sur une échelle limitée le mercredi 4 février entre 13 et 16 heures. Pendant ces trois heures, 27 voyageurs ont fait usage du TRIP, dont 18 personnes à mobilité réduite.

A mon avis, il est encore trop tôt pour tirer des conclusions définitives basées sur trois mois de fonctionnement.

La seule décision que j'ai déjà prise est d'imposer que les clauses du cahier spécial des charges prévoient que seules des portes d'ascenseur de qualité supérieure peuvent être livrées.

Ces adaptations au cahier spécial des charges sont déjà d'application.

Finalement, en ce qui concerne la vitesse du TRIP, elle est de 20 centimètres par seconde.

Le processus de mouvement du TRIP peut paraître assez lent, surtout lorsque la cabine est à niveau du quai, mais nous ne devons pas perdre de vue que l'appareil a surtout été conçu pour des personnes à mobilité réduite, qui sont souvent plus incertaines et dont le temps de réaction peut s'avérer plus long.

Ajoutons à cela que cette lenteur prévient l'utilisation du TRIP comme jouet par des jeunes gens.

Je constate que c'est surtout les temps de fermeture des portes qui énervent les voyageurs. Ces temps peuvent être adaptés et seront réexaminés en collaboration avec les organisations d'handicapés.

Vraag nr. 505 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Verlenging van tram 56.

Het gebeurt wel vaker dat vernieuwingen negatieve reacties uitlokken bij de buurtbewoners. Ook bij dit project was dat het geval. De gemeente Anderlecht gaf eveneens een negatief advies.

In een artikel van Het Laatste Nieuws van 24 januari 2004 staat dat « de MIVB gelijk haalde bij de rechter ».

Zou Mijnheer de minister kunnen verduidelijken wat deze « gerechtelijke beslissing » juist inhoudt en wat zijn conclusies zijn ?

Zou hij ons ook kunnen inlichten over :

- 1) de agenda van de werkzaamheden voor de verlenging van tram 56;
- 2) de wijzigingen die het tramnet wegens die verlenging zal ondergaan?

Antwoord : De financiering van het project van verlenging van tramlijn 56 op de Marius Renardlaan is opgenomen in Samenwerkingsakkoord met de federale overheid en de vastlegging van de nodige sommen is pas voorzien in 2005. De eigenlijke werken kunnen dan ook pas nadien gepland worden.

Het klopt dat de aanleg van deze tramlijn tot gevolg zal hebben dat het busnet in deze zone moet aangepast worden.

De MIVB is het nieuwe busplan aan het uitwerken, zodat het vandaag nog niet mogelijk is om een correct beeld te geven van de wijze waarop het openbaar vervoer in al zijn vormen in deze zone zal georganiseerd worden.

Het artikel in Het Laatste Nieuws waar u naar verwijst meldt inderdaad dat hier een gerechtelijke uitspraak werd gedaan, wat niet klopt.

De correcte versie is dat de MIVB beroep aangetekend heeft bij de regering en dat de regering de stedenbouwkundige vergunning verleend heeft ingevolge dit beroep.

Vraag nr. 507 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Speciale interventiedienst.

Zou Mijnheer de minister de taken van deze dienst van de MIVB nauwkeurig kunnen opsommen ?

Hoeveel personeelsleden telt deze dienst ?

Werd het personeelsbestand gereduceerd ? Zo ja, waarom ?

Question n° 505 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Prolongation du tram 56.

Comme fréquemment lorsque des innovations sont proposées, ce projet avait suscité un certain nombre de réactions négatives de riverains. La commune d'Anderlecht avait également émis un avis négatif.

Un article paru dans Het Laatste Nieuws du 24 janvier 2004 indique que « de MIVB haalde haar gelijk bij de rechter ».

Monsieur le ministre peut-il préciser la nature de cette « décision judiciaire » et ses conclusions ?

Peut-il par ailleurs indiquer :

- 1) le calendrier des aménagements nécessaires à la prolongation du tram 56;
- 2) les modifications du réseau consécutives à cette prolongation ?

Réponse : Le financement du projet de prolongation de la ligne de tram 56 à l'avenue Marius Renard est repris dans l'Accord de coopération avec l'Etat fédéral, et l'engagement des montants nécessaires n'est prévu qu'en 2005. Les travaux proprement dits ne pourront être prévus qu'après.

Il est exact que l'aménagement de cette ligne de tramway aura pour conséquence que le réseau d'autobus dans cette zone sera adapté.

La STIB procède actuellement à l'élaboration du nouveau Plan Bus, si bien qu'il n'est aujourd'hui pas possible de donner des précisions quant à la façon dont les transports en commun seront globalement organisés dans cette zone.

L'article du Het Laatste Nieuws que vous citez signale effectivement qu'il y a eu une décision judiciaire, ce qui n'est pas exact.

La version correcte est que la STIB a introduit un recours auprès du gouvernement et que le gouvernement a délivré le permis d'urbanisme suite à ce recours.

Question n° 507 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Service spécial d'intervention.

Monsieur le ministre peut-il rappeler de manière précise les tâches actuellement dévolues à ce service de la STIB ?

Quel en est l'effectif à ce jour ?

A-t-il subi une réduction ? Si oui, pourquoi ?

Hoeveel interventies zijn er geweest in 2001, 2002 en 2003 en wat hielden ze in?

Heeft de dienst specifieke problemen die de demotivatie van de agenten zouden kunnen verklaren, zoals die in een recent pers-artikel staat beschreven?

Antwoord : Ik kan het geachte lid antwoorden dat de bevoegdheden van het personeel van het departement Controle en Interventie van de MIVB worden bepaald – buiten de toepassingen van de wegcode – door het koninklijk besluit houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar van 15 september 1976.

Deze welbepaalde bevoegdheden behelzen opdrachten van controle van vervoerbewijzen, van preventie en beveiliging en tenslotte van tussenkomst.

Deze laten hen toe personen te interpellieren van wie men vermoedt dat ze in overtreding zijn met de bepalingen van dat koninklijk besluit of die op heterdaad betrapt worden.

Dit besluit geeft aan het personeel een mandaat van gerechtelijke politie, beperkt tot deze bepalingen.

Het personeel kan dus een persoon staande houden tot de politie, met dewelke het dagelijks in contact is, verschijnt.

Op einde februari 2004 bedraagt het aantal manschappen van het departement Controle en Interventie :

- 35 bedienden, waarvan 16 op het MIVB-net werken;
- 192 agenten, waarvan 171 op het MIVB-net werken, 7 op de administratie en 14 op het Bureau van Coördinatie van de Operaties.

Op einde februari 2003, één jaar geleden, was het aantal bedienden gelijk en het aantal agenten was 194 met een gelijk aantal op het net.

Volgend tableau toont u de incidenten per vervoerwijze voor de jaren 2001, 2002 en 2003.

Monsieur le ministre peut-il indiquer le nombre d'interventions de ce service en 2001, 2002 et 2003, en précisant la nature des besoins de ces interventions ?

Monsieur le ministre a-t-il connaissance de problèmes spécifiques qui impliqueraient une démotivation des agents, ainsi qu'il était apparu dans un article de presse assez récent ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que les compétences des agents du Département Contrôle et Intervention de la STIB sont – outre les applications du Code de la route – définies par l'Arrêté royal portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar du 15 septembre 1976.

Ces compétences bien définies contiennent les missions de contrôle des titres de transport, de prévention et de sécurisation, et, finalement, les missions d'intervention.

Elles leurs permettent d'interpeller les personnes soupçonnées de commettre une infraction aux dispositions de cet Arrêté royal ou qui sont prises en flagrant délit.

Cet Arrêté confère aux agents un mandat de police judiciaire limité à ces dispositions.

Ce personnel peut donc retenir une personne dans l'attente des forces de police avec lesquelles ils est quotidiennement en contact.

A la fin février 2004, l'effectif du Département Contrôle et Intervention s'élevait à :

- 35 employés, dont 16 travaillant sur le réseau de la STIB;
- 192 agents, dont 171 travaillant sur le réseau de la STIB, 7 à l'Administration et 14 au Bureau de Coordination des Opérations.

L'effectif d'employés était le même à la fin février 2003, il y a un an, et le nombre d'agents était de 194 avec un effectif identique sur le réseau.

Le tableau suivant vous montre les incidents par mode de transport pour les années 2001, 2002 et 2003.

	Metro			Bus			Tram		
	–			–			–		
	Métro			Bus			Tram		
Incidenten/Incidents	2001	2002	2003	2001	2002	2003	2001	2002	2003
Agressies op personeel/Agressions sur personnel	98	111	87	120	88	91	48	68	50
Agressies op publiek/Agressions sur public	153	192	113	29	38	23	24	20	23
Graffiti	809	656	301	46	13	411	67	42	36
Vandalisme	605	718	454	49	63	49	59	83	58

De vervoersmaatschappij meent echter dat de personeelsleden niet over de geschikte middelen beschikken om hun opdrachten in veiligheid uit te voeren, zeker niet in aanwezigheid van agressieve personen.

La société de transport estime néanmoins que les agents ne disposent pas des moyens adéquats qui leur permettraient de sécuriser leurs missions, en particulier en présence de personnes agressives.

De MIVB en ikzelf hebben bijgevolg aan de Minister van Binnenlandse Zaken gevraagd een statuut met specifieke bevoegdheden voor deze personeelsleden te voorzien, of mocht dit niet mogelijk blijken te zijn, te voorzien in de uitbreiding van het politiekader dat belast is met de veiligheid van het openbaar vervoer in Brussel.

Tot op heden is deze vraag echter zonder gevolg gebleven.

Vraag nr. 508 van de heer Bernard Ide d.d. 5 maart 2004 (Fr.) :

Beveiliging van de omgeving rond scholen die aan gewestwegen liggen: probleem met de verlichting rond het Collège Jean XXIII in Sint-Pieters-Woluwe.

In de buurt van de scholen en op de weg die de kinderen en jongeren afleggen om naar school te gaan, dikwijls met het openbaar vervoer, op de fiets of te voet, is het gevoel van onveiligheid vaak groot.

Ik heb onlangs vernomen dat er een probleem met de verlichting rond het Collège Jean XXIII langs de Woluwelaan is. De verlichting in de directe omgeving is defect of ontbreekt en dat zorgt in de winter voor problemen wanneer de kinderen naar school komen en naar huis gaan.

Ik zou willen weten of er maatregelen genomen zullen worden om het probleem in de buurt van deze school op te lossen, aangezien het Gewest bevoegd is voor de directe omgeving.

Antwoord : De beveiliging van de schoolomgevingen van het Sint Jozefscollège en het Collège Jean XXIII op de Woluwelaan omvatte in eerste instantie geen aanpassingen aan de openbare verlichting.

Inderdaad, de administratie had de vernieuwing van deze installaties gepland onmiddellijk volgend op de heraanleg van deze laan. Het ontwerp voor deze heraanleg is echter nog steeds niet afgewerkt.

Omdat het aspect « zichtbaarheid » van cruciaal belang is voor een doeltreffende beveiliging van de schoolomgeving, heb ik dan ook de gewestelijke administratie opdracht gegeven om tijdelijke maatregelen te treffen.

Dit houdt in dat er een bijkomende verlichting zal geplaatst worden aan beide scholen enerzijds, en anderzijds dat er een bijkomende, lagere verlichting zal geplaatst worden aan de voetgangersoversteek.

De nodige bestellingen hiertoe werden reeds geplaatst.

Vraag nr. 511 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Door de taalwet vereiste taalkader van de MIVB.

Uit het jaarverslag 2001 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht blijkt dat de MIVB niet over het door de taalwet vereiste taalkader beschikt.

La STIB et moi-même avons dès lors demandé au Ministre de l'Intérieur de prévoir un statut à compétences spéciales pour ces membres du personnel ou, si cela ne s'avère pas possible, de prévoir l'extension du cadre de police qui est chargé de la sécurité des transports en commun à Bruxelles.

Cette demande est restée sans réponse jusqu'à ce jour.

Question n° 508 de M. Bernard Ide du 5 mars 2004 (Fr.) :

Sécurisation des abords d'écoles implantées le long des voiries régionales : problème d'éclairage aux abords du Collège Jean XXIII à Woluwe-Saint-Pierre.

La proximité des écoles et les trajets que les enfants et les jeunes empruntent pour s'y rendre, souvent en transports en commun, en vélo ou à pied, sont des endroits où le sentiment d'insécurité est souvent important.

Je prends connaissance d'un problème d'éclairage aux abords du Collège Jean XXIII le long du boulevard de la Woluwe. L'éclairage aux abords immédiats est déficient voire absent et cela pose problème en hiver pendant les plages horaires d'arrivée et de départ de l'école.

Je souhaiterais savoir si des mesures seront prises pour remédier à cette situation à proximité de cet établissement dont les abords sont de compétence régionale.

Réponse : La sécurisation des abords du Collège Jean XXIII et du Sint-Jozefscollège sur le boulevard de la Woluwe ne comprenait au départ pas d'adaptations à l'éclairage public.

En effet, l'administration avait prévu le renouvellement de ces installations immédiatement après le réaménagement de la voirie, et le projet pour ce réaménagement n'est toujours pas finalisé.

Compte tenu de l'importance de l'aspect « visibilité » pour une sécurisation efficace des abords de ces écoles, j'ai par conséquent chargé l'Administration régionale de prendre des mesures temporaires.

Cela implique qu'un éclairage supplémentaire sera installé aux deux écoles, d'une part, et qu'un éclairage supplémentaire plus bas sera réalisé à hauteur du passage pour piétons.

Les commandes indispensables ont déjà été placées.

Question n° 511 de Mme Brigitte Grouwels du 18 mars 2004 (N.) :

Cadre linguistique prévu par la législation linguistique.

Le rapport annuel 2001 de la Commission permanente de contrôle linguistique montre que la STIB ne dispose pas du cadre linguistique prévu par la législation linguistique.

- (1) Is dit nu nog het geval ?
- (2) Welke zijn de reeds genomen initiatieven terzake ?
- (3) Hebben deze initiatieven enige respons gekregen ? In welke zin ? Van welke instelling(en) ?

Antwoord : Op pagina 28 van het jaarboek voor het jaar 2001 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht lezen we dat de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, samen met vele andere diensten en instellingen, niet over taalkaders beschikt.

Ik kan het geachte lid melden dat de MIVB, als autonoom openbaar vervoerbedrijf van het Gewest, steeds de tweetaligheid van haar diensten aan het publiek nagestreefd heeft.

Zoals ik reeds de gelegenheid kreeg u te antwoorden op uw schriftelijke vraag nummer 415, zowat één jaar geleden, meld ik u dat, overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de MIVB gedefinieerd is als een gewestelijke dienst waarvan de werkring de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en enkele gemeenten van één van beide taalgebieden bestrijkt.

Om die reden valt zij onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De bepalingen van hoofdstuk III (Gebruik van de talen in de plaatselijke diensten – Afdeling 3 – Brussel-Hoofdstad) zijn van toepassing, hetgeen onder meer impliceert dat de arbeiders en bedienden die in contact staan met het publiek, onderworpen zijn aan een mondelinge proef betreffende een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal, aangepast aan de aard van de waar te nemen functie en dat deze taalexamens georganiseerd moeten worden door SELOR.

De bepalingen die van toepassing zijn op de gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad (art. 35) verplichten geen verdeling van het personeel in eigenlijke taalkaders, maar artikel 21, § 7 van de gecoördineerde wetten bepaalt dat de besturen van de gemeenten en die van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn bij de werving van hun personeel ten minste 50 % van de te begeven betrekkingen in gelijke mate dienen te verdelen over de beide taalgroepen.

De betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef moeten in gelijke mate bezet worden door ambtenaren van beide taalgroepen.

Luidens de antwoorden van de minister van Verkeerswezen, onder meer op vraag nr. 1 van de heer Anciaux, Bulletin van Vragen en Antwoorden van 3 maart 1970, op vraag nr. 35 van de heer Vandenzande, Bulletin van Vragen en Antwoorden van 31 december 1974, is artikel 21 § 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, tot regeling van de pariteit tussen de beide taalgroepen, niet van toepassing op de MIVB, aangezien deze maatschappij niet van de gemeentelijke autoriteiten afhangt.

Telkens voegde de minister er aan tot dat de MIVB evenwel alles in het werk stelt om te komen tot een juist evenwicht op dat gebied.

De MIVB heeft derhalve geen initiatieven genomen om een taalkader op te stellen.

- (1) Est-ce encore le cas aujourd'hui ?
- (2) Quelles initiatives a-t-on déjà prises en la matière ?
- (3) Ces initiatives ont-elles déjà suscité des réactions ? Dans quel sens ? De quels organismes ?

Réponse : A la page 28 de l'annuaire pour l'année 2001 de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique nous lisons que la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, de même que beaucoup d'autres services et institutions, ne dispose pas de cadres linguistiques.

Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB, en tant que société de transport publique autonome de la région, a toujours poursuivi le bilinguisme de ses services au public.

Comme j'avais eu l'occasion de vous répondre à votre question écrite numéro 415, il y a à peu près un an, je vous signale qu'en vertu de l'article 35 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la STIB est définie comme un service régional dont l'activité s'étend aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale et à quelques communes d'une des deux régions linguistiques.

De ce fait, elle est soumise au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale.

Les dispositions du chapitre III (Emploi des langues dans les services locaux – Section 3 – Bruxelles-Capitale) sont d'application, ce qui implique notamment que les ouvriers et employés en contact avec le public sont soumis à une épreuve orale sur la connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, appropriée à la nature de la fonction à exercer et que ces examens linguistiques doivent être organisés par SELOR.

Les dispositions applicables aux services régionaux de Bruxelles-Capitale (art. 35) n'imposent pas la répartition du personnel entre cadres linguistiques proprement dits, mais l'article 21, § 7 des lois coordonnées prévoit que lors du recrutement de leur personnel, les administrations des communes et celles des personnes publiques subordonnées aux communes doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques 50 pour cent au moins des emplois à conférer.

Les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division doivent être occupés en nombre égal par des fonctionnaires appartenant à l'un et à l'autre groupe linguistique.

Suivant les réponses du ministre des Communications, notamment à la question n° 1 de M. Anciaux, Bulletin des questions et réponses du 3 mars 1970, à la question n° 35 de M. Vandenzande, Bulletin des questions et réponses du 31 décembre 1974, l'article 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, qui règle la parité entre les deux groupes linguistiques, n'est pas d'application à la STIB étant donné que cette société ne dépend pas des autorités communales.

Le ministre y ajoutait chaque fois que la STIB met néanmoins tout en œuvre pour parvenir à un juste équilibre dans ce domaine.

La STIB n'a dès lors pris aucune initiative pour établir un cadre linguistique.

Vraag nr. 513 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 19 maart 2004 (N.) :

Bewegwijzering.

De bewegwijzering in Brussel wordt door velen als op zijn minst ontoereikend aanzien.

Daarenboven is het met de bewegwijzering naar de drie grootste (passagiers)stations (Noord, Zuid en Centraal) nog eens extra bedroevend gesteld.

Ook vanuit het internationale midden wordt hierover geklaagd.

- Welke zijn de inspanningen die terzake werden geleverd tijdens deze zittijd voor elke van deze 3 stations afzonderlijk ?
- Zijn er nog andere ingrepen beslist ?

Antwoord : De bewegwijzering op de gewestwegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgebouwd rond een hiërarchisch principe, waarbij uitgegaan wordt van de volgende onderverdeling :

- Primaire polen
- Secundaire polen
- Tertiaire polen

De primaire polen zijn de grote herkenbare zones in het Gewest zoals bijvoorbeeld het Terkamerenbos en de Europese wijk.

Deze signalisatie werd reeds geplaatst.

De secundaire polen zijn die zones die een belangrijke rol spelen in de stad, maar toch eerder op een lokaal niveau liggen. Voorbeelden hiervan zijn Bockstael, Jacht. Ook de ziekenhuizen met een permanente wachtdienst zijn in deze groep opgenomen.

De signalisatie van deze polen wordt momenteel geplaatst.

De tertiaire polen is de laatste onderverdeling en omvat alle andere locaties die zowel voor de lokale bevolking als voor derden belang kunnen hebben.

Hiermee worden dan onder andere de sporthallen, zwembaden, gemeentehuizen bedoeld.

De gewestelijke administratie stelt op dit ogenblik een lastenboek op om een studie uit te schrijven om de bewegwijzering en de omschrijving van deze tertiaire polen volledig uit te werken.

De lokale besturen zijn bij de ontwikkeling van dit hele systeem betrokken geweest en er is op geen enkel ogenblik een specifieke vraag gesteld naar de bewegwijzering van de spoorwegstations.

Op dit ogenblik bestaat er trouwens reeds een lokale bewegwijzering van zowel het Noord- als het Zuidstation, waarbij de bestuurders naar de parking en de kiss & ride-zone worden geleid.

Question n° 513 de Mme Brigitte Grouwels du 19 mars 2004 (N.) :

Signalisation.

Nombreux sont ceux qui tiennent la signalisation à Bruxelles pour - à tout le moins - insuffisante.

En outre, la signalisation vers les trois principales gares de passagers (Nord, Centrale, Midi) est encore plus déplorable.

Les milieux internationaux s'en plaignent également.

- Quels efforts ont-ils été consentis en la matière au cours de cette législature pour chacune de ces 3 gares ?
- A-t-on encore décidé d'autres actions ?

Réponse : La signalisation sur les voiries régionales de la Région de Bruxelles-Capitale se base sur un principe hiérarchique qui procède à la subdivision suivante :

- des pôles primaires
- des pôles secondaires
- des pôles tertiaires

Les pôles primaires sont les grandes zones reconnaissables dans la région, comme le Bois de la Cambre ou le Quartier européen.

Cette signalisation a déjà été placée.

Les pôles secondaires sont les zones qui remplissent une mission importante dans la ville, tout en se situant plutôt au niveau local. Quelques exemples : Bockstael ou la Chasse. Les hôpitaux avec un service de garde sont également repris dans ce groupe.

La signalisation de ces pôles est actuellement en cours de réalisation.

Les pôles tertiaires constituent la dernière subdivision et comprennent tous les autres endroits qui peuvent s'avérer importants pour la population locale ou pour des tiers.

Par ces endroits, on entend notamment des halls de sports, des piscines et des maisons communales.

L'Administration rédige actuellement un cahier des charges pour lancer une étude en vue de l'élaboration de l'intégralité de la signalisation et de la description de ces pôles tertiaires.

Les administrations locales ont été associées au développement de tout ce système, et il n'y a eu jusqu'à ce jour aucune demande spécifique quant à la signalisation des gares de chemins de fer.

Actuellement, une signalisation locale de la Gare du Nord et de la Gare du Midi est d'ailleurs déjà en place, et cette signalisation conduit les automobilistes vers le parking et la zone de « kiss & ride ».

Voor het Centraal station dient opgemerkt te worden dat dit in de Vijfhoek ligt, waar alle wegen beheerd worden door de Stad Brussel.

Ik denk dat het inderdaad belangrijk is dat deze drie hoofdstations op een duidelijke wijze bewegwijzerd worden, en dat zij in feite een plaats verdienen bij de secundaire polen.

Ik heb dan ook de gewestelijke administratie opdracht gegeven een bewegwijzeringschema uit te werken voor het Noordstation en het Zuidstation vermits de toegangswegen allen tot het gewestwewegennet behoren, en contact op te nemen met de Stad Brussel om een gelijkaardig concept toe te passen voor het Centraal station vanaf de Kleine Ring.

Vraag nr. 517 van de heer Alain Daems d.d. 18 maart 2004 (Fr.) :

Mobiliteitsconvenant voor het Madouplein.

Voor het Madouplein is een mobiliteitsconvenant gesloten krachtens hetwelk de lokale overheid subsidies van het Gewest krijgt. Als tegenprestatie moet de lokale politie tijdens de spitsuren voor veilig en vlot verkeer zorgen.

Op dit ogenblik is de situatie aan het Madouplein onveilig, omdat er geen grondmarkeringen zijn. Ik wens de minister bijgevolg te vragen of het Gewest van plan is de nodige maatregelen te treffen om de situatie voor de zwakke weggebruikers veiliger te maken.

Antwoord : De Gewestelijke administratie meldt mij dat uit een onderzoek ter plaatse is inderdaad gebleken dat de markeringen er een probleem stellen voor de voetgangers ingevolge de werf.

Inderdaad, de bestaande markering aan het einde van de Scailquinstraat, voor het Madouplein, leidt de voetgangers tot tegen de afsluiting van de werf van het gebouw, en dwingt hen verder te lopen langsheen deze afsluiting op de rijweg. Om dit te vermijden zal de gewestelijke administratie deze oversteekplaats verwijderen, en op deze wijze de voetgangers uitnodigen gebruik te maken van een oversteekplaats die dicht bij het Madouplein ligt. Deze dient trouwens opgefrist te worden.

Deze aanpassings- en beveiligingswerken zullen zo spoedig mogelijk uitgevoerd worden, en dit nog voor Pasen.

Vraag nr. 518 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 maart 2004 (Fr.) :

Afstelling van de verkeerslichten aan de brug van Laken.

Uit infrastructureel oogpunt is de heraanleg van de wegen die over de brug van Laken lopen, wellicht een succes. Hetzelfde kan

Pour la Gare Centrale, il convient de remarquer que celle-ci se situe au sein du Pentagone où toutes les voiries sont gérées par la Ville de Bruxelles.

Je pense qu'il est effectivement important que ces trois gares principales bénéficient d'une signalisation visible et qu'elles méritent en réalité d'être considérées comme des pôles secondaires.

J'ai dès lors chargé l'Administration régionale d'élaborer un schéma de signalisation pour la Gare du Nord et la Gare du Midi car les voies d'accès relèvent toutes du réseau de voiries régionales, et de prendre contact avec la Ville de Bruxelles afin d'appliquer un concept similaire pour la Gare Centrale depuis la Petite Ceinture.

Question n° 517 de M. Alain Daems du 18 mars 2004 (Fr.) :

Contrat mobilité de la Place Madou.

La Place Madou fait l'objet d'un contrat mobilité qui permet à l'autorité locale de bénéficier de subsides de la région, en échange de quoi, la police locale doit assurer durant les heures de pointe la sécurité et la fluidité du trafic.

La situation à la Place Madou est actuellement insécurisée par l'absence d'un marquage au sol, notamment, je souhaiterais donc demander au ministre si la région compte faire le nécessaire pour rendre la situation plus sûre pour les usagers faibles en faisant les aménagements nécessaires.

Réponse : L'Administration régionale m'informe que suite à un examen de la situation sur place, les marquages posent effectivement des difficultés pour les piétons à cause du chantier en cours.

En effet, le marquage existant à la fin de la rue Scailquin, avant la Place Madou, conduit les piétons contre la clôture du chantier du bâtiment, les obligeant à cheminer le long de la clôture dans la bande de circulation. Pour éviter cela, l'administration régionale procédera à la suppression du passage piétons, invitant de la sorte les piétons à rechercher une traversée piétonne plus proche de la Place Madou. Celle-ci mérite par ailleurs un rafraîchissement.

Ces travaux d'adaptation et de sécurisation seront effectués dans les meilleurs délais, avant Pâques.

Question n° 518 de M. Denis Grimberghs du 18 mars 2004 (Fr.) :

Organisation des phases de feu au pont de Laeken.

La réorganisation des voiries qui traversent de part en part le pont de Laeken est sans doute un succès sur le plan des infra-

bezaarlijk gezegd worden over de afstelling van de verkeerslichten aan dit kruispunt. U hebt waarschijnlijk regelmatig klachten ontvangen over de verkeersopstoppingen die zich ten gevolge van de afstelling van de verkeerslichten aan dit kruispunt voordoen. Ik zou willen weten waarom de oversteektijd er nu zoveel langer is dan toen de infrastructuurwerken nog niet uitgevoerd waren.

Antwoord : Beide kruispunten, namelijk « kant Laken » en « kant Centrum » werken volgens een door een extern studie-bureau opgestelde seinplan, dat gebaseerd is op het Irisplan. Dat voorziet als belangrijkste assen de Koninginnelaan kant Laken en de Groendreef kant Centrum. Andere richtingen op die kruispunten werden daarom als secundair beschouwd. Anderzijds werd rekening gehouden met doorgangsfaciliteiten voor het openbaar vervoer, wat af en toe langere wachttijden kan veroorzaken voor het particulier vervoer. Tevens werden de groentijden van voetgangers en fietsers aangepast aan de nieuwe veranderingen in de wetgeving.

De Administratie volgt regelmatig de werking van het kruispunt op en daarbij werd het volgende vastgesteld :

- Kant Laken zorgen de werken op de Vilvoordelaan voor moeilijkheden : het verkeer komende van de Havenlaan moet linksaf richting A12 draaien, wat problemen geeft in het kruispunt, omdat het voornamelijk over vrachtwagens gaat;
- Nog kant Laken vertragen de talrijke wagens, komende uit de Wautierstraat vanuit de Marie Christinastraat (vooral tijdens de ochtendplek) de vlotte doorgang, omdat ze regelmatig de aankomende verkeersstroom vanuit Laken kruisen om na de brug de Werkhuizenkaai linksaf in te draaien;
- Kant Brussel worden de Werkhuizenkaai, de Paleizenstraat en de Koninginnelaan als secundair beschouwd in de afwikkeling van de verkeersfasen en de bestuurders beginnen hier mee rekening te houden in hun routekeuze;

Eventuele ongevallen op de E19 tussen Antwerpen en Brussel of op de Ring kunnen extra verkeer tot gevolg hebben vanuit Laken;

Daarenboven is er een « vlottende » groep bestuurders die om niet definieerbare redenen komende van de A12 kiezen ofwel voor de Koninklijk Parklaan ofwel voor de Van Praetlaan, wat kan leiden tot overbelasting op één van beide invalswegen, zonder dat dit gedrag kan voorspeld worden of er kan op geanticipeerd worden.

Bij een normaal verkeerspatroon doen er zich niet meer problemen voor op de kruispunten van het de Troozplantsoen dan voor de laatste infrastructuurwerken, zowel in de spits als tijdens de andere perioden.

Daarenboven is de totale cyclustijd niet langer dan voor de werken en de herinrichting.

structures. On peut difficilement en dire autant en ce qui concerne l'organisation des phases de feu pour passer ce carrefour. J'imagine que vous avez régulièrement enregistré des plaintes concernant les bouchons qui sont provoqués par les files d'attente aux feux consécutives à l'organisation des phases de feu dans ce carrefour. Je voudrais savoir ce qui justifie que les délais de traversée du carrefour aient été à ce point allongés par rapport à la situation qui préexistait avant les travaux d'infrastructure à cet endroit.

Réponse : Les deux carrefours, à savoir celui « côté Laeken » et celui « côté centre-ville », fonctionnent suivant un plan de signalisation élaboré par un bureau d'études externe et qui est basé sur le Plan IRIS. Ce plan prévoit comme principaux axes l'avenue de la Reine du côté de Laeken et l'Allée verte côté centre-ville. Les autres directions sur ces carrefours ont été considérées comme secondaires. Par ailleurs, il a été tenu compte de facilités de passage pour les transports en commun, ce qui peut occasionner de temps à autre des temps d'attente plus longs pour le trafic privé. En outre, les phases vertes des piétons et cyclistes ont été adaptées aux récentes modifications de la législation.

L'administration suit le fonctionnement de ce carrefour sur base régulière, et les constats suivants ont été effectués :

- Du côté de Laeken, les travaux sur l'avenue de Vilvorde créent des problèmes : le trafic en provenance de l'avenue du Port doit bifurquer à gauche en direction de l'A12, ce qui pose des difficultés sur le carrefour car il s'agit principalement de camions;
- Côté Laken également, les nombreux véhicules sortant de la rue Wauthier et en provenance de la rue Marie-Christine (surtout aux heures de pointe) ralentissent la bonne fluidité car ils croisent régulièrement le flux de circulation venant de Laeken pour bifurquer à gauche après le pont vers le quai des Usines;
- Côté Bruxelles, le quai des Usines, la rue des Palais et l'avenue de la Reine sont considérés comme des axes secondaires au niveau du déroulement des phases du trafic, et les conducteurs commencent à en tenir compte dans le choix de leur itinéraire.

D'éventuels accidents sur l'E19 entre Anvers et Bruxelles ou sur le Ring peuvent créer davantage de trafic en provenance de Laeken ;

En outre, il y a un groupe « flottant » d'automobilistes en provenance de l'A12 qui pour des motifs non définissables optent pour l'avenue du Parc Royal ou pour l'avenue Van Praet, ce qui peut aboutir à une surcharge sur une de ces deux voies de pénétration, sans que ce comportement puisse être prévu et sans qu'on puisse l'anticiper.

Lors d'un déroulement normal du trafic, il ne se pose pas davantage de problèmes sur les carrefours du square de Trooz qu'avant les récents travaux d'infrastructure, aussi bien aux pointes que lors des autres périodes.

En outre, la durée globale d'un cycle n'est pas plus longue qu'avant les travaux et le réaménagement.

**Minister belast met Financiën,
 Begroting, Openbaar Ambt en
 Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 129 van mevr. Caroline Persoons d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :

Onderwerping van gewestelijke organisaties aan de gewest-belasting.

Het Brussels gewest telt een reeks organisaties van algemeen belang, zoals de BGDA, de GOMB, de GIMB, de MIVB, Net Brussel, de Haven van Brussel, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, het BIM, het CIBG en de BGHM.

De ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewest-belasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen voert een belasting per vierkante meter in op bebouwde eigendommen.

Nu blijkt dat sommige van de vermelde gewestelijke instellingen aan deze belasting worden onderworpen en andere niet.

1. Kunt u mij een volledig overzicht bezorgen van de organisaties van algemeen belang die al dan niet aan de heffing zijn onderworpen ? Zijn ze allemaal hun fiscale verplichtingen nagekomen, sinds de invoering van deze belasting ?
2. Wat waren tussen 1999 en 2004 de jaarlijkse opbrengsten van deze belasting voor elk van de vermelde organisaties ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte raadslid meedelen dat de zogenaamde m²-belasting de eigenaar treft van een niet voor bewoning bestemd gebouw met een vloeroppervlakte groter dan 300 m² (2.500 m² indien het gebouw bestemd is voor industriële of ambachtelijke activiteiten).

In dit kader vallen de volgende pararegionale instellingen in het toepassingsgebied van deze belasting : Net-Brussel, het BIM, de BGDA, de Haven van Brussel, de GOMB, de DBDMH, de GIMB en de MIVB. De BGHM en het CIBG zijn geen eigenaar van gebouwen van meer dan 300 m² en aldus niet belastingplichtig.

De BGDA, de GOMB, de GIMB en het Agentschap Net-Brussel hebben zich steeds gekweten van hun fiscale verplichtingen; de DBDMH ook, met uitzondering van één enkel belastingjaar, terwijl het over de jaren heen om dezelfde ingekohierde gebouwen gaat. De fiscale dienst heeft hiervoor nog geen verklaring en verstuurd de nodige herinneringen.

Het BIM en de Haven van Brussel voldoen aan hun fiscale verplichtingen sedert het belastingjaar « 1997 » naar aanleiding van een Regeringsbeslissing van 16 juli 1998. De Haven dient zich nog te kwijten van het belastingjaar « 2003 », maar de betaaltermijn is momenteel nog niet verstreken.

De MIVB heeft nog nooit betaald. De dossiers bevinden zich in verschillende herinneringsfasen, waarvan een deel bij de gerechtsdeurwaarders. Hierdoor werd de verjaringstermijn gestuit.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
 de la Fonction publique et
 des Relations extérieures**

Question n° 129 de Mme Caroline Persoons du 18 février 2004 (Fr.) :

Assujettissement des organismes régionaux à la taxe régionale.

Au sein de la Région bruxelloise, nous pouvons dénombrer une série d'organismes d'intérêt public tels l'ORBEM, la SDRB, la SRIB, le STIB, Bruxelles Propreté, le Port de Bruxelles, le SIAMU, l'IBGE, le CIRB ou encore la SLRB.

L'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles impose une taxe au mètre carré sur les immeubles bâtis.

Il appert que certaines institutions régionales précitées sont assujetties à cette taxe, d'autres pas.

En ce sens, Monsieur le ministre, pourriez-vous m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Pourriez-vous me communiquer la liste exhaustive des organismes d'intérêt public assujettis ou non à la taxe au m² et me faire savoir s'ils se sont tous acquittés de leur devoir fiscal depuis la création de cette taxe ?
2. Pourriez-vous me communiquer le produit fiscal annuel de cette taxe au m² pour chacun de ces organismes, de 1999 à 2004 ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que la dénommée taxe m² est due par le propriétaire d'un immeuble bâti non affecté à la résidence dont la surface plancher est supérieure à 300 m² (2.500 m² si l'immeuble est affecté à des activités industrielles ou artisanales).

Dans ce cadre, les organismes pararégonaux suivants tombent dans le champ d'application de cette taxe : Bruxelles-Propreté, l'IBGE, l'ORBEM, le Port de Bruxelles, la SDRB, le SIAMU, la SRIB et la STIB. La SLRB et le CIRB ne sont pas propriétaires d'immeubles de plus de 300 m² et dès lors pas redevables.

L'ORBEM, la SDRB, la SRIB et l'Agence de Bruxelles-Propreté se sont toujours acquittés de leurs obligations fiscales; le SIAMU également, à l'exception d'un seul exercice fiscal, alors que les immeubles enrôlés sont chaque année les mêmes. Le service fiscal ignore encore la raison et a envoyé les rappels nécessaires.

L'IBGE et le Port de Bruxelles s'acquittent de leurs obligations fiscales depuis l'exercice « 1997 », suite à une décision du Gouvernement du 16 juillet 1998. Le Port doit encore s'acquitter de l'exercice « 2003 », mais le délai de paiement n'est pas encore écoulé.

La STIB n'a jamais payé. Les dossiers se trouvent à divers stades de rappel, dont une partie est entre les mains des huissiers de justice afin d'interrompre le délai de prescription.

De totale belastingopbrengst die sedert het belastingjaar 1999 door de betrokken instellingen werd gegenereerd, bedraagt 1.354.429 EUR.

Opgesplitst per instelling geeft dit :

Net-Brussel :	92.815 EUR
BGDA :	336.855 EUR
GOMB :	374.647 EUR
GIMB :	4.208 EUR
Haven :	425.436 EUR
BIM :	12.993 EUR
DBDMH :	107.475 EUR

In bijlage gaat een detail per belastingjaar (1999-2003; 2004 werd nog niet ingekohierd).

Jaar	Naam	Betaald
2003	Net-Brussel	22.014,46
2002	Net-Brussel	21.143,81
2001	Net-Brussel	16.456,23
2000	Net-Brussel	16.456,23
1999	Net-Brussel	16.744,66
Net-Brussel Totaal		92.815,39
2003	BIM	3.054,86
2002	BIM	2.981,53
2001	BIM	2.318,99
2000	BIM	2.318,99
1999	BIM	2.318,99
BIM Totaal		12.993,36
2003	BGDA	82.154,48
2002	BGDA	76.409,68
2001	BGDA	59.430,42
2000	BGDA	59.430,42
1999	BGDA	59.430,42
BGDA Totaal		336.855,42
2002	Haven van Brussel	125.768,79
2001	Haven van Brussel	89.687,65
2000	Haven van Brussel	105.665,89
1999	Haven van Brussel	104.313,78
Haven van Brussel Totaal		425.436,11
2003	GOMB	70.641,39
2002	GOMB	82.751,52
2001	GOMB	57.403,01
2000	GOMB	86.740,62
1999	GOMB	77.110,32
GOMB Totaal		374.646,86
2003	DBDMH	32.785,03
2001	DBDMH	24.896,54
2000	DBDMH	24.896,54
1999	DBDMH	24.896,54
DBDMH Totaal		107.474,65

Le produit fiscal généré par les organismes concernés à partir de l'exercice 1999 s'élève globalement à 1.354.429 EUR.

Ventilé par organisme cela donne :

Bruxelles-Propreté :	92.815 EUR
ORBEm :	336.855 EUR
SDRB :	374.647 EUR
SRIB :	4.208 EUR
Port :	425.436 EUR
IBGE :	12.993 EUR
SIAMU :	107.475 EUR

En annexe, vous trouverez un détail par exercice (1999-2003; 2004 n'ayant pas encore été enrôlé).

Exercice	Nom	Payé
2003	Bruxelles-Propreté	22.014,46
2002	Bruxelles-Propreté	21.143,81
2001	Bruxelles-Propreté	16.456,23
2000	Bruxelles-Propreté	16.456,23
1999	Bruxelles-Propreté	16.744,66
Bruxelles-Propreté Total		92.815,39
2003	IBGE	3.054,86
2002	IBGE	2.981,53
2001	IBGE	2.318,99
2000	IBGE	2.318,99
1999	IBGE	2.318,99
IBGE Total		12.993,36
2003	ORBEm	82.154,48
2002	ORBEm	76.409,68
2001	ORBEm	59.430,42
2000	ORBEm	59.430,42
1999	ORBEm	59.430,42
ORBEm Total		336.855,42
2002	Port de Bruxelles	125.768,79
2001	Port de Bruxelles	89.687,65
2000	Port de Bruxelles	105.665,89
1999	Port de Bruxelles	104.313,78
Port de Bruxelles Total		425.436,11
2003	SDRB	70.641,39
2002	SDRB	82.751,52
2001	SDRB	57.403,01
2000	SDRB	86.740,62
1999	SDRB	77.110,32
SDRB Total		374.646,86
2003	SIAMU	32.785,03
2001	SIAMU	24.896,54
2000	SIAMU	24.896,54
1999	SIAMU	24.896,54
SIAMU Total		107.474,65

2003	GIMB	989,39
2002	GIMB	965,58
2001	GIMB	751,02
2000	GIMB	751,02
1999	GIMB	751,02
GIMB Totaal		4.208,03
Algemeen totaal		1.354.429,82

2003	SRIB	989,39
2002	SRIB	965,58
2001	SRIB	751,02
2000	SRIB	751,02
1999	SRIB	751,02
SRIB Total		4.208,03
Grand total		1.354.429,82

Vraag nr. 130 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Oprichting aan derden om nieuwe wetgeving uit te werken.

In de huidige zitting werd, vermoedelijk, in een aantal materies aan derden (professoren, universitaire en andere onderzoekscentra, ...) opdracht gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken of voor te bereiden.

1. Gelieve voor uw bevoegdheden een opsomming van deze opdrachten te geven tijdens de zitting (1999-2004).
2. Graag per opdracht :
 - (a) de naam en de kwalificatie van de opdrachthouder;
 - (b) de datum waarop de opdracht werd gegeven;
 - (c) de datum waarop de opdracht beëindigd moest zijn;
 - (d) de precieze omschrijving van de opdracht en de beleidsdoelstellingen die daarbij gegeven werden;
 - (e) de stand van zaken, met opgave van de eventuele tussenrapporten;
 - (f) de totale kostprijs van elke opdracht en/of studie.

Antwoord : In antwoord op haar schriftelijke vraag kan ik het geachte raadslid medelen dat tijdens deze legislatuur elf ordonnanties inzake fiscaliteit goedgekeurd werden :

- Afschaffing van de belasting op duivenringen sedert 1 januari 2000 (ordonnantie van 20 juli 2000);
- Invoering nieuwe vrijstelling voor bejaarden met gewaarborgd inkomen van de gewestbelasting ten laste van gezinshoofden en alleenstaanden, vanaf 1 januari 2001 (ordonnantie van 23 mei 2001);
- Afschaffing (invoering nultarief) van de openingsbelasting voor cafés en restaurants vanaf 1 januari 2002 (ordonnantie van 10 januari 2002);
- Verdubbeling van de jaarlijkse belasting op automatische ontspanningstoestellen van categorie A (bingo's en andere gok-

Question n° 130 de Mme Brigitte Grouwels du 18 mars 2004 (N.) :

Marché attribué à des tiers afin d'élaborer la nouvelle législation.

Il est vraisemblable qu'au cours de la législature actuelle, on a chargé des tiers (professeurs, centres de recherches universitaires et autres) d'élaborer ou de préparer une nouvelle législation dans une série de matières.

1. Dans le cadre de vos compétences, veuillez me communiquer une liste de ces marchés pour la législature en cours (1999-2004).
2. Je souhaiterais pour chacun de ces marchés :
 - (a) le nom et la qualification de l'adjudicataire;
 - (b) la date à laquelle le marché a été attribué;
 - (c) la date à laquelle le marché devait prendre fin;
 - (d) la description précise du marché et les objectifs politiques poursuivis;
 - (e) le point de la situation avec mention des rapports intermédiaires;
 - (f) le coût total de chacun des marchés et/ou études.

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux répondre à l'honorable membre qu'en matière fiscale, onze ordonnances ont été votées au cours de cette législature :

- Suppression de la taxe sur les bagues de pigeon depuis le 1^{er} janvier 2000 (ordonnance du 20 juillet 2000);
- Introduction d'une nouvelle exonération pour les personnes âgées aux revenus garantis à la taxe régionale à charge des chefs de ménage et des isolés, à partir du 1^{er} janvier 2001 (ordonnance du 23 mai 2001);
- Suppression (introduction d'un tarif zéro) de la taxe d'ouverture pour les cafés et les restaurants à partir du 1^{er} janvier 2002 (ordonnance du 10 janvier 2002);
- Doublement de la taxe annuelle sur les appareils automatiques de divertissement de catégorie A (bingos et autres automates de

- automaten) vanaf 1 januari 2002 (ordonnantie van 10 januari 2002);
- Afschaffing (invoering nultarief) van het kijk- en luistergeld vanaf 1 januari 2002 (ordonnantie van 21 februari 2002);
 - Hervorming autonome gewestbelasting vanaf 1 januari 2002 (ordonnantie van 21 februari 2002);
 - Invoering van een vermindering van de belasting op inverkeerstelling (ordonnantie van 13 juni 2002 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de 3 Gewesten);
 - Hervorming registratierechten en schenkingsrechten, in werking getreden op 1 januari 2003 (ordonnantie van 20 december 2002);
 - Hervorming successierechten, in werking getreden op 1 januari 2003 (ordonnantie van 20 december 2002);
 - Hervorming belasting op casinospelen, zal toepassing vinden zodra het Brussels casino de deuren opent en biedt nodige rechtszekerheid aan toekomstige casino-exploitant (ordonnantie van 20 december 2002);
 - Invoering van een nieuwe vrijstelling van de gewestbelasting voor eigenaars van gebouwen waar democratisch verkozenen zetelen, én van nieuwe vrijstellingen van de forfaitaire gewestbelasting voor personen met een beperkt inkomen (tot 120 % van het leefloon) of met een handicap vanaf 66 %, vanaf het belastingjaar 2003 (ordonnantie van 3 april 2003).

Bovendien staan er inzake fiscaliteit 5 ordonnanties op het punt te worden gestemd.

- Wijziging van de vrijstelling voor gezinnen met minstens vier inwonende kinderen van de gewestbelasting ten laste van gezinshoofden en alleenstaanden, vanaf 1 januari 2004;
- Uitbreiding van het bestaande voordeeltarief inzake successierechten voor legaten aan Belgische vzw's (en ander verenigingen) voor gelijkaardige verenigingen binnen de Europese Economische Ruimte, vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- Uitbreiding van het bestaande voordeeltarief inzake schenkingsrechten voor schenkingen aan Belgische vzw's en andere voor gelijkaardige verenigingen binnen de Europese Economische Ruimte;
- Ontwerp van ordonnantie waarbij de bepalingen van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte toepasselijk worden gemaakt op de gewestelijke belastingen (van 1 januari tot 31 december 2004).

In totaal gaat het dus om 16 fiscale ordonnanties waarvoor geen studies besteld werden. Dat betekent echter niet dat geen extern advies werd ingewonnen, integendeel zelfs.

In plaats van universiteiten en externe consultants aan te werven, hebben wij er inderdaad de voorkeur aan gegeven om de hulp in te roepen van de actoren in het veld die deze fiscale

hasard) à partir du 1er janvier 2002 (ordonnance du 10 janvier 2002);

- Suppression (introduction d'un tarif zéro) de la redevance Radio-TV à partir du 1er janvier 2002 (ordonnance du 21 février 2002);
- Réforme de la taxe régionale autonome à partir du 1^{er} janvier 2002 (ordonnance du 21 février 2002);
- Introduction d'une diminution de la taxe de mise en circulation (ordonnance du 13 juin 2002 portant assentiment à l'accord de coopération entre les trois régions);
- Réforme des droits d'enregistrement et des droits de donation, entrée en vigueur le 1er janvier 2003 (ordonnance du 20 décembre 2002);
- Réforme des droits de succession, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2003 (ordonnance du 20 décembre 2002);
- Réforme de la taxe sur les jeux de casino, sera d'application dès que le casino bruxellois ouvrira ses portes et offre la sécurité juridique nécessaire au futur exploitant (ordonnance du 20 décembre 2002);
- Introduction d'une nouvelle exonération de la taxe régionale pour les propriétaires d'immeubles au sein desquels siègent des assemblées élues démocratiquement, et de nouvelles exonérations de la taxe régionale forfaitaire pour les personnes aux revenus limités (120 % du revenu d'intégration) ou atteintes d'un handicap d'au moins 66 %, à partir de l'année d'imposition 2003 (ordonnance du 3 avril 2003).

En outre, toujours en matière fiscale, cinq ordonnances sont sur le point d'être votées :

- Modification de l'exonération à la taxe régionale à charge des chefs de ménage et des isolés pour les familles avec au moins quatre enfants, à partir du 1^{er} janvier 2004;
- Elargissement du tarif préférentiel existant en matière de droits de succession pour les legs faits aux ASBL (et autres associations) belges, aux associations comparables au sein de l'Espace économique européen, à partir de la publication au *Moniteur belge*;
- Elargissement du tarif préférentiel existant en matière de droits de donation pour les dons faits aux ASBL (et autres) belges, aux associations comparables au sein de l'Espace économique européen;
- Projet d'ordonnance par laquelle les dispositions de la loi du 31 décembre 2003 introduisant la Déclaration libératoire unique deviennent applicables aux impôts régionaux (du 1^{er} janvier au 31 décembre 2004).

Il s'agit donc en tout de 16 ordonnances fiscales, pour lesquelles aucune étude n'a été commanditée. Mais cela ne signifie pas qu'aucun avis extérieur n'a été demandé, bien au contraire.

En effet, plutôt que d'engager des universités et des consultants extérieurs, nous avons préféré solliciter l'aide des acteurs de terrain, ceux qui appliquent ces ordonnances fiscales et donc connais-

ordonnanties toepassen en dus weten welke technische problemen en socio-economische moeilijkheden eruit voortvloeien.

Het gaat hoofdzakelijk om de dienst belastingen en ontvangsten van ons gewestelijke Ministerie voor wat betreft de autonome gewestbelasting; over de FOD Financiën en meer bepaald de administratie fiscale zaken op federaal niveau voor alles wat de gewestbelastingen aangaat; en ten slotte over de Federatie van Belgische Notarissen in het bijzonder voor de successierechten, de schenkingsrechten en de registratierechten.

Zodra men een hervorming overwoog, werden deze drie instanties systematisch geraadpleegd voor hun indrukken en ideeën. Vervolgens werd nauw samengewerkt tijdens de verschillende stadia van de hervorming, en dit zowel op technisch vlak als voor het opstellen van de juridische teksten. Deze weloverwogen adviezen werden steeds kosteloos verstrekt aangezien deze samenwerking leidt tot een win-win situatie.

De politiek heeft er inderdaad belang bij dat een fiscale hervorming zo succesvol mogelijk is en billijk wordt toegepast. De mensen in het veld belast met de uitvoering van de hervorming hebben er alle belang bij dat deze eenvoudig toepasbaar is en zo doorzichtig mogelijk ten aanzien van de belastingplichtige. Het Gewest kon dus genieten van de onschatbare ervaring van deze instanties, ervaring waar universiteiten en externe consultants niet over beschikken.

Wat de begroting betreft, werd geen externe hulp ingeroepen voor het opstellen van de jaarlijkse ordonnanties en begrotingsaanpassingen.

Voor wat Financiën betreft ten slotte, keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op 6 februari 2004 de ordonnantie goed tot instelling van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang.

Die ordonnantie werd intern gemaakt. Maar er werd gebruik gemaakt van de externe expertise van KPMG om het dossier inhoudelijk te valideren en te communiceren naar de deelnemende instellingen toe. Een deelaspect hiervan is de voorbereiding van de elementen die opgenomen dienen te worden in de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie.

Oprichting aan : KPMG Corporate Finance voor een budget van 79.860,- € toegewezen op 19 januari 2004. Duurtijd van de opdracht : 55 werkdagen.

Voor wat de bevoegdheid Externe Betrekkingen betreft, heb ik in 2001 een bestaande studie laten actualiseren inzake « de socio-economische impact van de Europese en internationale instellingen in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest : Actualisatie 2001 en Prospectie 2005-2011 ». Deze studie betreft de gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de vestiging van internationale instellingen op haar grondgebied en haar statuut van Europese hoofdstad.

sent les problèmes techniques et les difficultés socio-économiques qu'elles engendrent.

Il s'agit principalement du service taxes et recettes de notre Ministère régional pour ce qui concerne la taxe régionale autonome; du SPF Finances et plus particulièrement de l'administration des affaires fiscales au niveau fédéral pour tout ce qui concerne les impôts régionaux; et enfin, de la Fédération des notaires de Belgique pour ce qui concerne plus particulièrement les droits de succession, de donation et d'enregistrement.

Ces trois instances ont été consultées systématiquement, dès qu'une réforme était envisagée, pour recueillir leurs impressions et leurs idées. Ensuite, les différentes étapes des réformes ont été menées en étroite collaboration, tant au niveau technique que pour la rédaction des textes juridiques. Ces conseils avisés ont toujours été prodigués à titre gratuit, puisque cette coopération engendre une situation win-win.

En effet, le pouvoir politique a intérêt à ce qu'une réforme fiscale connaisse le plus grand succès possible et soit appliquée en toute équité. Les acteurs de terrain qui ont la charge de mettre en œuvre la réforme ont tout intérêt à ce que celle-ci soit facilement applicable et la plus transparente possible pour le contribuable. Ces instances ont donc fait profiter à la Région d'une expérience inestimable, absente des universités et des consultants extérieurs.

En ce qui concerne le Budget, pour l'élaboration annuelle des ordonnances et des ajustements budgétaires, aucune aide extérieure n'a été demandée.

Enfin, en ce qui concerne les Finances, le 6 février 2004 a été votée au Conseil régional l'ordonnance visant la création d'un Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et visant la création d'une centralisation financière des trésoreries des organismes bruxellois d'intérêt public.

Cette ordonnance a été élaborée au niveau interne. Toutefois, l'on a bénéficié de l'expertise externe de KPMG pour valider le contenu du dossier et en informer les organismes participants. Un des volets concerne la préparation des éléments devant être repris dans les arrêtés d'exécution de l'ordonnance.

Mission à : KPMG Corporate Finance pour un budget total de 79.860,- € attribuée le 19 janvier 2004. Durée de la mission : 55 jours ouvrables.

En ce qui concerne la compétence des Relations extérieures, j'ai fait actualiser en 2001 une étude existante relative « à l'impact socio-économique des institutions européennes et internationales en Région de Bruxelles-Capitale : Actualisation 2001 et Perspectives 2005-2011 ». Cette étude porte sur les conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale de l'établissement des institutions internationales sur son territoire et son statut en tant que capitale européenne.

Vraag nr. 131 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 maart 2004 (N.) :

Het door de taalwet vereiste taalkader van het CIBG

Uit het jaarverslag 2001 van de Vast Commissie voor Taaltoezicht blijkt dat het CIBG niet over het door de taalwet vereiste taalkader beschikt.

1. Is dit nu nog het geval ?
2. Welke zijn de reeds genomen initiatieven terzake ?
3. Hebben deze initiatieven enige respons gekregen ? In welke zin ? Van welke instelling(en) ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte raadslid meedelen dat het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest momenteel wel degelijk over het door de taalwet vereiste taalkader beschikt.

Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de taalkaders van het CIBG werd op 20 februari 2003 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd en trad op 2 maart 2003 in werking.

Ook het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het CIBG, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, werd op 20 februari 2003 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd en trad in werking op 2 maart 2003.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 309 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profitakkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;

Question n° 131 de Mme Brigitte Grouwels du 18 mars 2004 (N.) :

Cadre linguistique prévu par la législation linguistique.

Le rapport annuel 2001 de la Commission permanente de contrôle linguistique montre que le CIRB ne dispose pas du cadre linguistique prévu par la législation linguistique.

1. Est-ce encore le cas aujourd'hui ?
2. Quelles initiatives a-t-on déjà prises en la matière ?
3. Ces initiatives ont-elles déjà suscité des réactions ? Dans quel sens ? De quels organismes ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise dispose actuellement du cadre linguistique exigé par la loi linguistique.

L'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du CIRB a été publié le 20 février 2003 au *Moniteur belge* et est entré en vigueur le 2 mars 2003.

L'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise qui constituent un même degré de la hiérarchie, a été publié au *Moniteur belge* le 20 février et est entré en vigueur le 2 mars 2003.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 309 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Application des accords du non-marchand aux ACS.

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;

- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik meedelen dat geen enkele instelling die onder de bevoegdheden ressorteert waarmee ik als minister van Leefmilieu en Openbare Netheid belast ben, onder de toepassing van de non-profitakkoorden valt.

Bijgevolg is daar geen enkele contractuele werknemer via het Geco-statuuut in dienst genomen.

Vraag nr. 314 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 december 2003 (N.) :

Moeilijke ophaaluren van Brussel Net in een aantal wijken.

In de een aantal Brusselse wijken gebeurt de ophaling 's morgens vroeg, in andere 's avonds. In het eerste geval mogen de Brusselaars hun vuilnis buitenzetten de ochtend zelf of de avond voordien, na 18 u. In het tweede geval enkel de avond zelf, eveneens na 18 u. Het probleem hier is dat de ophaaldiensten soms relatief vroeg langskomen, bvb om 18 u 30 of 19 u, waardoor bepaalde inwoners (die later thuiskomen hetzij van hun werk, hetzij omdat ze de kinderen van school hebben gehaald, hetzij wegens usbucheren, of om welke reden dan ook) hun zak buiten zetten zonder te weten dat de diensten reeds langsegekomen zijn. De zak blijft dan vanzelfsprekend staan. De oplossing lijkt eenvoudig : je zou de zak ook 's morgens kunnen buiten zetten, maar dit mag niet volgens het ophaalreglement.

Er bereiken mij klachten van mensen wiens tijdschema moeilijk ter vereniging is met de ophaaluren. Zowel in het ene geval (te laat buitenzetten) als in het andere geval ('s morgens buitenzetten) stellen de politiediensten of beëindigd ambtenaren van Brussel Net een proces verbaal op).

1. Heeft de minister weet van dergelijke incidenten ? Zo ja, doet zich dit veelvuldig voor en werden de diensten van Brussel Net hierover aangesproken ?
2. Vind de minister het normaal dat een inwoner bestempeld wordt als sluikestorter indien hij net voor zijn deur een vuilniszak buiten zet, ook al is hij één te laat ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

- 5) les activités exercées;
 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

Réponse : En réponse à la question posée, je puis répondre à l'honorable membre qu'en ce qui concerne les compétences dont j'ai la charge en ma qualité de ministre de l'Environnement et de la Propreté publique, aucune institution n'est concernée par les accords du non-marchand.

Par conséquent, aucun agent contractuel n'y est occupé dans le statut d'ACS.

Question n° 314 de M. Robert Delathouwer du 19 décembre 2003 (N.) :

Problème des heures de collecte de Bruxelles-Propreté dans une série de quartiers.

Dans certains quartiers bruxellois on procède à la collecte des immondices le matin tôt, dans d'autres c'est le soir. Dans le premier cas, les Bruxellois peuvent sortir leurs déchets le matin même ou la veille après 18 h. Dans le deuxième cas, ils ne peuvent le faire que le soir même, également après 18 h. Mais ici, un problème se pose : les services de collecte passent parfois relativement tôt, par ex. à 18 h 30 ou 19 h. Dès lors, certains habitants (qui rentrent tard de leur travail ou parce qu'ils ont été rechercher les enfants à l'école, soit parce qu'ils « usbuchent (1) » ou pour quelque raison que ce soit) sortent leur sac en ignorant que les services sont déjà passés. Et le sac, bien entendu, reste là. La solution semble simple : on pourrait aussi sortir le sac le matin, mais le règlement de collecte l'interdit.

J'ai eu connaissance de plaintes émanant de personnes dont l'horaire est difficilement conciliable avec les heures de collecte. Tant dans le premier cas (sortir son sac trop tard) que dans l'autre cas (le sortir le matin), les services de police ou les fonctionnaires assermentés de Bruxelles-Propreté dressent procès-verbal.

1. Le ministre a-t-il connaissance de tels incidents ? Dans l'affirmative, sont-ils fréquents et a-t-on évoqué cette question avec les services de Bruxelles-Propreté ?
2. Le ministre estime-t-il normal qu'un habitant soit accusé de déverser clandestinement des immondices s'il dépose un sac juste devant sa porte, même si c'est une heure trop tard ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

(1) NDT : « usbucher » être en retard pour satisfaire un besoin naturel, selon Jean Yanne (Dictionnaire des mots qu'il y a que moi qui les connais).

Vraag 1

Uiteraard ben ik ervan op de hoogte dat zowel Net Brussel als de gemeenten inbreuken op de openbare netheid bestraffen, aangezien dit beleid deel uitmaakt van het gewestelijk netheidsplan dat momenteel ten uitvoer wordt gelegd.

Met toepassing van dit plan heeft Net Brussel 900 waarschuwingen opgesteld voor het aanbieden van het huisvuil buiten de toegestane uren (hetzij voor het vastgestelde uur hetzij na de doorkomst van de vuilniswagens).

Uit de cijfers met betrekking tot die dossiers kan evenwel niet worden afgeleid of de zakken 's morgens werden buitengezet voor de avondophaling dan wel na het langskomen van de vuilniswagen.

Ter herinnering moet erop worden gewezen dat die avondrondes in 1993 werden ingevoerd onder meer om het afval in de zones met nachttactiviteiten voor 20 uur - 20u30 op te halen. Het is dus belangrijk dat die inzamelingen vanaf 19u aanvangen om die doelstelling te kunnen bereiken.

Bij de invoering van die avondrondes werden er een aantal klachten in verband met de ophaaluren geregistreerd, maar de inwoners hebben zich vrij snel aangepast en de klachten zijn snel opgehouden. Het kan zijn dat die aanpassing erin bestond de vuilniszakken reeds 's morgens buiten te zetten, wat nu minder goed zal lukken aangezien de overheden minder tolerant zijn geworden inzake openbare netheid. Enkele gemeenten hebben inderdaad problemen gesignaleerd, maar het gaat om randgevallen.

Vraag 2

Het is normaal dat men de niet-naleving van de ophaaluren bestraft als men een duurzame mentaliteitswijziging wil teweegbrengen die de openbare netheid ten goede komt. Daarbij is het de taak van de controle-overheid om te oordelen of zij :

- eerst via Net Brussel een waarschuwing geeft voordat zij een daadwerkelijke financiële sanctie oplegt;
- dan wel of zij tolerant blijft in uitzonderlijke gevallen.

In de weinig voorkomende gevallen waarin de inwoners hun huisvuil niet voor 19u mogen buitenzetten, zou minstens op 1 van de 2 ophaaldagen op plaatselijk valk een solidariteit tussen inwoners en burens kunnen worden georganiseerd.

Vraag nr. 318 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 januari 2004 (N.) :

Samenwerking tussen BIM, gemeente en politie inzake de penaliserings van veroorzakers van lawaaihinder.

Het is mij ter ore gekomen dat er enkele klachten betreffende geluidsoverlast van inwoners van ons Gewest niet of onvoldoende behandeld worden door de bevoegde instanties. Ook na metingen door het BIM, waarbij duidelijk overtredingen werden vastgesteld, wordt er in deze gevallen niets aan het euvel verholpen.

Question 1

Je suis au courant de la politique de répression des actes de malpropreté menée par Bruxelles-Propreté d'une part et par les communes d'autre part puisque cette politique est inscrite dans le plan propreté régional dont la mise en application est en cours.

C'est en application de ce dernier que Bruxelles-Propreté a dressé 900 procès verbaux d'avertissement concernant la présentation d'immondices en dehors des heures prévues – soit (avant l'heure fixée (18 h)) ou après le passage du camion.

Les données statistiques sur les dossiers d'infraction ne permettent pas de préciser s'il s'agit de sacs présentés le matin pour la collecte du soir ou après le passage du camion.

Pour rappel, en 1993, les collectes du soir ont notamment été mises sur pied afin d'éliminer dès 20h00 - 20h30 les immondices présentes dans les zones d'activité nocturne : il est donc important que les collectes commencent dès 19h00 afin que cet objectif puisse être réalisé.

Au moment de la mise en place de celles-ci, des plaintes d'habitants relatives à leurs difficultés d'horaires ont été enregistrées mais ceux-ci se sont adaptés assez rapidement et les plaintes ont rapidement cessé. L'adaptation a sans doute parfois consisté à présenter les immondices dès le matin et fonctionne moins bien actuellement avec la baisse de la tolérance des autorités en matière de propreté. Quelques communes ont en effet fait état de difficultés d'habitants mais les cas sont marginaux.

Question 2

Il est normal que le non-respect des règlements d'horaires de collecte soit sanctionné afin d'induire des changements d'habitudes durables pour une meilleure propreté publique. Il appartient alors aux autorités de contrôle d'agir avec discernement

- soit via de simples avertissements pratiqués par Bruxelles-Propreté avant de passer à des sanctions financières effectives;
- soit de continuer à faire preuve de tolérance dans les situations d'exception.

Dans les cas, qui restent peu fréquents, où les habitants ne peuvent sortir leurs immondices avant 19h au moins 1 des 2 jours de passage prévus, une solidarité devra progressivement s'organiser au plan local entre habitants et voisins.

Question n° 318 de Mme Brigitte Grouwels du 28 janvier 2004 (N.) :

Collaboration entre l'IBGE, la commune et la police en ce qui concerne la pénalisation des auteurs de nuisances sonores.

Il m'est revenu que quelques plaintes concernant des nuisances sonores déposées par des habitants de notre Région ne sont pas – ou insuffisamment – traitées par les instances compétentes. Rien n'a bougé dans ces cas, même après la prise de mesures par l'IBGE qui ont permis de constater clairement les infractions.

Daarom wens ik enkele vragen te stellen omtrent de procedure die een burger dient te volgen om een einde van de geluidsoverlast te bekomen. Onder PV wordt steeds begrepen een proces-verbaal wegens geluidsoverlast.

- Heeft de politie op geregelde basis overleg met de mensen van het BIM ?
- Informeert het BIM de politie automatisch wanneer ze geluidsovertredingen vaststelt ?
- Heeft de minister cijfers over het aantal klachten wegens geluidsoverlast, het aantal aanvragen tot meting bij het BIM en het aantal PV's gedurende de laatste jaren (2000-2003) ?
- Wat zijn de verschillende soorten boetes die worden opgelegd ? In geval van pecuniaire straf : wat zijn de bedragen die als boete opgelegd worden aan overtreeders en hoe worden die bepaald ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Er wordt niet perse automatisch met de politie samengewerkt; wij lichten evenwel de opstellers van de processen-verbaal (gemeenteambtenaren of politielieden) in van de gevolgen van de procedure inzake administratieve boetes wanneer het parket geen vervolgingen instelt.

Wat het aantal klachten en aangevraagde metingen inzake geluidsoverlast betreft, wordt u naar de volgende tabel verwezen :

	2000	2001	2002	2003	TOTAAL TOTAL
Aantal « lawaai » klachten Nombre de plaintes « bruit »	165	197	233	179	774
Aantal metingen Nombre de mesures	225	220	294	283	1021

Voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003 hebben de inspecteurs van het BIM al met al 52 processen-verbaal wegens lawaai-overlast opgesteld. De gemeenten (met inbegrip van de politiediensten) hebben 67 processen-verbaal opgesteld : dit maakt dus een totaalaantal van 119 processen-verbaal uit gedurende deze laatste vier jaar.

Ten slotte worden alle processen-verbaal naar het parket gestuurd. Dan volgen hetzij administratieve boetes, dit wanneer het parket de zaak seponeert (overeenkomstig de werkwijze als omschreven in de Ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de overtredingen inzake leefmilieu, als op 24 juni 1999 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en gewijzigd bij de ordonnantie van 28 juni 2001 bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 november 2001 waardoor het BIM ertoe gemachtigd wordt een administratieve geldboete op te leggen), hetzij geld-

C'est pourquoi je souhaiterais poser quelques questions concernant la procédure à suivre par le citoyen lorsqu'il veut mettre un terme à des nuisances sonores. Par PV, on entend toujours un procès-verbal pour nuisances sonores.

- La police se concerta-t-elle régulièrement avec les agents de l'IBGE ?
- L'IBGE informe-t-il automatiquement la police lorsqu'il constate des infractions à la législation sur les nuisances sonores ?
- Le ministre dispose-t-il de chiffres sur le nombre de plaintes pour nuisances sonores, le nombre de demandes de mesures faites auprès de l'IBGE et le nombre de PV dressés au cours des dernières années (2000-2003) ?
- Quels sont les différents types d'amendes qui sont infligées ? En cas d'amende : quels sont les montants de l'amende infligée aux contrevenants, et comment sont-ils fixés ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

En ce qui concerne la collaboration avec la police, celle-ci ne se fait pas de manière automatique ; cependant, nous informons toujours les personnes (qu'il s'agisse de fonctionnaire communaux ou de policiers) qui ont dressé les procès-verbaux des suites liées à la procédure d'amendes administratives lorsque le parquet n'entame pas de poursuites.

En ce qui concerne le nombre de plaintes et le nombre de demandes de prises de mesures enregistrés pour des problèmes de bruit, nous vous soumettons le tableau suivant :

Au total pour les années 2000, 2001, 2002, 2003, les inspecteurs de l'IBGE ont rédigé 52 procès-verbaux pour des problèmes de bruit. Les communes (en ce compris la police) ont rédigé 67 procès-verbaux, ce qui représente un total de 119 procès-verbaux pour ces 4 années.

Enfin, tous les procès-verbaux sont envoyés au parquet. Les amendes sont alors soit administratives dans le cas où le parquet ne poursuit pas (conformément à la procédure décrite dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement, publiée au *Moniteur belge* le 24 juin 1999 et modifiée par l'ordonnance du 28 juin 2001 publiée au *Moniteur belge* du 13 novembre 2001, donnant à l'IBGE la compétence d'infliger une amende administrative), soit pécuniaires si le parquet décide de poursuivre le contrevenant. Cependant, ce dernier cas s'étant

boetes, mocht het parket tot de beslissing komen de overtreder te vervolgen. Dient desalniettemin opgemerkt dat dit laatste geval zelden is voorgekomen zodat wij weinig weet hebben van die geldboetes.

Vraag nr. 324 van de heer Robert Delathouwer d.d. 30 januari 2004 (N.) :

Aanmoediging van bedrijven om hun waterverbruik te beheersen.

De beheersing van het verbruik van leidingswater is een uitdaging, zowel vanuit milieustandpunt als vanuit economisch standpunt. De dienst die ondernemingen begeleidt bij het bekomen van het label Ecodynamische onderneming moedigt hen dan ook aan het waterverbruik te beheersen.

1. Hoeveel bedrijven vroegen informatie aan of worden begeleid bij de beheersing van het waterverbruik ?
2. Zijn hier reeds concrete resultaten bekend ?

Antwoord : De beheersing van het leidingwaterverbruik is inderdaad een belangrijke economische en ecologische uitdaging voor de ondernemingen en de overheden.

Daarom heeft het BIM deze bekommernis in zijn programma « ecodynamische onderneming » van bij het begin beschouwd als één van de elementen waarmee rekening moet worden gehouden met het oog op een kwaliteitsvol milieubeheer.

In antwoord op uw eerste subvraag wil ik opmerken dat de begeleiding in het kader van de toekenning van het label « ecodynamische onderneming » inhoudt dat aan elke instelling en onderneming die zich kandidaat stelt informatie en tips worden verstrekt om hun waterverbruik te beheersen.

Momenteel hebben zo'n 150 Brusselse ondernemingen (voor zo'n 180 sites) zich bij die dynamiek aangesloten. Het gaat om meer dan 55.000 werknemers.

Als bijlage vindt u nadere informatie over de inhoud van diverse voorlichtings- en begeleidingsinstrumenten die door het BIM werden uitgewerkt met betrekking tot het beheer van het waterverbruik :

- een catalogus met praktische milieubeheersmaatregelen waarvan een hoofdstuk gewijd is aan de concrete omschrijving (aanbevolen uitrustingen en gedragspatronen) van de 10 labelingscriteria met betrekking tot een goed milieubeheer inzake waterverbruik (zie bijlage 1);
- een Excel-tabel « Indicatoren voor milieumanagement » die in samenwerking met de FUL (Formation Universitaire Luxembourgeoise) is opgesteld en waarmee de prestaties, met name inzake waterverbruik, automatisch kunnen worden berekend (zie bijlage 2).

très peu produit, nous ignorons les détails du calcul de ces amendes.

Question n° 324 de M. Robert Delathouwer du 30 janvier 2004 (N.) :

Encourager les entreprises à maîtriser leur consommation d'eau.

Maîtriser la consommation d'eau de ville est un défi tant du point de vue environnemental qu'économique. Le service qui accompagne les entreprises afin d'obtenir le label d'entreprise écodynamique les encourage dès lors à maîtriser leur consommation d'eau.

1. Combien d'entreprises ont-elles demandé des informations ? Combien d'entreprises accompagne-t-on dans la maîtrise de leur consommation d'eau ?
2. A-t-on déjà connaissance de résultats concrets ?

Réponse : Effectivement, la maîtrise des consommations d'eau de distribution représente un enjeu économique et environnemental tant pour les entreprises que pour les pouvoirs publics.

C'est pourquoi le programme « Entreprise éco-dynamique », initié par l'IBGE, a intégré, dès le départ, cette préoccupation parmi celles devant exister dans une démarche de qualité de gestion environnementale.

Ainsi, en réponse à votre première sous-question, permettez-moi de vous signaler que le processus de guidance pour l'obtention du label « Entreprise éco-dynamique » conduit à ce que tous les organismes/entreprises impliqués dans le programme, reçoivent de l'information et des conseils pour la maîtrise de leurs consommations d'eau.

A l'heure actuelle, ce sont environ 150 sociétés bruxelloises, pour environ 180 sites, qui sont engagées dans la démarche, ce qui correspond à un total de plus de 55.000 travailleurs.

Vous trouverez dans les annexes des éclaircissements de contenu sur divers outils d'information et de guidance, réalisés par l'IBGE, abordant la gestion des consommations d'eau :

- un catalogue des mesures pratiques d'écogestion dont un des chapitres explicite concrètement (types d'équipements et de comportements recommandés) les 10 critères de labellisation associés à une bonne gestion environnementale en matière d'eau (cf. annexe 1);
- un fichier Excel « Indicateurs de management environnemental », développé en collaboration avec la FUL (Fondation Universitaire Luxembourgeoise), permettant le calcul automatique de ratios de performance notamment pour les consommations d'eau (cf. annexe 2);

In dit kader heeft het BIM ook een opleiding in « benchmarking » voorgesteld in het kader van een reeks gratis opleidingen in milieumanagement ten voordele van alle Brusselse ondernemingen die belangstelling aan de dag leggen voor een goed milieubeheer. Een van de onderdelen van die workshop was gewijd aan de « benchmarking van het watergebruik ».

Voor de ondernemingen die niet aan de workshop konden deelnemen, werden 2 voorlichtingsinstrumenten ontwikkeld :

- in het Bulletin voor ondernemingen en leefmilieu nr. 29 van het laatste kwartaal van 2003 werd een artikel (nuttige tips voor een goedkopere waterfactuur) gewijd aan informatie en sleutelcijfers;
- de toespraken van de workshop werden ter beschikking gesteld op het forum van het ecodynamisme, waar alle ondernemingen die de ecolabeling bijtreden nuttige informatie kunnen uitwisselen.

In antwoord op uw tweede subvraag kan ik opmerken dat de dienst « Vrijwillige Acties Ondernemingen » van het BIM via de kandidaatdossiers voor het label kennis neemt van de concrete resultaten van de ondernemingen.

Zo ziet die dienst goede praktijken ontstaan en beschikt hij over consumptiegegevens die verspreid worden via :

- de fiches van de gelabelde ondernemingen die op internet beschikbaar zijn;
- de opleidingen;
- in een bewustmakingsinstrument « Eco-beheer en economie, concrete gevallen », dat onlangs in samenwerking met het « Institut d'Eco-Conseil » werd ontwikkeld.

Dankzij de informatie die via de kandidaatdossiers voor het label werd ontvangen kan stilaan een vergelijking van het individueel waterverbruik worden gemaakt (vergelijking tussen verschillende organisaties of ten opzichte van de referentiewaarden). De gebruikte gegevensbank moet evenwel nog verder worden uitgebreid en de analyse nog worden verfijnd.

Vraag nr. 325 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :

Het economische rendement van het kappen van bomen in het Zoniënwoud.

Het beheersplan voor het Zoniënwoud is nu goedgekeurd. De verjonging, de dunning en het kappen kan dus volgens plan verlopen.

- Kan de minister de huidige stand van zaken geven ?
- Kan hij voor de drie afgelopen jaren aangeven hoeveel bomen er gekapt zijn om veiligheidsredenen, om fytosanitaire redenen en om bosbouwkundige redenen ?

Dans ce cadre, l'IBGE a proposé aussi une formation consacrée au « benchmarking » dans le cadre du cycle de formations gratuites en management environnemental destinées à toutes les entreprises implantées à Bruxelles et intéressées par une bonne gestion environnementale. Un des volets de la formation était consacré au « Benchmarking des consommations d'eau ».

Pour les sociétés n'ayant pu assister au workshop, 2 formules de diffusion de l'information ont été développées :

- la mise en évidence d'informations et de chiffres-clés dans un article « de bons tuyaux pour maîtriser la facture d'eau » dans le « Bulletin des Entreprises et de l'Environnement » n° 29 du 4ème trimestre 2003;
- la mise à disposition des interventions du workshop sur le forum de l'éco-dynamisme, accessible aux sociétés engagées dans la démarche d'eco-labellisation, pour échanger des informations utiles.

En réponse à la 2ème sous-question parlementaire, le Service de l'IBGE en charge des « Actions volontaires Entreprises » prend connaissance des résultats concrets des entreprises à travers les dossiers de candidature au label.

Ainsi voit-il apparaître de bonnes pratiques et des données de consommation qui sont mises en évidence dès que l'occasion se présente :

- dans les fiches de présentation des labellisés disponibles sur internet;
- lors de formations;
- dans un outil de sensibilisation « Eco-gérer & Eco-nomiser, cas concrets », récemment développé en collaboration avec l'Institut d'Eco-Conseil.

Grâce aux informations reçues via les dossiers de candidature au label, la comparaison de résultats individuels de consommations (comparaison entre organismes différents ou avec des valeurs de référence), devient petit à petit possible. Cependant, la base de données utilisée doit encore être étoffée et la réflexion d'analyse affinée.

Question n° 325 de M. Alain Adriaens du 4 février 2004 (Fr.) :

Rendement économique des abattages en Forêt de Soignes.

Le plan de gestion de la Forêt de Soignes est maintenant adopté. La régénération, les éclaircies et les abattages peuvent donc se dérouler comme prévu dans ce plan.

- Le ministre peut-il dès lors faire le point sur la situation actuelle ?
- Ainsi, pour les trois dernières années, peut-il me donner les quantités d'arbres abattus pour des motifs de sécurité, pour des motifs phytosanitaires et pour des motifs sylvicoles ?

- Zijn er de afgelopen drie jaar nog openingen ontstaan door windval en zo ja, van welke omvang ?
- Hoeveel heeft de houtverkoop in het Brusselse gedeelte van het Zoniënwoud opgeleverd nu de gevolgen van de stormen in het begin van de jaren '90 zich niet zo duidelijk meer laten gevoelen ?

Antwoord : Het beheersplan voor het Zoniënwoud is aangenomen. De regeneratie, het uitdunnen en het vellen van de bomen kan dus volgens plan verlopen.

Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vragen.

1. Kan de minister een stand van zaken over de bestaande toestand opmaken ?

Bepaalde projecten zijn reeds overeenkomstig het beheersplan uitgevoerd :

- aanwerving van 2 technische assistenten, 2 bosopzichters en 4 bosarbeiders;
- aanwijzing van bosopzichter voor de vaststelling van inbreuken in het bos;
- wijziging van het uitvoeringsbesluit over het verkeer in bossen en wouden (samenhang met het gebruik van de wegen in andere Gewesten);
- aanleg van een honderdtal toegangen tot het bos voor personen met een beperkte mobiliteit;
- herstelling van de asfaltwegen (via financiering samenwerkingsakkoord);
- studie voor de herstelling van de ruiterspaden;
- invoering van een procedure voor het sluiten van het Zoniënwoud bij stormweer (in samenspraak met het Vlaamse Gewest en de betrokken politiezones);
- beveiliging van de wegen die door het Zoniënwoud lopen of door woudzomen met woningen langs de wegwand (velen van gevaarlijke bomen, herbepanting en landschappelijke inrichting van de woudzomen).

Daarnaast zullen in 2004 de volgende projecten worden uitgevoerd :

- herstelling van de geplaveide wegen (via financiering samenwerkingsakkoord);
- herstelling van de ruiterspaden;
- experiment op de bosexploitatie om grondinklinking te beperken;
- behoud van dood hout in het bos;
- definitieve keuze van het meubilair, dat aan de bosomgeving moet zijn aangepast;

- Des chablis dus aux tempêtes furent-ils encore observés ces dernières années et dans l'affirmative, de quelle importance ?

- Enfin, les effets des tempêtes du début des années 90 étant plus éloignés, quel est le montant des ventes de bois réalisées dans la partie bruxelloise de la Forêt de Soignes ?

Réponse : Le plan de gestion de la Forêt de Soignes est maintenant adopté. La régénération, les éclaircies et les abattages peuvent donc se dérouler comme prévu dans ce plan.

Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les réponses à ses questions.

1. Le ministre peut-il dès lors faire le point sur la situation actuelle ?

Certains projets ont déjà été réalisés conformément au plan de gestion :

- engagement de 2 adjoints techniques, 2 surveillants forestiers et 4 ouvriers forestiers supplémentaires;
- désignation des surveillants forestiers pour constater les infractions en forêt;
- modification de l'arrêté d'exécution sur la circulation dans les bois et forêts (cohérence de l'usage des chemins avec les autres régions);
- aménagement d'une centaine d'entrées pour permettre l'accès à la forêt aux personnes à mobilité limitée;
- remise en état des routes asphaltées (sur financement accord de coopération);
- étude pour la réfection des chemins et pistes cavalières;
- mise en place d'une procédure de fermeture de la Forêt de Soignes lors de tempêtes (en coordination avec la Région flamande et les zones de police concernées);
- sécurisation des voiries qui traversent la Forêt de Soignes et les lisières avec les habitations se trouvant en bordure (abattage des arbres dangereux, replantation et aménagement paysager des lisières).

D'autres sont prévus pour l'année 2004 :

- remise en état des routes en pavés (sur financement accord de coopération);
- réfection des chemins et pistes cavalières;
- dispositif expérimental sur l'exploitation forestière dans un but de limiter le tassement des sols;
- maintien du bois mort en forêt;
- sélection finale du mobilier adapté au contexte forestier;

- aanwijzing van beschermingszones;
- vermindering van het aantal wegen die toegankelijk zijn met de wagen (Vergaarbakweg, winst van ongeveer 400 m).

Ingevolge de aanneming van het beheersplan door de Gewest-regering zijn er bijkomende studies besteld en in uitvoering, zoals een studie van de dendrometrische criteria die het mogelijk moeten maken de beukenpopulaties te volgen met het oog op het bereiken van de doelstelling « behoud van de beukenkathedraal ». Het is een belangrijke studie die de beheerder moet helpen bij het bereiken van één van de hoofddoelstellingen van het beheersplan : het behoud van de beukenkathedraal. Zodra de eerste resultaten van die studie beschikbaar zijn zal de resultaten van de beukenkathedraal op kruissnelheid kunnen komen.

2. Kunt u mij meedelen hoeveel bomen er de laatste drie jaar geveld werden :

- Om veiligheidsredenen

Dit belangrijk project is opgestart in 2001 en heeft tot doel de veiligheid te waarborgen op de verkeerswegen (wegen, spoor- en tramwegen) die door het Zoniënwoud of door de woudrand met woningen langs de wegw kant lopen. Er zijn meer dan 4.500 bomen geveld (vooral bomen met een geringe diameter, m.a.w. met een omtrek tot 120 cm). Dit jaar zullen nog eens 1.700 bomen worden geveld om de veiligheid te waarborgen op de volgende wegen : Terhulpesteenweg, Waversesteenweg, E411, Steenweg op St-Jans-Berg en de Ring O.

De geselecteerde bomen vertonen zichtbare gebreken, met name :

- aanwezigheid van zwammen of verrotting;
- bomen die naar de weg overhellen;
- onevenwichtige kruinen;
- problemen met het wortelsysteem.

De bomen die voldoende evenwichtig bevonden werden, werden behouden :

- rechte stam;
- voldoende evenwichtige kruin;
- geen opspoorbaar probleem met het wortelsysteem.

De aldus opnieuw veilig gemaakte woudzomen worden vervolgens vanuit een landschappelijk oogpunt aangepakt. Bij het periodiek merken van de bomen wordt de groei van goed gewortelde rechte bomen met een evenwichtige kruin bevorderd. Bomen die niet aan die criteria voldoen, worden geleidelijk aan verwijderd.

- Om fytosanitaire redenen

Het is niet eenvoudig cijfers voor deze rubriek te geven, aangezien bomen aan de wegw kant die om fytosanitaire redenen worden geveld vaak vooral om veiligheidsredenen worden geveld.

- désignation des zones de protection;
- réduction des voies accessibles aux automobilistes (chemin du Réservoir, gain de près de 400 m).

Suite à l'approbation du plan de gestion par le gouvernement régional, des études complémentaires ont été commandées et sont en cours d'exécution dont une étude des critères dendrométriques qui doivent permettre d'assurer le suivi des peuplements de hêtres orientés vers l'objectif de « Maintien de la Hêtraie cathédrale ». C'est une étude majeure qui doit aider le gestionnaire à atteindre un des objectifs principaux fixés par le plan de gestion : le maintien de la Hêtraie cathédrale. Dès que les premiers résultats de cette étude seront disponibles, la restauration de la Hêtraie cathédrale pourra passer à la vitesse supérieure.

2. Ainsi, pour les trois dernières années, peut-il me donner les quantités d'arbres abattus :

- Pour des motifs de sécurité

C'est un projet majeur qui a débuté en 2001 et qui portait sur la sécurisation des axes routiers (routes, voies de chemin de fer et du tram) qui traversent la Forêt de Soignes ainsi que des lisières avec les bâtiments environnants. Plus de 4.500 arbres ont été abattus (majoritairement des arbres de petit diamètre, c'est-à-dire, jusqu'à 120 cm de circonférence). Cette année l'abattage de près de 1.700 arbres est encore prévu pour la sécurisation des axes suivants : chaussée de la Hulpe, chaussée de Wavre, E411, route de Mont-Saint-Jean et ring O.

Les arbres sélectionnés montrent la présence de vices apparents, à savoir :

- présence de champignons ou de pourriture;
- arbres penchés vers la voirie;
- cimes déséquilibrées;
- problèmes d'enracinement.

Les arbres qui ont été maintenus sont des arbres jugés suffisamment équilibrés :

- bonne rectitude du tronc;
- cime suffisamment équilibrée;
- pas de problème détectable au système racinaire.

Les lisières ainsi sécurisées seront ensuite réaménagées du point de vue paysager. Lors des passages périodiques, durant les martelages, l'objectif est de favoriser le développement d'arbres droits, à la cime équilibrée et à l'enracinement fort. Les arbres qui ne répondent pas à ces critères sont progressivement prélevés.

- Pour des motifs phytosanitaires

Il n'est pas aisé de donner un chiffre pour cette rubrique car le plus souvent, en bordure des voiries, les arbres qui sont abattus pour des motifs phytosanitaires le sont surtout pour des raisons de sécurité.

Daarnaast moet in dit verband worden opgemerkt dat bomen in het bos die vroeger om « fyto-sanitaire redenen » werden geveld nu vaak behouden worden, omdat ondertussen wetenschappelijk bewezen is dat er doorgaans geen risico op besmetting van andere bomen is.

– Om bosbouwkundige redenen

Om bosbouwkundige redenen moet worden verstaan bomen die hetzij de groei van hun buren, hetzij de (natuurlijke of kunstmatige) regeneratie in de nabijheid of juist onder de boom (in m³) belemmeren.

Il faut également noter que, de ce point de vue, à l'intérieur de la forêt, des arbres qui étaient auparavant abattus pour des « motifs phytosanitaires » sont maintenant laissés en place, car l'évolution des connaissances scientifiques ont démontré qu'il n'y avait en général pas de risque de contamination à d'autres arbres.

– Pour des motifs sylvicoles

Par motifs sylvicoles, il faut entendre des arbres qui gênent, soit le développement de leurs voisins, soit le développement de la régénération (naturelle ou artificielle) localisée à proximité de l'arbre ou juste en dessous (en m³).

Jaar/Année	Hoeveelheid klein hout	Volume klein hout	Hoeveelheid groot hout	Volume groot hout	Totale hoeveelheid	Totaal volume
	–	–	–	–	–	–
	Nombre petit bois	Volume petit bois	Nombre gros bois	Volume gros bois	Nombre total	Volume total
2001	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant	Nihil/Néant
2002	3.458	964	735	2.012	4.193	2.976
2003	8.783	3.160	687	1.880	9.470	5.040

3. Wordt er de jongste jaren nog stormhout aangetroffen en zo ja, gaat het om een belangrijk verschijnsel ?

Stormhout is een verschijnsel dat optreedt bij windstoten van meer dan 100 km per uur. De jongste stormen dateren van april 2002 en oktober 2003. In het eerste geval zijn een honderdtal bomen omgewaaid. In het tweede geval ging het om bijna 600 bomen. Dit jaar is dit verschijnsel tot nog toe vrij beperkt (enkele bomen verspreid over het hele massief).

4. Nu de gevolgen van de stormen van het begin van de jaren '90 verder achter ons liggen, wat heeft de houtverkoop in het Brusselse gedeelte van het Zoniënwoud opgeleverd ?

Tussen 1990 en 2003 schommelde de jaarlijkse opbrengst van de verkoop tussen 1.563.000 EUR en 0 EUR in 1999 ingevolge een moratorium op de houtverkoop ingevolge de opstelling van het toenmalige beheersplan. De opbrengst verschilt van jaar tot jaar naargelang van het soort kap dat is toegestaan en van de marktwaarde van het gekapte beukenhout.

In 1990, 2000 en 2001 werd enkel stormhout verkocht.

Wat de marktprijzen betreft, kan worden vastgesteld dat :

- vanaf 1991 de prijzen geleidelijk aan gestegen zijn ingevolge een grote vraag naar beukenhout vanwege China;
- vanaf 2000 de prijzen de diepte ingeschoten zijn ingevolge de aantasting van de beuken door spintkevers in het zuiden van het land, wat tot een waardevermindering van beukenhout op de Chinese markt heeft geleid.

Momenteel wordt een lichte opbloei van de markt vastgesteld.

3. Des chablis, dont la cause est due aux tempêtes, furent-ils encore observés ces dernières années et dans l'affirmative, de quelle importance ?

Le phénomène de chablis est un phénomène fréquent lié à des vents d'une force supérieure à 100 km/h. Les épisodes les plus récents remontent à avril 2002 et octobre 2003. Pour le premier, il y a eu une centaine de chablis. Par contre, pour le second, près de 600 chablis ont été dénombrés. Pour cette année, le phénomène de chablis a été jusqu'ici peu important (quelques arbres répartis sur tout le massif).

4. Enfin, les effets des tempêtes du début des années 90 étant plus éloignés, quel est le montant des ventes de bois réalisées dans la partie bruxelloise de la Forêt de Soignes ?

Entre 1990 et 2003 le montant annuel des ventes a oscillé entre 1.563.000 EUR et 0 EUR vente annuelle en 1999 suite à l'adoption d'un moratoire sur les coupes de bois en raison de l'élaboration du plan de gestion à cette époque. Le résultat des ventes est variable d'année en année compte tenu du type de coupes autorisées et des cours du marché du hêtre.

Ainsi, pour les années 1990, 2000 et 2001, les ventes ne portaient que sur des chablis.

Par ailleurs, concernant les cours, on a observé :

- à partir de 1991, montée progressive des prix due à une demande importante de la Chine en bois de hêtre;
- à partir de 2000, diminution brutale des prix due au problème des attaques de scolytes sur le hêtre au sud du pays et donc dépréciation générale du bois de hêtre sur le marché chinois.

Actuellement, on assiste à une légère reprise du marché.

Vraag nr. 326 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :

Klachten over vliegtuiglawaai die via de website van het BIM ingediend zijn.

Via de website van het BIM kan men on-line een klacht indienen over de door vliegtuigen veroorzaakte geluidsoverlast. Ik zou willen weten hoeveel klachten er ingediend zijn, met een overzicht van het aantal per gemeente.

Ik zou eveneens willen weten welk gevolg er aan de bij het BIM ingediende klachten gegeven zal worden.

Antwoord : Sinds 12 juni 2003 zijn op de website van het BIM 551 klachten ontvangen, die als volgt zijn verdeeld :

Gemeente	Aantal klachten
Anderlecht	13
Oudergem	8
Sint-Agatha-Berchem	31
Brussel 1000	34
Brussel 1020	29
Brussel 1120	35
Brussel 1130	24
Etterbeek	8
Evere	29
Vorst	13
Ganshoren	19
Elsene	17
Jette	40
Koekelberg	5
Sint-Jans-Molenbeek	13
Sint-Gillis	5
St-Joost	8
Schaarbeek	71
Ukkel	17
Watermael-Bosvoorde	4
Sint-Lambrechts-Woluwe	58
Sint-Pieters-Woluwe	44
Buiten BHG	26

Die klachten maken het voorwerp uit van een ontvangbewijs met vermelding van de maatregelen die door het BIM worden genomen om het vliegtuiglawaai te evalueren.

Die klachten worden aan de ombudsdienst van de luchthaven Brussel-Nationaal doorgegeven.

Op het niveau van het BIM vormen die klachten een bron van informatie die het mogelijk maakt de plaatselijke toestand en bepaalde bekommernissen van de klachtindieners beter in te schatten. Op basis van het klachtenrepertorium stuurt het BIM indien nodig ook de localisatie van de tijdelijke of vaste meetstations van zijn geluidsmetnet bij.

Question n° 326 de M. Denis Grimberghs du 4 février 2004 (Fr.) :

Plaintes recueillies sur le site de l'IBGE en matière de bruit des avions.

Le site de l'IBGE permet de déposer une plainte en ligne au sujet des nuisances provoquées par le bruit des avions. Je souhaiterais savoir combien de plaintes ont été enregistrées et disposer d'une ventilation par communes.

Je souhaiterais également savoir quelle est la suite qui est réservée à ces plaintes qui sont enregistrées à l'IBGE.

Réponse : Depuis le 12 juin 2003, le site Internet de l'IBGE a recueilli 551 plaintes réparties de la manière suivante :

Commune	Nombre de plaintes
Anderlecht	13
Auderghem	8
Berchem-Sainte-Agathe	31
Bruxelles 1000	34
Bruxelles 1020	29
Bruxelles 1120	35
Bruxelles 1130	24
Etterbeek	8
Evere	29
Forest	13
Ganshoren	19
Ixelles	17
Jette	40
Koekelberg	5
Molenbeek-Saint-Jean	13
Saint-Gilles	5
St-Josse	8
Schaerbeek	71
Uccle	17
Watermael-Boitsfort	4
Woluwe-Saint-Lambert	58
Woluwe-Saint-Pierre	44
Hors RBC	26

Ces plaintes font l'objet d'un accusé de réception exposant les mesures prises par l'IBGE pour évaluer les nuisances sonores engendrées par le trafic aérien.

Ces plaintes sont communiquées au service de médiation de l'aéroport de Bruxelles-National.

Au niveau de l'IBGE, les plaintes reçues sont une source d'information permettant de mieux appréhender les situations locales et certaines préoccupations des plaignants. Bien entendu, le répertoire des plaintes permet à l'IBGE d'orienter le choix des localisations des stations temporaires ou permanentes de son réseau de mesures sonométriques.

Vraag nr. 327 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 februari 2004 (Fr.) :

Stations voor geluidsmetingen – vliegtuiglawaai.

U heeft regelmatig de aandacht gevestigd op het feit dat het BIM een geluidsmetnetwerk heeft waarmee geregeld metingen kunnen worden uitgevoerd in verband met geluidsoverlast door vliegtuiglawaai. U heeft eveneens gezegd dat die gegevens beschikbaar waren en dat de buurtbewoners die konden gebruiken ter ondersteuning van de klachten die zij bij de overheid of het gerecht zouden indienen.

Ik zou u met name willen vragen :

1. om de lijst te geven van de plaatsen waar de geluidsmeters van het BIM staan; kunt u aangeven of de locatie van die geluidsmeters aangepast is naargelang de vliegroutes die overdag en 's nachts worden gevolgd ?
2. of u kunt aangeven hoe de buurtbewoners over de gegevens in verband met de uitgevoerde metingen kunnen beschikken. Ontvangen de gemeenten de gegevens over de pieken in de geluidsoverlast die op hun grondgebied zijn gemeten ?

Antwoord : In het kader van de opstelling van het kadaster van het vliegtuiglawaai en ingevolge de toepassing van nieuwe vliegroutes is het aantal meetstations van het BIM voor de bewaking van het vliegtuiglawaai opgetrokken van 2 naar 12 meetstations. Hun localisatie hangt uiteraard af van de nieuwe vliegroutes (zowel voor de dag- als voor de nachtvluchten) en van de klachten die het BIM van particulieren heeft ontvangen.

De meetstations bevinden zich op de volgende plaatsen :

Code	Adres	Gemeente	Datum van ingebruikstelling	Datum van buitengebruikstelling
Code	Adresse	Commune	Date de mise en service	Date de mise hors service
NMT30-1	Cortenbachstraat/rue de Cortenbach	1130	28/10/2002	
NMT31-1	Mosselmansstraat/rue Mosselmans	1140	28/10/2002	
NMT32-1	Verdunstraat/rue de Verdun	1130	20/05/2003	
NMT33-1	av. Georges Eekhoudlaan	1030	20/05/2003	23/10/2003
NMT34-1	Kanaalstraat/rue du Canal	1000	28/05/2003	17/11/2003
NMT34-2	Hopstraat/rue du Houblon	1000	16/10/2003	
NMT35-1	Paleizenstraat/rue des Palais	1030	23/06/2003	
NMT36-1	Wannekouterlaan/av. Wannecouter	1020	17/07/2003	
NMT37-1	Dries/rue Dries	1200	19/11/2003	
NMT38-1	Wielrijderslaan/av. des Cyclistes	1150	03/12/2003	
NMT39-1	Stoeterijlaan/av. du Haras	1150	19/11/2003	
NMT50-1	Evenepoelstraat/rue Evenepoel	1030	25/11/2003	
NMT51-1	Trassersweg	1120	25/11/2003	
NMT52-1	Mathieu Pauwelsstraat/rue Mathieu Pauwels		1082	25/11/2003

De kaart met de localisatie van die meetstations is eveneens beschikbaar op de website van het Brussels Instituut voor Milieu-beheer.

Door op de naam van de meetstations te klikken kunnen de burgers de meetresultaten raadplegen. Die informatie wordt regel-

Question n° 327 de M. Denis Grimberghs du 4 février 2004 (Fr.) :

Stations de mesures du bruit – bruit des avions.

Vous avez régulièrement mis en évidence le fait que l'IBGE disposait d'un réseau de sonomètres permettant d'opérer des relevés réguliers en ce qui concerne les nuisances sonores provoquées par le bruit des avions. Vous avez également indiqué que ces données étaient disponibles et devaient permettre à des riverains, le cas échéant, d'étayer des plaintes qui seraient introduites auprès des autorités administratives et/ou judiciaires.

Je voudrais très précisément vous demander :

1. d'indiquer la liste des endroits où sont placés les sonomètres de l'IBGE; pouvez-vous indiquer si la localisation de ces sonomètres a évolué en fonction de l'utilisation des routes aériennes diurnes et nocturnes ?
2. pouvez-vous indiquer la manière dont les riverains peuvent disposer des informations relatives aux relevés effectués ? Les communes reçoivent-elles les informations sur les pics de pollution sonore relevés sur leur territoire ?

Réponse : Dans le cadre de la réalisation du cadastre de bruit des avions et suite à la mise en fonction de nouvelles routes aériennes, le nombre de stations de mesures de l'IBGE affectées à la surveillance des nuisances sonores engendrées par le trafic aérien est passé de 2 à 12 stations de mesures. Leur localisation est évidemment fonction des nouvelles routes aériennes – tant diurnes que nocturnes – ainsi que des plaintes des particuliers adressées à l'IBGE.

Les localisations des stations de mesures sont les suivantes :

La localisation de ces points de mesures sur une carte est également disponible sur le site Internet de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

A partir de cette carte et en cliquant sur le nom des stations de mesures, les citoyens peuvent consulter les résultats des relevés

matig bijgewerkt en opgeslagen en kan ook op schriftelijk verzoek van het BIM worden verkregen.

Die informatie wordt niet automatisch aan de gemeenten meegedeeld, maar die kunnen hier net zoals alle burgers over beschikken.

Vraag nr. 328 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Gebruik van de reglementaire vuilniszakken.

Het verplicht gebruik van de witte reglementaire vuilniszak voor de Brusselse vuilnisophaling is nu één jaar in voege. De tijd lijkt me rijp voor een eerste voorlopige evaluatie.

- Hoeveel en welke leveranciers/productenten worden begin 2004 nog steeds erkend door het Gewest ?
- Hebben de producenten voldoende aandacht geschonken aan de weerstand van de zakken, zodat ze niet scheuren en het afval niet op de openbare weg terecht komt ?
- In hoeverre is de arbeidsduur van de veegdiensten naar schatting gedaald ?
- Wordt er gezorgd voor bewustmakingscampagnes of sancties om de laatste weerbarstigen over de streep te halen ?
- In de pers verschenen er indrukwekkende maar erg vage cijfers over de hoeveelheid reglementaire zakken die op de markt wordt verspreid. Heeft de minister hierover reeds preciezere gegevens ?
- Kan hij in dat geval ook meedelen hoeveel zakken er op één jaar tijd worden verkocht ?
- Kan hij de exacte cijfers geven per type zak ?
 - witte zakken van 30 liter
 - witte zakken van 80 liter
 - witte zakken van 130 liter
 - gele zakken liter
 - blauwe zakken

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

In totaal zijn er 10 leveranciers/fabrikanten van vuilniszakken (witte zakken en recyclezakken) door het Agentschap Net Brussel erkend :

effectués. Ces informations, qui sont régulièrement mises à jour et archivées, peuvent également être obtenues sur simple demande écrite auprès de l'IBGE.

Ces informations ne sont pas automatiquement communiquées aux communes mais celles-ci peuvent en disposer comme tout citoyen.

Question n° 328 de M. Alain Adriaens du 23 février 2004 (Fr.) :

L'utilisation des sacs poubelles réglementaires.

Il y a un an était imposée la collecte des immondices des Bruxellois dans des sacs réglementaires blancs. Le temps me paraît donc propice à un premier bilan provisoire.

- Combien de fournisseurs/producteurs restent-ils agréés par la région début 2004 et quels sont-ils ?
- Les caractéristiques de résistance souhaitées (qui ont pour effet d'éviter de voir des sacs se déchirer et des déchets se répandre sur la voirie) ont-elles été respectées par les producteurs ?
- En conséquence, a-t-on une estimation de la réduction du travail des services de balayage ?
- Début 2004, à combien estime-t-on le pourcentage des habitants qui n'utilisent pas encore les sacs réglementaires ?
- Des campagnes de sensibilisation ou de sanctions sont-elles prévues pour convaincre ces derniers récalcitrants ?
- La presse faisait état de chiffres assez impressionnants mais fort imprécis pour ce qui est de la quantité de sacs réglementaires mis sur le marché. Le ministre dispose-t-il lui de données plus précises ?
- Dans l'affirmative, peut-il nous donner le nombre de sacs mis en vente et ce sur une période d'une année ?
- Serait-il possible qu'il nous donne ces chiffres par types de sacs :
 - blancs de 30 litres
 - blancs de 80 litres
 - blancs de 130 litres
 - jaunes
 - bleus

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Le nombre de fournisseurs-producteurs agréés par l'Agence Bruxelles-Propreté pour les sacs d'immondices (sacs blancs et sacs de recyclage) sont au nombre de 10 :

Erkend tot 31/12/2004

POWERPACK
 DEMATEX
 JEMACO
 MURAPACK
 SODESTRIM
 S.P. METAL

Erkend tot 21/08/2005

DEFIMEX
 ITC S.C.
 KD PLAST
 VEPA BINS

De in het bestek betreffende de erkenning van de producenten opgelegde stevigheidskenmerken van de zakken maken het voorwerp uit van interne controles door keuringsinstellingen waarmee de bedrijven een contract moeten sluiten. Het Agentschap heeft een aantal klachten van gebruikers ontvangen, maar na onderzoek bleken de meeste klachten niet gegrond te zijn. Niettemin moesten begin 2003 een aantal loten uit de handel worden genomen wegens een tijdelijke technische dysfunctie in één van de productiebedrijven. De keuringsinstellingen oefenen een doorlopende controle uit.

Wat het gunstig effect van het gebruik van de witte zakken op de openbare netheid betreft, is het duidelijk dat de problemen die zich vroeger bij de ophaling voordeden, zoals het scheuren van zakken van slechte kwaliteit, sterk verminderd zijn. Aangezien dit soort incidenten niet systematisch opgetekend werd voor de invoering van de witte zak, is het evenwel moeilijk hier a posteriori een objectieve evaluatie van te maken. Bovendien wordt het gebrek aan netheid door meerdere factoren veroorzaakt en is het niet makkelijk de hoofdfactor aan te duiden.

Wat het gebruik van de reglementaire zak betreft, blijkt uit de cijfers van de verschillende gemeenten en het Agentschap Net Brussel dat in oktober 2003 meer dan 90 % van de inwoners de witte zak gebruikte. Volgens ramingen van het Agentschap zo 5 % van de mensen nog steeds de reglementaire zak niet gebruiken.

In 2003 werden een aantal bewustmakingscampagnes gevoerd. Voor 2004 is er geen specifieke campagne gepland, maar de normale verbaliseringsdiensten op gemeentelijk en gewestelijk niveau blijven waakzaam wat het gebruik van de witte zak betreft.

Wat de hoeveelheid witte zakken en recyclezakken betreft die in 2003 werden verkocht, beschikken wij over de volgende cijfers :

Aantal in 2003 verkochte witte zakken

Artikel	Aantal zakken
WIT 30 liters (per 12)	3 474 960
WIT 30 liters (per 24)	11 180 450
WIT 80 liters	16 737 018
WIT 120 liters	8 155 875
TOTAAL	39 548 303

Agréés jusqu'au 31/12/2004

POWERPACK
 DEMATEX
 JEMACO
 MURAPACK
 SODESTRIM
 S.P. METAL

Agréés jusqu'au 21/08/2005

DEFIMEX
 ITC S.C.
 KD PLAST
 VEPA BINS

Les caractéristiques de résistance des sacs imposées dans le cahier des charges relatif à l'agrément des producteurs font l'objet de contrôles internes de la part des organismes de certification, avec lesquels les entreprises ont l'obligation de passer un contrat. Certaines plaintes ont été réceptionnées à l'Agence de la part d'usagers. Après vérification, la plupart se sont avérées non fondées. Néanmoins, certains lots ont du être retirés de la vente au début 2003, en raison d'un dysfonctionnement technique temporaire d'une des usines productrices. Le processus de vérification de la part des organismes de certification est continu.

Pour ce qui est de l'effet bénéfique de l'utilisation des sacs blancs sur la propreté publique, il est manifeste que les incidents qui étaient jadis rencontrés lors de la collecte, à savoir l'éclatement de sacs en raison de leur piètre qualité, est en forte diminution. Il n'y avait pas eu de comptabilisation systématique de ce genre d'épisodes avant adoption du sac blanc, ce qui rend difficile l'évaluation objective à posteriori. Par ailleurs, la malpropreté est causée, comme vous le savez, par des facteurs multiples et divers, et il n'est pas aisé d'identifier lequel y participe de manière prépondérante.

En termes de respect du règlement, les données émanant des différentes communes et de l'Agence Bruxelles-Propreté faisaient état de plus de 90 % de respect en octobre 2003. Aujourd'hui, l'Agence estime à 5 % la proportion de gens n'utilisant pas de sacs réglementaires.

Des campagnes de sensibilisation ont été réalisées en 2003. Pour 2004, il n'y a pas de nouvelle campagne spécifique qui soit prévue, mais les services normaux de verbalisation, tant au niveau communal qu'au niveau régional, continuent d'effectuer des contrôles sur l'usage du sac blanc.

Pour ce qui est du nombre de sacs blancs et de recyclage qui ont été vendus en 2003, nous disposons des chiffres suivants :

Nombre de sacs blancs vendus en 2003

Article	Nombre de sacs
BLANC 30 litres (par 12)	3 474 960
BLANC 30 litres (par 24)	11 180 450
BLANC 80 litres	16 737 018
BLANC 120 litres	8 155 875
TOTAL	39 548 303

Zakken voor handelaars/ ondernemingen	6 782 156	17 %
Zakken voor huishoudens	32 766 147	83 %
TOTAAL	39 548 303	100 %

Aantal in 2003 verkochte recyclagezakken

Artikel	Aantal zakken
BLAUW 50 liters	2 046 240
BLAUW 100 liters	912 861
GEEL 30 liters	1 987 866
GROEN 80 liters	566 150
TOTAL	5 513 117

Vraag nr. 329 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 februari 2004 (Fr.) :

Verlenging van de erkenning van FOST Plus.

Begin januari meldde de pers een aantal problemen binnen de Interregionale Verpakkingscommissie. Vlaanderen vindt dat verpakkingen met de karakteristieke groene stip voortaan in de blauwe zak zouden moeten terechtkomen. Daaronder vallen echter ook een aantal producten die niet kunnen worden gerecycleerd, zoals bijvoorbeeld boter- of margarinevlootjes en yoghurtpotjes.

Minister Sannen stelt vast dat de verbruiker meer betaalt wanneer een verpakking een groene stip draagt.

Zulke producten mogen volgens hem niet in de algemene zak terechtkomen, die in principe duurder is. Voor de verbruiker zou dat immers betekenen dat hij tweemaal meer betaalt, zonder dat er sprake is van toegevoegde waarde voor het milieu.

Kan Mijnheer de minister me medelen of de de drie gewesten tot een akkoord zijn gekomen, aangezien de erkenning van FOST Plus eind 2003 afloopt en er dus dringend naar een oplossing moet worden gezocht ?

Antwoord : De erkenning van FOST+ werd op 18 december 2003 door de Interregionale Verpakkingscommissie (IVC) toegekend. Die erkenning kon evenwel niet onmiddellijk door de vertegenwoordiger van het Vlaamse Gewest worden ondertekend, omdat zijn toezichthoudende minister, de heer Sannen, hiertegen bezwaar had aangetekend.

Die handelswijze gaat regelrecht in tegen het samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, dat het beslissingsorgaan van de IVC ertoe machtigt in alle onafhankelijkheid de erkenning aan FOST+ toe te kennen, zonder dat een minister die opdracht kan beïnvloeden. Die handelswijze past evenmin in de geest van interregionale samenwerking die de vergaderingen van het beslissingsorgaan met betrekking tot de erkenningsaanvraag van FOST+ heeft gekenmerkt.

Sacs pour profes- sionnels	6 782 156	17 %
Sacs ménagers	32 766 147	83 %
TOTAL	39 548 303	100 %

Nombre de sacs de recyclage vendus en 2003

Article	Nombre de sacs
BLEU 50 litres	2 046 240
BLEU 100 litres	912 861
JAUNE 30 litres	1 987 866
VERT 80 litres	566 150
TOTAL	5 513 117

Question n° 329 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 février 2004 (Fr.) :

Reconduction de l'agrément de Fost-Plus.

Au début de janvier, la presse avait fait écho de certaines difficultés intervenues au sein de la Commission interrégionale des Emballages, la Flandre insistant pour que tout emballage portant le point vert caractéristique soit dorénavant collecté dans le sac bleu. Ceci concernait dès lors également un certain nombre de produits tels que rapiers pour beurre ou margarine, pots pour yaourt, qui ne peuvent être recyclés.

Le ministre Sannen constate que le consommateur paie davantage lorsque l'emballage porte un point vert.

Il estime anormal que de tels produits soient dès lors déposés dans le sac général, en principe plus cher, ce qui revient pour le consommateur à payer deux fois davantage sans qu'il n'y ait de valeur ajoutée pour l'environnement.

Monsieur le ministre peut-il me dire si un accord a pu être trouvé entre les trois régions, l'agrément de Fost-Plus étant venu à échéance à la fin de 2003 et une solution devenant dès lors urgente ?

Réponse : L'agrément de FOST+ a été octroyé par la Commission interrégionale de l'Emballage (CIE) le 18 décembre 2003. Néanmoins, celui-ci n'a pu être signé directement par le représentant de la Région flamande car son ministre de tutelle, M. Sannen, s'y opposait.

Cette manière de travailler est en totale contravention avec l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, qui donne à l'organe de décision de la CIE le pouvoir d'octroyer en toute indépendance l'agrément à FOST+, sans que l'intervention d'un ministre ne puisse influencer cette mission. Elle est par ailleurs contraire à l'esprit de bonne collaboration interrégionale qui a prévalu lors des réunions de l'organe de décision relatives à l'examen de la demande d'agrément de FOST+.

De IVC heeft terecht haar wettelijke verantwoordelijkheid genomen en de erkenning op 23 januari 2004 aan FOST+ betekend. Die erkenning werd op 12 februari 2004 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Dit meningsverschil met de Vlaamse milieuminister werd pas beslecht op het ogenblik van zijn recent ontslag, waarna de erkenning van FOST+ eindelijk door de vertegenwoordiger van het Vlaams Gewest kon worden ondertekend.

Naast dit louter politiek probleem is er nog het probleem van de uitbreiding van de plastic-fractie die in de blauwe zak wordt aanvaard tot al het verpakkingsafval.

De huidige instructies van FOST+ met betrekking tot het afval dat in de blauwe zak mag, omvatten een aantal duidelijke uitsluitingen : yoghurtpotjes, boter- of margarinevlotjes, frigoliet, aluminiumfolie, plastic zakken, ...

Waarom ? Om de eenvoudige reden dat al het aanvaard afval, na voorafgaande sortering in een gespecialiseerd centrum, effectief in een specifiek circuit gerecycleerd wordt (papier, plastic, metalen), terwijl de uitgesloten fracties om technische redenen niet door die circuits aanvaard worden. Ze worden dus met het restafval verwijderd en eindigen in de verbrandingsoven.

De uitbreiding van de P-fractie tot al het plastic verpakkingsafval zou de afvalsortering makkelijker maken voor de consumenten, die zich niet meer zouden hoeven af te vragen of een verpakking al dan niet in de blauwe zak mag.

Die optie heeft echter een aantal nadelen :

1. Inzake preventie, die overigens terecht sterk door het Vlaams Gewest wordt aangemoedigd, is het contraproductief om een niet-recycleerbare verpakking in de blauwe zak te aanvaarden, aangezien die dan op hetzelfde niveau als een recycleerbare verpakking wordt geplaatst. Als die verpakking daarentegen bij de restfractie moet worden gestopt (zak tegen betaling), wordt ze gepenaliseerd door de hogere prijs van die zak en zal de consument ertoe worden aangezet niet langer dit soort verpakking te kopen. Overigens moet worden opgemerkt dat die niet-recycleerbare verpakkingen eveneens gepenaliseerd worden door de huidige tarifiering van het groene punt van FOST+, aangezien zij onder de hoogste tarifiering vallen.
2. Vanuit technisch oogpunt heeft de aanvaarding van die verpakkingen een negatieve invloed op de sorteeroperaties, aangezien een groter volume ongewenst afval moet worden verwijderd, wat overigens tot een meerkost voor de consument leidt.
3. Vanuit milieuoogpunt is die operatie evenmin aanbevelenswaardig : eerst een inzameling via de blauwe zak, dan een sortering met alle energieuitgaven die hiermee gepaard gaan, en tot slot afvoer naar de verbrandingsoven. Het is dus een negatieve operatie inzake mobiliteit en energieverbruik.
4. Vanuit economisch oogpunt leidt de uitbreiding van de P-fractie tot een belangrijke toename van de verwerkingskosten van die verpakkingen. Momenteel bedraagt de kostprijs voor de verbranding ongeveer 100 euro/ton. Als men echter eerst een sortering moet doorvoeren, waarvan de kostprijs 200 euro/

La CIE a, avec raison, pris ses responsabilités légales en la matière, et a signifié à FOST+ son agrément en date du 23 janvier 2004. Le texte de l'agrément a été publié au *Moniteur belge* le 12 février 2004.

Ce différend avec le ministre régional flamand de l'environnement n'a finalement été résolu que lors de sa récente démission, ce qui a permis la signature définitive de l'agrément de FOST+ par le représentant régional flamand.

Au-delà de cet épisode purement politique, se pose en effet la question de fond relative à l'élargissement de la fraction plastique admise dans le sac bleu à tous les déchets d'emballages.

Actuellement, les instructions de FOST+ au sujet des déchets admis dans le sac bleu précisent clairement certaines exclusions : les pots de yaourt, les raviers de beurre ou de margarine, la frigolite, le papier aluminium, les sacs en plastique ...

La raison en est simple : alors que tous les autres emballages autorisés aboutissent, après tri préalable dans un centre spécialisé, à un recyclage effectif dans une filière industrielle spécifique (papier, plastique, métaux), les fractions exclues ne sont, pour des raisons techniques, pas acceptées dans ces filières. Elles sont donc évacuées avec le rebut, qui termine sa course à l'incinérateur.

L'élargissement de la fraction « P » à tous les emballages plastiques aurait l'avantage de la facilité auprès des consommateurs, qui ne devraient plus se poser la question de savoir si tel ou tel emballage est autorisé ou non dans le sac bleu.

Par contre, cette option comporte les inconvénients suivants :

1. En termes de prévention, qui est par ailleurs fortement prônée à juste titre par la Région flamande, le message d'inclure un emballage non recyclable dans le sac bleu est contre-productif car celui-ci est alors placé au même niveau qu'un emballage recyclable. Au contraire, s'il doit être placé dans la fraction résiduelle – le sac payant – il est pénalisé par la tarification élevée de ce sac et le consommateur sera amené à ne plus acheter ce type de conditionnement. Remarquons au passage que ces emballages non recyclables sont également pénalisés par la tarification actuelle du point vert de Fost+, qui attribue à ceux-ci le niveau le plus élevé.
2. Au niveau technique, l'inclusion de ces emballages influence négativement sur les opérations de tri, qui seront gênées de manière plus importante par un volume plus considérable d'indésirables à séparer. Ceci représentera d'ailleurs un surcoût pour le consommateur.
3. Au niveau environnemental, l'opération est également peu recommandable : la collecte se ferait d'abord au sein du sac bleu, ensuite réalisation d'un tri accompagné de toutes les dépenses énergétiques qui y sont liées, et ensuite enfin transport vers l'incinérateur. L'opération est mauvaise en termes de mobilité et de consommation d'énergie.
4. Enfin, au niveau économique, l'élargissement de la fraction P implique une augmentation importante des coûts de traitement de ces emballages. Actuellement, le coût de traitement par incinération coûte environ 100 EUR/tonne. Si l'on doit d'abord réaliser un tri, le coût de celui-ci est de 200 EUR/tonne, auquel

ton bedraagt, dan komt men op een totale kostprijs van 300 euro/ton of een verdrievoudiging van de kosten ! Een verschil dat uiteraard door de consumenten zou moeten worden opgehoest.

Tot besluit kan dus worden gesteld dat hoewel het huidige systeem een actieve medewerking van de consument vereist, die thuis correct moet sorteren, alle hierboven vermelde nadelen niet voor een wijziging van de huidige sorteerinstructies pleiten zolang de betrokken verpakkingen niet kunnen worden gerecycleerd. Het ligt evenwel voor de hand dat zodra de recycleerbedrijven dit soort verpakkingen in hun stromen van secundaire grondstoffen kunnen opnemen, de sorteerinstructies dienovereenkomstig zullen worden gewijzigd.

Vraag nr. 330 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 2004 (Fr.) :

Recyclage van geneesmiddelen waarvan de houdbaarheidsdatum verlopen is.

Ik zou u om uitleg willen vragen over de organisatie van de inzameling van geneesmiddelen die over datum zijn, zowel bij particulieren als bij instellingen.

Kunt u aangeven welke ontwikkelingen zich de afgelopen drie jaar hebben voorgedaan in verband met de inzameling ?

De particulieren die geneesmiddelen bij de apotheek inleveren wordt nu gevraagd om de bijsluiter en andere verpakkingsonderdelen te scheiden.

Dat roept onvermijdelijk vragen op over de manier waarop dat medisch afval vernietigd of gerecycleerd wordt. Kunt u aangeven welke doelstellingen het Gewest ter zake heeft ? Kunt u voor de afgelopen drie jaar zo mogelijk vermelden hoe en hoeveel er ingezameld is ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid antwoord op zijn vraag.

Vervallen geneesmiddelen die bij de gezinnen worden ingezameld (hoofdzakelijk via de groene plekjes en de apotheker) worden door verbranding verwijderd.

Het is niet mogelijk ze te recycleren, onder meer wegens hun vervaldatum. Verpakkingsafval en gebruiksaanwijzingsbriefjes kunnen net als alle ander onbezoedeld papier en karton worden gerecycleerd. Daarom wordt door Net Brussel aangeraden ze af te scheiden en in de gele zak te steken.

Naar het besluit terugnameplicht vallen de verwijderingskosten voor vervallen geneesmiddelen ten laste van de farmaceutische sector. Momenteel wordt tussen het Gewest en de producenten aan een overeenkomst gewerkt met het oog op de toepassingswijze van die bepalingen.

In 2003 werden 29.092 kg geneesmiddelen op de groene plekjes van de apothekers ingezameld. Dient erop gewezen dat er in 2002 31.723 kg werd ingezameld en 56.540 kg in 2001. Niets is veranderd ten opzichte van de verwijderingsstromen.

il faut de toute manière ajouter ensuite le coût de l'incinération, donc un coût total de 300 EUR la tonne, soit un triplement des coûts ! Différence qui devra bien entendu être supportée par les consommateurs.

En conclusion, bien que le système actuel implique une participation active du consommateur pour effectuer correctement le tri chez lui, l'ensemble des inconvénients cités ci-avant plaident naturellement pour ne pas modifier ces instructions de tri, et ceci tant que les emballages concernés ne sont pas recyclables dans des filières industrielles. Il est évident que dès que des recycleurs seraient en mesure d'incorporer ces emballages dans leurs flux de matière première secondaire, les instructions de tri seraient modifiées en conséquence.

Question n° 330 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 2004 (Fr.) :

Filières de recyclage des médicaments périmés

Je voudrais que vous expliquiez comment est organisée la filière de ramassage des médicaments périmés tant auprès des particuliers qu'auprès des institutions.

Pouvez-vous indiquer quelles sont les évolutions en termes de ramassage pendant les trois dernières années ?

Désormais, il est demandé aux particuliers qui déposent des médicaments en pharmacie d'écarter les notices et autres éléments du conditionnement.

Cela amène inmanquablement des questions sur la manière dont ces déchets médicaux sont éliminés voire recyclés. Pouvez-vous indiquer quels sont les objectifs de la région en cette matière ? Le cas échéant, pouvez-vous indiquer pour les trois dernières années les méthodes d'évacuation mises en œuvre en les quantifiant ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Les médicaments périmés récoltés auprès des ménages (principalement via les coins verts comme les pharmacies) sont éliminés en incinération.

Leur recyclage est impossible, entre autres à cause de leur date de péremption. Les emballages carton et les notices peuvent être recyclés comme tout autre papier/carton non souillé. C'est pour cette raison que Bruxelles-Propreté conseille de les séparer et de les mettre dans le sac jeune.

Dans le cadre de l'arrêté obligation de reprise, le secteur pharmaceutique est rendu responsable des coûts d'élimination de ces déchets. Une convention est en cours d'élaboration entre la Région et les producteurs pour la mise en application de ces dispositions.

En 2003, 29.092 kg de médicaments ont été récoltés dans les pharmacies dans le cadre des coins verts. Pour votre information, en 2002, il s'agissait de 31.723 kg et en 2001 de 56.540 kg. Il n'y a pas eu de changements dans les filières d'élimination.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 176 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

De Regeringsverklaring bevatte een passage over de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en de noodzaak om bepaalde formaliteiten voor haar werking en die van de administratie die de commissie bijstaat, te wijzigen.

De zittingsperiode loopt ten einde en ik zou u willen vragen wat er op regeringsniveau gedaan is.

Is er een ontwerp opgesteld voor de wijziging van de ordonnantie waaronder landschappen en monumenten vallen ?

Zo ja, in welk stadium bevindt de procedure zich ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Een grondige hervorming van de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen werd tijdens deze legislatuur doorgevoerd. Deze kan opgedeeld worden in vijf pijlers :

1° Wijziging van het besluit betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen op datum van 8 maart 2002. Deze hervorming gaf ons de mogelijkheid om het aantal onverenigbare gevallen te verminderen waarbij echter de mogelijkheid werd ingevoerd om vertegenwoordigers van de economische sector en de vastgoedsector in de Commissie op te nemen.

2° Hernieuwing van de kandidaten : op het einde van deze legislatuur zullen alle mandaten vernieuwd zijn. Bij deze « nieuwe » leden, zijn er slechts 9 die aanwezig waren in 1999. Ik wou zo nieuw bloed geven aan dit essentiële orgaan voor beslissingshulp. Anderzijds heb ik er nauwgezet op toegezien dat een vertegenwoordiger van het economisch milieu en een van de vastgoedsector ook effectief benoemd werden.

3° Hervorming van de ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende het behoud van het onroerend erfgoed op 18 juli 2002 (toepassingsbesluit van 11 april 2003) met het oog op het invoeren van de unieke Vergunning en de mogelijkheden tot beroep die daarmee gepaard gaan. Zo is het ondertussen mogelijk om een beroep in te stellen bij het Stedenbouwkundig College of bij de Regering zonder het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen te moeten naleven.

4° Dankzij het besluit van 12 juni 2003 heb ik er tevens voor gezorgd dat een indrukwekkende reeks van restauratiewerken of « van geringe omvang » vrijgesteld worden van het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, waardoor de behandelingsduur voor die dossiers tot enkele weken

**Secrétaire d'Etat
chargé de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 176 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Commission Royale des Monuments et des Sites.

La déclaration gouvernementale contenait un passage relatif à la Commission Royale des Monuments et des Sites et à la nécessité de revoir certaines formalités de son fonctionnement et de celui de l'administration qui accompagne son action.

Alors que le terme de la législature est en vue, pourriez-vous me préciser, Monsieur le ministre, ce qui a été fait au niveau du Gouvernement ?

Un projet modificatif de l'ordonnance régissant les monuments et sites a-t-il été rédigé ?

Si oui, à quelle étape de la procédure en est-il ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Une profonde réforme du fonctionnement de la Commission royale des Monuments et des Sites a été entreprise durant cette législature. Celle-ci se décline selon cinq axes :

1° Modification de l'arrêté relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites en date du 8 mars 2002. Cette réforme a permis de réduire les cas d'incompatibilités tout en introduisant la possibilité de retrouver des représentants du secteur économique et du secteur immobilier au sein de la Commission.

2° Renouvellement des candidats : au terme de cette législature, la totalité des mandats aura été renouvelée. Parmi ces « nouveaux » membres, seuls 9 étaient présents en 1999. J'ai ainsi voulu apporter du sang neuf à cet organe essentiel d'aide à la décision. D'autre part, j'ai tout particulièrement veillé à ce qu'un représentant du milieu économique et un autre du secteur de l'immobilier soient réellement nommés.

3° Réforme de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier en date du 18 juillet 2002 (arrêté d'application du 11 avril 2003) en vue d'instaurer le principe du Permis unique et des possibilités de recours qui en découlent. Ainsi, il est désormais possible d'aller en recours auprès du Collège d'Urbanisme ou du Gouvernement sans plus devoir se conformer à l'avis de la Commission royale des Monuments et des Sites.

4° Grâce à l'arrêté du 12 juin 2003, j'ai également permis de dispenser de l'avis de la Commission royale des Monuments et des Sites une série impressionnante de travaux de restauration ou de « minime » importance, réduisant à quelques semaines la durée du traitement de ces dossiers. Cette réforme a permis de réduire d'un

wordt herleid. Deze hervorming heeft ervoor gezorgd dat het aantal dossiers dat aan haar worden voorgelegd met een derde verminderd worden waardoor tijd vrijkwam voor belangrijker dossiers.

5° hervorming van de ordonnantie van 4 maart 1993 betreffende het behoud van het onroerend erfgoed op 6 februari 2004 die erop gericht is de bevoegdheden van de Commissie uit te breiden om de volgende manier : « Bij het uitoefenen van haar adviesbevoegdheden en aanbevelingen die haar door de vorige leden worden toegekend, verzekert de Commissie het behoud van de goederen die deel uitmaken van het onroerend erfgoed, dat ingeschreven is op de bewaarlijst of beschermd is, en waakt zij over de herbesteding ervan in geval van niet-uitbating of niet-bezetting ». Zo heb ik erover gewaakt dat de Commissie zowel aandacht heeft voor de problemen inzake behoud als voor die verbonden aan herbesteding. Ik hoop zo een einde te stellen aan de steriele discussies betreffende de meest elegante oplossing voor de restauratie van een bepaald gebouw zonder dat op geen enkel ogenblik de aanvraag op socio-economisch vlak bestudeerd wordt.

Ik denk zo volledig de engagementen die de Regering aanging bij de Regeringsverklaring ingelost te hebben op het vlak van :

- vereenvoudiging van de procedures door de invoering van de unieke vergunning;
- invoering van twee beroepsniveaus ten opzichte van het eensluidend advies van de Commissie;
- uitbreiding van de bevoegdheden die binnen de Commissie aanwezig zijn, meer bepaald door de aanwezigheid van de vastgoedsector bij de debatten;
- verplichten van de Commissie om zich te richten op de socio-economische overwegingen van herbesteding;
- verkorting van de behandelingsduur van bepaalde aanvragen (1/3) tot enkele weken door het invoeren van het principe van werken van « geringe » omvang.

U zal bij het lezen van dit antwoord begrijpen dat ik tot het einde van de grondige wetsherziening wenste te komen teneinde u een afdoend antwoord te kunnen geven.

Vraag nr. 187 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 februari 2004 (N.) :

De restauratie en de toekomstige bestemming van de Meudonpaviljoenen.

Uit het antwoord van de staatssecretaris op mijn vraag van 17 oktober 2003 blijkt dat het met de klassering van de Meudonpaviljoenen de goede weg opgaat. De klassering is echter maar een eerste aanzet. Belangrijk is verder dat de gebouwen ook gerestaureerd worden. End dat ze eventueel nog gebruikt kunnen worden voor allerlei andere doeleinden.

- Is de stad Brussel op dit moment de eigenaar van de paviljoenen ?

tiers les dossiers soumis à son expertise, ce qui lui a permis de s'investir d'avantage dans les dossiers plus importants.

5° Réforme de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier en date du 6 février 2004 qui vise à élargir la compétence de la Commission de la manière suivante : « Dans l'exercice des compétences d'avis et de recommandations que lui attribuent les alinéas précédents, la Commission assure la conservation des biens relevant du patrimoine immobilier, inscrits sur la liste de sauvegarde ou classés et veille à leur réaffectation en cas d'inexploitation ou d'inoccupation ». Ainsi, j'ai veillé à ce que la Commission soit attentive tant aux problèmes de conservation qu'à ceux liés à la réaffectation. J'espère mettre ainsi fin aux discussions stériles relatives aux solutions les plus élégantes pour la restauration de tel ou tel bâtiment sans qu'à aucun moment ne soit examinée la demande sous ses aspects socio-économiques.

De la sorte, je pense avoir entièrement rempli les engagements pris par le Gouvernement lors de sa déclaration gouvernementale en la matière en :

- simplifiant les procédures en instaurant le permis unique;
- instaurant deux niveaux de recours par rapport à l'avis conforme de la Commission;
- élargissant les compétences représentées au sein de la Commission, notamment par la présence du secteur immobilier au sein des débats;
- obligeant la Commission à s'impliquer dans la réflexion socio-économique de la réaffectation;
- réduisant la durée de traitement de certaines demandes (1/3) à quelques semaines par l'instauration du principe de travaux de « minime » importance.

Vous comprendrez à la lecture de cette réponse que j'ai souhaité attendre l'aboutissement de cette profonde réforme législative afin de pouvoir vous donner une réponse parfaitement exhaustive.

Question n° 187 de Mme Brigitte Grouwels du 18 février 2004 (N.) :

Restauration et affectation future des pavillons Meudon.

Il ressort de la réponse du secrétaire d'État à ma question du 17 octobre 2003 que le classement des pavillons Meudon est en bonne voie. Mais le classement n'est qu'une première étape. Il est important qu'on procède par la suite à la restauration des bâtiments et qu'ils puissent éventuellement encore être utilisés à toutes sortes d'autres fins.

- La ville de Bruxelles est-elle actuellement propriétaire des pavillons ?

- Heeft de staatssecretaris reeds actie ondernomen en de Cel Toezicht van zijn kabinet of de dienst Monumenten en Landschappen om advies gevraagd met betrekking tot de restauratie en bestemming van de Meudonpaviljoenen ? Zo neen, waarom niet ? Zo ja, wat was het advies ?
- Vallen er restauratiewerken te verwachten ? Zijn er reeds plannen voor een toekomstig gebruik van de paviljoenen ? En indien wel, wanneer wordt hiermee aangevangen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Belgian Shell, een naamloze vennootschap is eigenaar van de Meudonpaviljoenen en niet de Stad Brussel. Ik heb trouwens de directie van Shell uitgenodigd om mijn te ontmoeten met het oog op een eventuele overdracht van deze paviljoenen aan het Brussels Gewest, maar ik heb van hun kant nog geen antwoord ontvangen.

Het besluit tot instelling van de beschermingsprocedure van de gebouwen werd op 20 november 2003 goedgekeurd.

Het project voor de restauratie en de herbesteding zal worden opgestart eenmaal we de verantwoordelijken van Belgian Shell n.v. ontmoet hebben.

Vraag nr. 188 van de heer Marc Cools d.d. 26 februari 2004 (Fr.) :

Balans van de belasting op de leegstaande gebouwen in de 19 gemeenten van het Brussels Gewest.

U heeft de vzw Inter-Environnement-Bruxelles verzocht de balans op te maken van de belastingen op de leegstaande gebouwen in de 19 gemeenten van het Brussels Gewest voor de boekjaren 2000, 2001 en 2002.

Zo'n onderzoek is zeer nuttig om de doeltreffendheid van het gemeentebestuur voor de bestrijding van leegstaande gebouwen in te schatten.

Inter-Environnement heeft de gemeenten om gegevens gevraagd voor dat onderzoek, wat inhoudt dat er, naast de inhoud van de dossiers en de kohieren, vertrouwelijke informatie (gemeente-belastingplichtigen) van de gemeentelijke ontvanger overgedragen moet worden.

Kunt u aangeven waarom dat onderzoek in onderaannestelling is gegeven en niet door de Gewestelijke Administratie wordt uitgevoerd ? Heeft de Administratie te weinig personeel om zo'n onderzoek te doen ?

Kunt u mij eveneens laten weten of Inter-Environnement dat onderzoek gratis of tegen betaling uitvoert ?

Is er in het laatste geval een overheidsopdracht voor diensten toegekend ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- Le secrétaire d'État s'est-il déjà mis en action, et a-t-il demandé à la Cellule de veille de son cabinet ou au service des Monuments et Sites un avis concernant la restauration et l'affectation des pavillons Meudon ? Dans la négative, pourquoi pas ? Dans l'affirmative, quel était cet avis ?
- Peut-on s'attendre à des travaux de restauration ? Existe-t-il déjà des projets quant à l'utilisation future des pavillons ? Dans l'affirmative, quand débiteront-ils ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

C'est la société anonyme Belgian Shell et non la Ville de Bruxelles qui est propriétaire des pavillons Meudon. J'ai d'ailleurs invité la direction de la Shell à me rencontrer en vue d'une cession éventuelle des pavillons à la Région bruxelloise mais je n'ai pas encore obtenu de réponse de leur part.

L'arrêté entamant la procédure de classement des bâtiments a été approuvé le 20 novembre 2003.

Le projet de restauration et de réaffectation sera initié une fois que nous aurons rencontré les responsables de la Belgian Shell s.a.

Question n° 188 de M. Marc Cools du 26 février 2004 (Fr.) :

Bilan des taxes levées sur les immeubles abandonnés dans les 19 communes de la Région bruxelloise.

Vous avez, Monsieur le ministre, demandé à l'ASBL Inter-Environnement-Bruxelles de dresser le bilan pour les exercices 2000, 2001 et 2002 des taxes levées sur les immeubles dans les 19 communes de la Région bruxelloise.

Une telle étude est des plus utiles pour appréhender l'efficacité des politiques menées au niveau communal de lutte contre les immeubles abandonnés.

La demande de renseignements d'Inter-Environnement auprès des communes pour réaliser cette étude implique, outre la transmission du contenu des dossiers et des rôles, la remise de renseignements à caractère confidentiel établis entre la commune et les redevables par le Receveur communal.

Pouvez-vous m'indiquer pourquoi cette étude a des lors été sous-traitée plutôt que confiée à l'Administration régionale ? Est-ce par insuffisance d'effectifs au sein de l'Administration pour mener une telle étude ?

Pouvez-vous également m'indiquer, Monsieur le ministre, si Inter-Environnement effectue cette étude à titre gratuit ou onéreux ?

Dans le dernier cas, un marché de services a-t-il été effectué ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Zoals ik tijdens de plenaire zitting van 4 juli 2003 ter gelegenheid van een dringende vraag heb uitgelegd, wordt het bedrag van een subsidie niet systematisch en herhaaldelijk toegekend zonder identificatie van het gebruik ervan wanneer een toelage wordt toegewezen aan een vereniging die actief is op het vlak van stedenbouw, deze wordt wel toegekend in functie van de bestemming of het gebruik dat aangegeven wordt in het voorstel dat door de begunstigde vereniging wordt ingediend.

In dat kader heeft Inter-Environnement (IEB) twee voorstellen voor specifieke opdrachten ingediend, een ervan betreft de analyse van de kankers in het Brussels Gewest, de studie moet leiden tot het opstellen van inventarissen met de hulp van buurtcomités, vaststelling en het formuleren van voorstellen met het oog op een behandeling van stadskankers.

Deze studie loopt op dit ogenblik naar haar einde toe.

De studie werd opgesteld op basis van een overeengekomen werkplan. De studie moest tevens de bestaande regelgevingen opsporen, zowel op gewestelijk als op gemeentelijk vlak, om zo hun nut, hun relevantie en het gebruik ervan te beoordelen en de sterke en zwakke punten van het huidige systeem te analyseren.

In dat kader heeft IEBG zich gericht tot de 19 gemeenten om informatie te verkrijgen over de taksen die geheven worden op het vlak van leegstaande gebouwen.

Ook al heeft het merendeel van de gemeentes een min of meer gedetailleerd antwoord geformuleerd, en hebben andere gemeentes hun akkoord gegeven in verband met een antwoord, toch mag elke gemeente beslissen over de informatie die verspreid mag worden.

In werkelijkheid kan de studie reeds uitgediept worden zonder daarom de identiteit van de eigenaars te kennen. Het kennen van het soort eigenaar (openbaar, privé, maatschappij met zetel in het buitenland, enz.) is voldoende om verder te zoeken en onderverdelingen in te voeren die nodig zijn voor een aangepaste opvolging.

Deze toelage werd goedgekeurd, zowel door de Inspectie van Financiën als door de Regering in september 2003.

**Staatssecretaris bevoegd
 voor Openbaar Ambt,
 Brandbestrijding,
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 132 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :

Nieuwe verkeersregels voor steppers en rollers.

Vanaf 1 januari moeten steppers en rollers die jonger zijn dan zestien op het trottoir rijden. Vanaf zestien moeten ze op het

Ainsi que je l'expliquais en séance plénière le 4 juillet 2003 lors d'une question d'actualité, lorsqu'une subvention est accordée à une association œuvrant dans le domaine de l'urbanisme, le montant de la subvention n'est plus octroyé de façon systématique et récurrente sans autre identification de son usage mais bien en fonction de l'affectation ou de l'usage identifié dans le projet introduit par l'association bénéficiaire.

Dans ce cadre, Inter-Environnement (IEB) a élaboré deux propositions de missions spécifiques, dont l'une concernait l'analyse des cancrs en Région bruxelloise; l'étude devant comporter l'établissement d'inventaires avec l'aide des comités de quartier, des constats et la formulation de propositions en vue du traitement des cancrs urbains.

Cette étude est actuellement en voie de finalisation.

Elle a été établie sur la base d'un plan de travail convenu. L'étude devait également répertorier les réglementations existantes, tant régionales que communales afin d'évaluer leur utilité, leur pertinence, l'usage qui en était fait et d'analyser les forces et faiblesses du système actuel.

Dans ce cadre, l'IEB s'est adressé aux 19 communes afin d'obtenir divers renseignements sur les taxes levées en matière d'immeubles à l'abandon.

Si la plupart des communes ont fourni des réponses, précises à des degrés divers, et si d'autres communes ont marqué leur accord pour répondre également, chacune reste maître des informations qu'elle détient et qu'elle accepte de diffuser.

En réalité, l'étude peut être déjà largement approfondie sans pour autant connaître l'identité même des propriétaires. La connaissance du type de propriétaire (privé, public, société établie à l'étranger, etc.) suffit en effet pour investiguer plus avant et constituer des classifications utiles pour un suivi adapté.

Cette subvention a été approuvée, tant par l'Inspection des Finances que par le Gouvernement en septembre 2003.

**Secrétaire d'Etat chargé
 de la Fonction publique,
 de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 132 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :

Nouvelles règles pour les trottinettes et les patins à roulettes.

A partir du 1^{er} janvier, les personnes en trottinette ou en patins à roulettes âgées de moins de seize ans doivent emprunter le

fietspad, of als dat er niet is, mogen ze binnen de 50 km-zone op de rijweg.

Dit is een duidelijke verbetering van de code, die voordien voor deze categorieën van zwakke weggebruikers niets voorzag.

Het is dan ook belangrijk dat deze verbetering ook bij elke betrokkene goed wordt uitgelegd, en niet alleen in de media.

Heeft de staatssecretaris in het kader van zijn bevoegdheden reeds initiatieven genomen om aan (vooral) de Brusselse jongeren deze nieuwe regels die in hun voordeel zijn opgesteld te laten uitleggen? Ik denk hierbij aan alle Brusselse scholen, de Nederlandstalige en Franstalige jeugdverenigingen, de ouders, en dergelijke meer.

Antwoord : De nieuwe voorstellen inzake verkeersveiligheid werden tijdens de Brusselse Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid besproken. De Staten-Generaal waren samengesteld uit de vertegenwoordigers van de gewestbesturen, de 6 politiezones, de 19 gemeenten, het Parket, de openbaarvervoermaatschappijen, het verenigingsleven, de federaties van transporteurs, de ondernemingen, PBM's ...

Deze Staten-Generaal bevelen de volgende maatregelen aan i.v.m. de inhoud van de sensibilisatie, wat het voorwerp van uw vraag uitmaakt :

- uitbreiding van het gebruik van borden met variabele boodschappen (tunnels) om boodschappen rond verkeersveiligheid te verspreiden;
- het hele jaar lang radiozendtijd besteden aan verkeersveiligheidstips, op een geschikt tijdstip;
- een declinatie maken van elke BIVV-campagne voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- artikels rond verkeersveiligheid opnemen in bepaalde Brusselse publicaties (gemeentekrantjes, lokale kranten, ...);
- culturele centra en affichage gebruiken voor de communicatie rond verkeersveiligheid;
- een deel van de websites van het BHG aan de Staten-Generaal wijden en deze info ook verspreiden via de websites van diverse verenigingen;
- een campagne om de automobilisten te informeren dat fietsers vanaf 1 januari 2004 niet meer rechts moeten rijden op een rotonde.

Wat educatie betreft, stellen de Staten-Generaal de volgende maatregelen voor :

- aan een bestaande of op te richten structuur de organisatie en de coördinatie van de verkeerseducatie in het BHG toevertrouwen;
- een inventaris opmaken van de belangrijkste actoren op het vlak van verkeers- en mobiliteitseducatie in het BHG en een balans opmaken van hun acties;

trottoir. A partir de seize ans, elles doivent emprunter la piste cyclable ou s'il n'y en a pas elles peuvent circuler sur la chaussée, dans la zone où la vitesse est limitée à 50 km.

Il s'agit clairement d'une amélioration du code de la route qui auparavant ne prévoyait rien pour ces catégories d'usagers faibles.

Il est dès lors important de bien expliquer cette amélioration à toute personne concernée, pas seulement dans les médias.

Le secrétaire d'État a-t-il déjà pris des initiatives, dans le cadre de ses compétences, afin de faire expliquer (principalement) aux jeunes Bruxellois ces nouvelles règles, rédigées à leur avantage? Je pense à cet égard à toutes les écoles bruxelloises, aux mouvements de jeunesse francophones et néerlandophones, aux parents, etc.

Réponse : Les nouvelles propositions en matière de sécurité routière ont été débattues lors des Etats généraux bruxellois de la Sécurité routière qui regroupaient, je vous le rappelle, des représentants des administrations régionales, des 6 zones de police, des 19 communes, du Parquet, des sociétés de transports en commun, du milieu associatif, du milieu éducatif, des fédérations de transporteurs, d'entreprises, de PMR, ...

En conclusion, ces Etats généraux ont recommandé les mesures suivantes pour les aspects de sensibilisation qui font l'objet de vos questions :

- renforcer l'utilisation des panneaux à message variable (tunnels) afin de diffuser des messages de sécurité routière;
- consacrer un temps d'antenne radio à la diffusion de conseils de sécurité routière tout au long de l'année et à une bonne heure d'écoute;
- organiser une déclinaison bruxelloise de chaque campagne de l'IBSR;
- insérer des informations liées à la sécurité routière dans certaines publications bruxelloises (bulletins communaux, gazettes locales, ...) sous forme d'articles;
- utiliser les centres et l'affichage culturels comme vecteurs de communication en matière de sécurité routière;
- consacrer une partie d'un des sites internet de la RBC aux Etats Généraux et diffuser également ces informations via le site d'associations diverses;
- mener une campagne visant à informer les automobilistes qu'à partir du 1^{er} janvier 2004, les cyclistes ne sont plus tenus de serrer à droite dans les ronds-points.

Et d'une manière plus précise en ce qui concerne l'éducation, les Etats généraux ont proposé les mesures suivantes :

- confier à une structure existante ou à créer l'organisation et la coordination des actions en éducation routière pour la RBC ;
- inventorier les principaux intervenants en matière d'éducation à la sécurité routière et à la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale et dresser le bilan de leurs actions;

- een opleiding « Verkeer(s)wijzer » organiseren;
- een opleiding organiseren voor de verschillende personen die in scholen verkeerseducatie geven;
- de gemeenten aanzetten om met de kindergemeenteraden te werken rond verkeersveiligheid en mobiliteit;
- financiële en materiële steun verschaffen aan de politiezones en de verenigingen die opleidingen « verkeersveiligheid » in scholen organiseren.

In deze waaier van maatregelen komen tegelijk de reglementaire aspecten van het verkeersreglement aan bod alsook het gedrag in het verkeer.

In 2004 zullen de meeste maatregelen effectief worden uitgevoerd (zoals per maatregel aangegeven in de timing van de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid, zie <http://www.avcb-vsgb.be/nl/mati/mob/EGSRfinal.htm>). Sommige zijn reeds in uitvoering.

Vraag nr. 133 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :

Oversteektijd voor voetgangers bij verkeerslichten.

Eind vorig jaar werd federaal per Ministerieel Besluit vastgelegd dat het verkeerslicht in de toekomst langer groen zal blijven voor voetgangers. Er wordt uitgegaan van een overstekensnelheid van 1,2 meter/seconde in plaats van 1,5 meter/seconde. Hiervoor werd het Reglement van de Wegbeheerder aangepast.

Wij zijn natuurlijk grote voorstander van dergelijke maatregel. Tegelijkertijd kan zo een ingreep ook gevolgen hebben voor het ander verkeer. Het voorbeeld van de Keizer Karellaan, waarbij een heel doorstromingsplan werd uitgewerkt als proefproject, hield rekening met de oversteketijd van de voetgangers als principieel uitgangspunt. Dat is goed.

In welke mate kan de nieuwe verkeersregel nu al toegepast worden in heel het Gewest, zonder noemenswaardige mobiliteitsproblemen? Op welke punten in de stad werden in het verleden in dit verband reeds problemen gesignaleerd?

Antwoord : De Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid bevelen aan om de ontruimingstijd voor voetgangers te verlengen (dwz de ontruimingsfase die de voetgangers die tijdens de laatste seconde van de groenfase met oversteken begonnen zijn, in staat moet stellen de rijbaan veilig over te steken) op basis van de maximumsnelheid van 1,50 m/s.

In het algemeen gebruikt het Gewest voor de ontruimingstijd de 1,20 m/s-norm. De gemeenten daarentegen gebruiken de 1,50 m/s-norm.

Om er zeker van te zijn dat de signalisatie conform de reglementering inzake de groenfase is, werden de afstellingen van de

- organiser une formation « Clefs pour la Route »;
- organiser une formation pour les différentes personnes qui interviennent dans les écoles pour sensibiliser les jeunes à l'éducation à la sécurité routière;
- inciter les communes à travailler avec les conseils communaux d'enfants sur des thèmes de sécurité routière et de mobilité;
- fournir une aide financière et matérielle aux zones de police et aux associations qui organisent des formations « sécurité routière » dans les écoles.

La variété de mesures ci-dessus balaye à la fois les aspects réglementaires du code de la route ainsi que des aspects plus comportementaux.

Ces mesures devront être effectives pour la plupart en 2004 (comme indiqué dans le calendrier proposé par les Etats généraux de la Sécurité routière pour chacune des mesures, voir <http://www.avcb.be/mati/mob/EGSRfinal.htm>) et certaines d'entre elles sont déjà en cours.

Question n° 133 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :

Temps destiné à la traversée des piétons aux feux de signalisation.

A la fin de l'année passée, le gouvernement fédéral a décidé par arrêté ministériel de prolonger dans l'avenir pour les piétons la phase verte des feux de signalisation. On se base sur une vitesse de traversée de 1,2 mètre/seconde au lieu de 1,5 mètre/seconde. A cet effet, on a adapté le Code du gestionnaire.

Nous sommes bien évidemment favorables à une telle mesure. Dans le même temps, elle peut aussi avoir des conséquences sur le reste de la circulation. Pour l'avenue Charles-Quint par exemple, qui a fait l'objet à titre d'essai d'un plan global de fluidité, on a pris comme base le temps nécessaire à la traversée des piétons. C'est bien.

Dans quelle mesure cette nouvelle règle du code de la route peut-elle être appliquée dès à présent dans l'ensemble de la Région sans problèmes notables de mobilité? A quels endroits de la ville a-t-on déjà signalé dans le passé des problèmes à ce propos?

Réponse : Les Etats généraux de la Sécurité routière ont préconisé d'augmenter le temps de dégagement piéton (c.-à-d. la durée du rouge de dégagement piétons qui doit permettre aux piétons ayant entamé la traversée de la chaussée à la dernière seconde du vert d'achever cette traversée en sécurité) en prenant comme norme 1 m/s maximum.

La région utilise généralement la norme de 1,20 m/s pour la définition de la durée de la phase de dégagement. Les communes, par contre, utiliseraient plus généralement la norme de 1,50 m/s.

Pour s'assurer que la signalisation est bien conforme à la réglementation concernant le temps de vert, les grilles de feux des

verkeerslichten op de 400 kruispunten die door het Gewest beheerd worden, gecontroleerd. De meeste kruispunten zijn in orde. Ongeveer 150 kruispunten moeten nog worden aangepakt. Een deel ervan zal tijdens de herinrichtingswerken worden aangepast. Met het huidige budget Openbare werken kunnen al de nodige aanpassingen dit jaar niet worden uitgevoerd.

Ingewikkelde kruispunten zoals het Meiserplein (7 rijstroken) of Roosevelt/Kongo kunnen echter niet worden aangepast zonder de infrastructuur te wijzigen.

Zoals tijdens de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid werd benadrukt, is het vaak mogelijk om de oversteekplaats te verkorten, waardoor de voetgangers trager kunnen stappen, zonder dat daarom de ontruimingsfase moet worden verlengd, bijvoorbeeld d.m.v. trottoiruitstulpingen of een verkleining van de rijwegbreedte.

Vraag nr. 134 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :

Nieuwe verkeersregels voor voetgangers en groepen van voetgangers.

Vanaf 1 januari moeten autobestuurders vertragen en zo nodig stoppen voor kinderen, bejaarden en personen met een handicap. De bestuurders moeten tevens een zijdelingse afstand houden van 1 meter, wanneer de zwakke weggebruiker zich op een toegelaten plek op de rijweg begeeft.

Groepen van voetgangers, van minimum vijf personen met een leider, zijn niet meer verplicht rechts te lopen op de rijweg (zo er geen voetpad is). Zij mogen tevens links lopen. In het Brussels Gewest bestaan nog tal van deze wegen.

Het is belangrijk dat zowel deze zwakke weggebruikers, als de automobilisten die de regels moeten eerbiedigen, hiervan op de hoogte worden gesteld.

Heeft de staatssecretaris in dit verband bijzondere informatie-sensibiliseringsacties opgezet ?

Antwoord : De nieuwe voorstellen inzake verkeersveiligheid werden tijdens de Brusselse Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid besproken. De Staten-Generaal waren samengesteld uit de vertegenwoordigers van de gewestbesturen, de 6 politiezones, de 19 gemeenten, het Parket, de openbaarvervoermaatschappijen, het verenigingsleven, de federaties van transporteurs, de ondernemingen, PBM's ...

Deze Staten-Generaal bevelen de volgende maatregelen aan i.v.m. de inhoud van de sensibilisatie, wat het voorwerp van uw vraag uitmaakt :

- uitbreiding van het gebruik van borden met variabele boodschappen (tunnels) om boodschappen rond verkeersveiligheid te verspreiden;
- het hele jaar lang radiozendtijd besteden aan verkeersveiligheidstips, op een geschikt tijdstip;

400 carrefours gérés par la région ont été vérifiées. La plupart de ces carrefours sont en règle ; il en reste grosso modo 150 à régler. Une partie de ceux-ci seront adaptés d'office lors de travaux de réaménagement. Pour le solde, le budget prévu actuellement au budget Travaux publics ne permettra pas de faire toutes les adaptations nécessaires cette année.

Toutefois, des carrefours compliqués tels que place Meiser (7 bandes de circulation à traverser) ou Roosevelt/Congo ne peuvent être adaptés sans modifier l'infrastructure.

Ainsi que souligné lors des Etats généraux de la Sécurité routière, il est souvent possible de réduire la largeur de la traversée – et donc de permettre aux piétons de cheminer plus lentement sans augmenter la durée des phases vertes et de dégagement –, par exemple au moyen d'oreilles de trottoirs ou en réduisant la largeur de la zone de circulation.

Question n° 134 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :

Nouvelles règles pour les piétons et les groupes de piétons.

A partir du 1^{er} janvier, les automobilistes doivent ralentir et s'arrêter, si nécessaire, pour les enfants, les personnes âgées et les personnes handicapées. Les conducteurs sont en outre tenus de respecter une distance latérale d'un mètre lorsque l'utilisateur faible emprunte la chaussée à un endroit autorisé.

Les groupes de piétons, de cinq personnes minimum accompagnés d'un guide, ne sont plus tenus de marcher à droite sur la chaussée (s'il n'y a pas de trottoir). Ils peuvent également marcher à gauche de la chaussée. La Région bruxelloise compte encore de nombreuses routes de ce type.

Il est important que ces usagers faibles, ainsi que les automobilistes qui sont tenus de respecter les règles, en soient informés.

Le secrétaire d'Etat a-t-il déjà lancé des actions d'information et de sensibilisation particulières à ce propos ?

Réponse : Les nouvelles propositions en matière de sécurité routière ont été débattues lors des Etats généraux bruxellois de la Sécurité routière qui regroupaient, je vous le rappelle, des représentants des administrations régionales, des 6 zones de police, des 19 communes, du Parquet, des sociétés de transports en commun, du milieu associatif, du milieu éducatif, des fédérations de transporteurs, d'entreprises, de PMR, ...

En conclusion, ces Etats généraux ont recommandé les mesures suivantes pour les aspects de sensibilisation qui font l'objet de vos questions :

- renforcer l'utilisation des panneaux à message variable (tunnels) afin de diffuser des messages de sécurité routière;
- consacrer un temps d'antenne radio à la diffusion de conseils de sécurité routière tout au long de l'année et à une bonne heure d'écoute;

- een declinatie maken van elke BIVV-campagne voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- artikels rond verkeersveiligheid opnemen in bepaalde Brusselse publicaties (gemeentekrantjes, lokale kranten, ...);
- culturele centra en affichage gebruiken voor de communicatie rond verkeersveiligheid;
- een deel van de websites van het BHG aan de Staten-Generaal wijden en deze info ook verspreiden via de websites van diverse verenigingen;
- een campagne om de automobilisten te informeren dat fietsers vanaf 1 januari 2004 niet meer rechts moeten rijden op een rotonde.

Wat educatie betreft, stellen de Staten-Generaal de volgende maatregelen voor :

- aan een bestaande of op te richten structuur de organisatie en de coördinatie van de verkeerseducatie in het BHG toevertrouwen;
- een inventaris opmaken van de belangrijkste actoren op het vlak van verkeers- en mobiliteitseducatie in het BHG en een balans opmaken van hun acties;
- een opleiding « Verkeer(s)wijzer » organiseren;
- een opleiding organiseren voor de verschillende personen die in scholen verkeerseducatie geven;
- de gemeenten aanzetten om met de kindergemeenteraden te werken rond verkeersveiligheid en mobiliteit;
- financiële en materiële steun verschaffen aan de politiezones en de verenigingen die opleidingen « verkeersveiligheid » in scholen organiseren.

In deze waaier van maatregelen komen tegelijk de reglementaire aspecten van het verkeersreglement aan bod alsook het gedrag in het verkeer.

In 2004 zullen de meeste maatregelen effectief worden uitgevoerd (zoals per maatregel aangegeven in de timing van de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid, zie <http://www.avcb-vsgeb.nl/mati/mob/EGSRfinal.htm>). Sommige zijn reeds in uitvoering.

Vraag nr. 135 van de heer Robert Delathouwer d.d. 19 januari 2004 (N.) :

Nieuwe verkeersregels bij rotondes, oversteekplaatsen en trottoirs.

Vanaf 1 januari treden een aantal nieuwe verkeersregels in werking.

- organiserer une déclinaison bruxelloise de chaque campagne de l'IBSR;
- insérer des informations liées à la sécurité routière dans certaines publications bruxelloises (bulletins communaux, gazettes locales, ...) sous forme d'articles;
- utiliser les centres et l'affichage culturels comme vecteurs de communication en matière de sécurité routière;
- consacrer une partie d'un des sites internet de la RBC aux Etats Généraux et diffuser également ces informations via le site d'associations diverses;
- mener une campagne visant à informer les automobilistes qu'à partir du 1^{er} janvier 2004, les cyclistes ne sont plus tenus de serrer à droite dans les ronds-points.

Et d'une manière plus précise en ce qui concerne l'éducation, les Etats généraux ont proposé les mesures suivantes :

- confier à une structure existante ou à créer l'organisation et la coordination des actions en éducation routière pour la RBC;
- inventorier les principaux intervenants en matière d'éducation à la sécurité routière et à la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale et dresser le bilan de leurs actions;
- organiser une formation « Clefs pour la Route »;
- organiser une formation pour les différentes personnes qui interviennent dans les écoles pour sensibiliser les jeunes à l'éducation à la sécurité routière;
- inciter les communes à travailler avec les conseils communaux d'enfants sur des thèmes de sécurité routière et de mobilité;
- fournir une aide financière et matérielle aux zones de police et aux associations qui organisent des formations « sécurité routière » dans les écoles.

La variété de mesures ci-dessus balaye à la fois les aspects réglementaires du code de la route ainsi que des aspects plus comportementaux.

Ces mesures devront être effectives pour la plupart en 2004 (comme indiqué dans le calendrier proposé par les Etats généraux de la Sécurité routière pour chacune des mesures, voir <http://www.avcb.be/mati/mob/EGSRfinal.htm>) et certaines d'entre elles sont déjà en cours.

Question n° 135 de M. Robert Delathouwer du 19 janvier 2004 (N.) :

Nouvelles règles aux ronds-points, passages pour piétons et trottoirs.

Au 1^{er} janvier, une série de nouvelles règles sont entrées en vigueur dans le code de la route.

Op rotondes moeten bestuurders niet langer zo dicht mogelijk bij de rechterraand van de rijbaan blijven, zelfs niet als er rijstroken zijn. Het gebruik van de richtingaanwijzer is niet langer verplicht om de rotonde op te rijden, wel om eraf te rijden.

Bij oversteekplaatsen zonder verkeerslichten mag niet langer links ingehaald worden.

Trottoirs mogen voortaan doorlopen, terwijl de rijbaan onderbroken wordt. Een doorlopend trottoir loopt over de rijbaan en is bedoeld om de snelheid af te remmen van bestuurders die het trottoir kruisen. Voetgangers hebben er voorrang.

Wat heeft de Regering gedaan om de Brusselse bevolking, en dan vooral de autobestuurders hierover te informeren? Wat heeft ze gedaan om ervoor te zorgen dat deze nieuwe maatregelen ook effectief toegepast worden?

Antwoord : Voor de maatregelen rond sensibilisatie en educatie verwijs ik naar mijn antwoord op de eerste twee vragen.

Wat de realisatie van de doorlopende trottoirs betreft, deel ik het geachte lid mee dat dergelijke voorzieningen reeds gerealiseerd werden, met name in de wijk Onze-Lieve-Vrouw ter Sneeuw, in het kader van een proefproject rond de zone 30.

Aangezien deze voorzieningen nogal opvallen, wat hun pluspunt is, hebben wij niet specifiek gecommuniceerd rond het gebruik ervan.

Mijn administratie organiseert regelmatig een aantal infosessies over deze nieuwe wijzigingen in het verkeersreglement en het reglement van de wegbeheerder. Deze sessies zijn bestemd voor studiebureaus, de politie, de mobiliteitsambtenaren of het gemeentelijk en gewestelijke personeel dat in het algemeen bij de openbare werken betrokken wordt.

Bovendien worden dergelijke thema's in de « Mobiliteitsgids » behandeld. Dit is een nieuw krantje dat voor deze mensen bestemd is (samengesteld in samenwerking met het BUV en de VSGB).

Wat het grote publiek en de automobilisten betreft, cofinanciert het Gewest samen met het BIVV, op voorstel van mijn voorganger, een campagne (« kruispunten ») rond mobiliteit en verkeersveiligheid in Brussel. Aan de campagnes hangt een hoog prijskaartje. Wij kunnen ons dus niet veroorloven om ze op elk thema te declineren.

Voor het overige kunnen de gewestelijke preoccupaties in algemene campagnes, in samenwerking met het BIVV, aan bod komen (aanwezigheid van een afgevaardigde van het Gewest in de raad van bestuur van het BIVV).

Vraag nr. 136 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 2004 (N.) :

Uitbetaling van overuren bij de DBDMH.

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen wat het totaal bedrag is dat aan overuren werd uitbetaald aan het personeel

Dans les ronds-points, les automobilistes ne sont plus tenus de rester le plus près possible du bord droit de la chaussée, même s'il y a des bandes de circulation. Il n'est plus obligatoire d'actionner son clignotant pour s'engager dans le rond-point mais bien pour le quitter.

Aux passages pour piétons sans feux de signalisation, on ne peut plus dépasser à gauche.

Désormais, les trottoirs peuvent être continus, alors que la chaussée est interrompue. Un trottoir traversant se prolonge à travers la chaussée et a pour but de réduire la vitesse des conducteurs qui le croisent. Les piétons y ont priorité.

Qu'a fait le Gouvernement afin d'informer la population bruxelloise, et principalement les conducteurs, de ces nouvelles règles? Qu'a-t-il fait afin de veiller à l'application effective de ces nouvelles mesures?

Réponse : Pour ce qui concerne les mesures de sensibilisation et d'éducation, je vous renvoie vers la réponse aux deux premières questions.

Pour ce qui concerne la mise en œuvre effective des trottoirs traversants, je signale à l'honorable membre que de tels aménagements ont déjà été prévus notamment dans le quartier Notre-Dame-aux-Neiges dans le cadre d'un projet-pilote de zone 30.

Ces aménagements étant relativement explicites, ce qui fait leur intérêt, nous n'avons pas prévu d'information particulière par rapport à leur usage.

Toutefois, des sessions d'informations concernant ces nouvelles modifications du code de la route et du code du gestionnaire sont régulièrement organisées par mon administration à destination des bureaux d'étude, de la police, des conseillers en mobilité ou du personnel communal et régional impliqué dans les travaux publics en général.

De plus, « Le Moniteur de la Mobilité », une nouvelle revue à leur intention (coproduite par l'AED et l'AVCB) développe également de tels sujets.

En ce qui concerne le grand public et les automobilistes, la Région, à l'initiative de mon prédécesseur, cofinance pour le moment avec l'IBSR une campagne (« carrefours ») de mobilité et sécurité routière spécifique à Bruxelles. Ces campagnes sont fort coûteuses et nous ne pouvons nous permettre de les décliner sur chaque thème.

Pour le surplus, c'est via une coordination avec l'IBSR (présence d'un délégué de la région au CA de l'IBSR) que les préoccupations régionales peuvent être rencontrées dans les campagnes générales.

Question n° 136 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 2004 (N.) :

Paiement des heures supplémentaires au SIAMU.

Je souhaiterais que le secrétaire d'État m'indique le montant total des heures supplémentaires payées au personnel de niveau 1

van Niveau 1 (kaders en officieren) voor respectievelijk de jaren 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003; en dit opgesplitst per jaar.

Antwoord : Ik heb de eer het lid de volgende informatie mee te delen :

1. Er werd geen enkele betaling uitgevoerd inzake overuren aan het administratief personeel van niveau A in de loop van de betrokken jaren.
2. De effectieve uitbetalingen aan de operationele officieren voor elk van de gevraagde jaren zijn de volgende :

1999	2000	2001	2002	2003
0	14.088,68	4.269,74	355.972,66	236.563,69

De bedragen vermeld voor 2002 en 2003 bevatten vooral de betaling van overuren die gepresteerd werden in de voorafgaande jaren, zelfs van voor 1999. In 2002 werd immers beslist om het gecumuleerde totaal aan overuren te betalen vermits de compensatie van deze uren niet compatibel zou zijn met de operationele werking. Deze bedragen mogen dus niet geïnterpreteerd worden als een stijging van het aantal overuren.

Vraag nr. 140 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 maart 2004 (N.) :

Eerbiedigen van de taal van de patiënt door de spoedgevallendiensten.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is van oordeel dat « spoedgevallendiensten van klinieken – ook van privéklinieken – die door de dienst 100 in aanmerking worden genomen in het kader van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulp, een opdracht uitoefenen die de taak van een privé-instelling te buiten gaat, en binnen dat kader al het nodige moeten doen om de taal te eerbiedigen die door de patiënt wordt gebruikt, wanneer die taal het Nederlands of het Frans is. »

Welke maatregelen werden er genomen teneinde ertoe te komen dat de spoedgevallendiensten aan deze voorwaarde voldoen ?

Antwoord : In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, kan ik meedelen dat de ziekenhuizen, met inbegrip van de spoedgevallendiensten, niet tot mijn bevoegdheid inzake brandbestrijding en dringende medische hulp behoren.

(cadres et officiers) pour chacune des années suivantes : 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer au membre les éléments suivants :

1. Aucun paiement en matière d'heures supplémentaires n'a été effectué en faveur d'agents administratifs de niveau A, au cours de la période visée.
2. Les paiements effectués aux officiers, membres du personnel opérationnel, sont repris dans le tableau ci-dessous pour chacune des années concernées :

1999	2000	2001	2002	2003
0	14.088,68	4.269,74	355.972,66	236.563,69

Les montants mentionnés pour 2002 et 2003 comprennent principalement le paiement d'heures supplémentaires prestées au cours des années précédentes, même avant 1999. En effet, il a été décidé, en 2002, de payer le total d'heures supplémentaires cumulées car la compensation de ces heures n'était pas compatible avec le fonctionnement opérationnel. Ces montants ne doivent dès lors pas être interprétés comme une augmentation du nombre d'heures supplémentaires.

Question n° 140 de Mme Brigitte Grouwels du 25 mars 2004 (N.) :

Respect de la langue du patient par les services d'urgence.

La Commission permanente de contrôle linguistique estime que « les services d'urgence des cliniques même privées pris en considération par le service 100 en application de la loi précitée du 8 juillet 1964, exercent une mission qui dépasse celle d'un établissement privé et, dans ce cadre, doivent faire le maximum pour respecter la langue dont le patient fait usage, quand celle-ci est le français ou le néerlandais ».

Quelles mesures a-t-on prises afin de veiller à ce que les services d'urgence remplissent cette condition ?

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable membre, je peux vous communiquer que les hôpitaux, y compris les services d'urgence, ne relèvent pas de mes compétences en matière de lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 150 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :

De resultaten van de verkiezingen voor de adviesraden van huurders.

Volgens de pers hebben de verkiezingen voor de adviesraden van huurders veel succes gehad in de 23 OVM's waar de stemming heeft kunnen plaatsvinden.

Kunt u mij per OVM de volgende gegevens bezorgen :

- 1) het aantal potentiële kiezers;
- 2) het aantal kiezers dat heeft deelgenomen aan de stemming;
- 3) het aantal geldige stemmen en het aantal blanco of ongeldige stemmen;
- 4) het resultaat van elke kandidatenlijst ?

Antwoord : Reeds in februari 2004 mocht ik benadrukken dat deze eerste verkiezingen van de adviesraden van de huurders een groot succes hadden gekend.

Deze eerste verkiezingen werden in 23 huisvestingsmaatschappijen ingericht. Gelieve in de bijgevoegde tabellen de antwoorden te vinden op de vragen betreffende :

- 1) het aantal mogelijke kiezers;
- 2) het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen;
- 3) het aantal geldige, blanco en ongeldige stemmen;
- 4) het resultaat behaald door elke kandidatenlijst.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 150 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 février 2004 (Fr.) :

Résultats des élections des conseils consultatifs de locataires.

Selon les informations répercutées par les organes de presse, l'élection des conseils consultatifs de locataires semble s'être soldée par un beau succès de participation dans les 23 SISP où le scrutin a pu avoir lieu.

Monsieur le secrétaire d'Etat pourrait-il indiquer pour chacune d'elles :

- 1) le nombre d'électeurs potentiels;
- 2) le nombre d'électeurs ayant participé au vote;
- 3) le nombre de votes valables et de votes blancs ou nuls;
- 4) le résultat obtenu par chaque liste de candidats ?

Réponse : Comme j'avais déjà eu l'occasion de le souligner en février 2004, ces premières élections des conseils consultatifs des locataires ont remporté un franc succès.

23 sociétés de logements participaient à ces premières élections, veuillez trouver dans les tableaux annexes réponses aux questions relatives au :

- 1) nombre d'électeurs potentiels;
- 2) nombre d'électeurs ayant participé au vote;
- 3) nombre de votes valables et de votes blancs ou nuls;
- 4) résultat obtenu par chaque liste de candidats.

OVM	Aantal kiesgerechtigden	Aantal uitgebrachte stemmen	Deelnemingspercentage	Aantal geldige stembiljetten	Aantal ongeldige stembiljetten
SISP	Nombre d'électeurs potentiels	Nombre d'électeurs ayant participé au vote	Taux de participation	Nombre de bulletins valables	Nombre de bulletins nuis
Anderlechtse Haard/Le Foyer Anderlechtois	5104	756	14,81	590	166
Les H.L.S. d'Auderghem	1175	261	22,21	241	20
La Cité Moderne	1090	57	5,23	56	1
Le Logis	1839	335	18,21	328	7
Sorelo	1730	252	14,56	238	14
Brusselse Haard/Le Foyer Bruxellois	4018	529	13,17	500	29
Lakense Haard/Le Foyer Laekenois	4490	783	17,43	680	103
Assam	1991	297	14,91	293	4
Lorebru	2133	445	20,86	401	44
Cobralo	952	236	24,78	215	21
Brussels Thuis/Le Home Familial Bruxellois	1069	420	39,29	382	38
Le Foyer Etterbeekois	1508	222	14,72	193	29
Les Villas de Ganshoren	1780	225	12,64	218	6
Le Foyer Ixellois	1438	493	34,28	458	35

Jetse Haard/Le Foyer Jettois	1692	460	28,32	432	28
Le Foyer Koekelbergeois	688	197	28,63	183	14
Le Logt Molenbeekoïis	5135	681	13,26	555	126
Le Foyer Saint-Gillois	1514	250	16,51	240	10
H.B.M. de St-Josse-ten-Noode	1124	128	11,38	108	20
Schaaerbeekse Haard/Le Foyer Schaerbeekoïis	3150	624	19,07	584	40
Ukkelse Mij. Voor Huisvesting/SUL	1682	555	32,99	490	65
De Moderne Woning/L'Habitation Moderne	2822	626	22,18	560	66
Sociale woningen St-Pieters-Woluwe/ S. Constr. Hab. Soc. Woluwe-St-Pierre	1150	243	21,13	237	6
	49 274	9075	18,42	8182	892

Adviesraden van de Huurders – Verkiezingen van 31 januari 2004
 Resultaten – Zetelverdeling

Conseils Consultatifs des Locataires – Elections du 31 janvier 2004
 Résultats – Répartition des sièges

OVM	Aantal te begeven mandaten	Aantal lijsten	Naam van de lijsten	Verdeling van de stembiljetten	Verdeling van de zetels, na verwerking kiesoverschotten
– SISP	– Nombre de mandats à pourvoir	– Nombre de listes	– Noms des listes	– Répartition des bulletins	– Répartition des sièges après « résidu électoral »
Anderlechtse Haard	15	2	Lijst 1 : niet nominatief	146	5
			Lijst 2 : SLLS	444	10
Le Foyer Anderlechtois	15	2	Liste 1 : non nominative	146	5
			Liste 2 : SLLS	444	10
Les H.L.S. d'Auderghem	5	2	Lijst 1 : Y VIVRE	154	3
			Lijst 2 : SLLS	87	2
Les H.L.S. d'Auderghem	5	2	Liste 1 : Y VIVRE	154	3
			Liste 2 : SLLS	87	2
La Cité Moderne	5	1	Lijst 1 : SLLS	56	5
La Cité Moderne	5	1	Liste 1 : SLLS	56	5
Le Logis	7	1	Lijst 1 : niet nominatief	328	7
Le Logis	7	1	Liste 1 : non nominative	328	7
Sorelo	8	1	Lijst 1 : SLLS	238	8
Sorelo	8	1	Liste 1 : SLLS	238	8
Brusselse Haard	15	5	Lijst 1 : Rempart	195	6
			Lijst 2 : Miroir	59	2
			Lijst 3 : Syndicat	145	4
			Lijst 4 : Forêt	76	2
			Lijst 5 : Meiboom	25	1
Le Foyer Bruxellois	15	5	Liste 1 : Rempart	195	6
			Liste 2 : Miroir	59	2
			Liste 3 : Syndicat	145	4
			Liste 4 : Forêt	76	2
			Liste 5 : Meiboom	25	1
Lakense Haard	15	2	Lijst 1 : COLOC	523	11
			Lijst 2 : MDDL	157	4
Le Foyer Laekenois	15	2	Liste 1 : COLOC	523	11
			Liste 2 : MDDL	157	4
Assam	9	1	Lijst 1 : SLLS	293	9
Assam	9	1	Liste 1 : SLLS	293	9
Lorebru	10	2	Lijst 1 : niet nominatief	208	5
			Lijst 2 : SLLS	192	5
Lorebru	10	2	Liste 1 : non nominative	208	5
			Liste 2 : SLLS	192	5

Cobralo	5	2	Lijst 1 : Groupe consultatif des Cobralistes	175	4
			Lijst 2 : SLLS	40	1
Cobralo	5	2	Liste 1 : Groupe consultatif des Cobralistes	175	4
			Liste 2 : SLLS	40	1
Brussels Thuis	5	2	Lijst 1 : niet nominatief	169	2
			Lijst 2 : VAL MARIE	214	3
Le Home Familial Bruxellois	5	2	Liste 1 : non nominative	169	2
			Liste 2 : VAL MARIE	214	3
Le Foyer Etterbeekois	7	3	Lijst 1 : niet nominatief	25	1
			Lijst 2 : SLLS	132	5
			Lijst 3 : niet nominatief	36	1
Le Foyer Etterbeekois	7	3	Liste 1 : non nominative	25	1
			Liste 2 : SLLS	132	5
			Liste 3 : non nominative	36	1
Les Villas de Ganshoren	9	1	Lijst 1 : niet nominatief	218	6
Les Villas de Ganshoren	9	1	Liste 1 : non nominative	218	6
Le Foyer Ixellois	9	2	Lijst 1 : ASCOLOFI	246	5
			Lijst 2 : SLLS-HSW	212	4
Le Foyer Ixellois	9	2	Liste 1 : ASCOLOFI	246	5
			Liste 2 : SLLS-HSW	212	4
Jetse Haard	8	1	Lijst 1 : SLLS	432	8
Le Foyer Jettois	8	1	Liste 1 : SLLS	432	8
Le Foyer Koekelbergeois	5	1	Lijst 1 : niet nominatief	183	5
Le Foyer Koekelbergeois	5	1	Liste 1 : non nominative	183	5
Le Logt Molenbeekois	15	2	Lijst 1 : CLSM	224	9
			Lijst 2 : SLLS	331	6
Le Logt Molenbeekois	15	2	Liste 1 : CLSM	224	9
			Liste 2 : SLLS	331	6
Le Foyer Saint-Gillois	7	1	Lijst 1 : OASIS	240	7
Le Foyer Saint-Gillois	7	1	Liste 1 : OASIS	240	7
H.B.M. de St-Josse-ten-Noode	6	2	Lijst 1 : SLLS	46	3
			Lijst 2 : niet nominatief	62	3
H.B.M. de St-Josse-ten-Noode	6	2	Liste 1 : SLLS	46	3
			Liste 2 : non nominative	62	3
Schaarbeekse Haard	15	3	Lijst 1 : Huurders van de Schaarbeekse Haard	265	7
			Lijst 2 : Agissons ensemble	138	3
			Lijst 3 : SLLS	181	5
Le Foyer Schaerbeekois	15	3	Liste 1 : Locataires du Foyer Schaerbeekois	265	7
			Liste 2 : Agissons ensemble	138	3
			Liste 3 : SLLS	181	5
Ukkelse Mij. Voor Huisvesting	7	2	Lijst 1 : SLLS	343	5
			Lijst 2 : MERLO	147	2
S.U.L.	7	2	Liste 1 : SLLS	343	5
			Liste 2 : MERLO	147	2
De Moderne Woning	13	2	Lijst 1 : niet nominatief	436	10
			Lijst 2 : SLLS	124	3
L'Habitation Moderne	13	2	Liste 1 : non nominative	436	10
			Liste 2 : SLLS	124	3
Sociale Woningen St-Pieters-Woluwe	5	1	Lijst 1 : niet nominatief	237	5
S. Constr. Hab. Soc. Woluwe-St-Pierre	5	1	Liste 1 : non nominative	237	5
Totaal aantal zetels					205
Nombre total des sièges					205

Vraag nr. 151 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 februari 2004 (N.) :

Nemen van maatregelen door particulieren inzake rationeel energieverbruik.

Rationeel energieverbruik is belangrijk voor het leefmilieu. In welke mate komen volgende investeringen in aanmerking voor een premie van het gewest, een gewestelijke dienst of een intercommunale :

- het vervangen van een oude stookketel door HR+-ketels;
- het plaatsen van hoogrendementsbeglazing;
- het plaatsen van dakisolatie;
- het plaatsen van een zonneboiler;
- het plaatsen van fotovoltaïsche zonnepanelen;
- het plaatsen van thermostatische kranen;
- het houden van een huishoudelijke energieaudit;
- het plaatsen van muurisolatie;
- het plaatsen van buisisolatie;
- de aankoop van energiezuinige toestellen met label A;
- het plaatsen van radiatorfolie.

Antwoord : Hieronder vindt u een overzichtstabel van de gewestelijke en gemeentelijke premies :

Question n° 151 de Mme Brigitte Grouwels du 18 février 2004 (N.) :

Mesures prises par des particuliers dans le domaine de l'utilisation rationnelle d'énergie.

L'utilisation rationnelle de l'énergie est importante pour l'environnement. Dans quelle mesure les investissements suivants donnent-ils droit à une prime de la Région, d'un service régional ou d'une intercommunale ?

- le remplacement d'une ancienne chaudière par une chaudière à haut rendement;
- le placement de vitrage à haut rendement;
- l'isolation du toit;
- le placement d'un boiler solaire;
- le placement de panneaux solaires photovoltaïques;
- le placement de vannes thermostatiques;
- la réalisation d'un audit énergétique ménager;
- l'isolation de murs;
- l'isolation de tuyaux;
- l'achat d'appareils peu énergivores de label A;
- le placement d'une feuille isolante pour radiateur.

Réponse : Vous trouverez ci-dessous un aperçu des primes régionales et communales :

Investering – Investissement	Premie van een gewestelijke dienst – Prime d'un service régional	Premie van SIBELGA – Prime de SIBELGA	Premie van een gemeente – Prime d'une commune	Belasting- vermindering (KB 20/12/2002) – Réduction d'impôts (AR 20/12/2002)
1. Het vervangen van een oude stookketel door HR+-ketels	Nee	Ja, 125 €	Nee	Ja
1. Le remplacement d'anciennes chaudières par des chaudières à HR	Non	Oui, 125 €	Non	Oui
2. Het plaatsen van hoogrendementsbeglazing	Nee	Nee	Nee	Ja
2. Le placement de vitrages à HR	Non	Non	Non	Oui
3. Het plaatsen van dakisolatie	Ja, maximum 600 €	Nee	Nee	Ja
3. L'organisation d'isolation de toiture	Oui, max. 600 €	Non	Non	Oui
4. Het plaatsen van een zonneboiler	Ja, maximum 991,67 €	Ja, maximum 625 €	Ukkel, 500 €	Ja
4. Le placement d'un chauffe-eau scolaire	Oui, max. 991,67 €	Oui, max. 625 €	Uccle, 500 €	Oui
5. Het plaatsen van fotovoltaïsche zonnepanelen	Nee	Nee	Nee	Ja
5. Le placement de panneaux solaires photovoltaïques	Non	Non	Non	Oui

6. Het plaatsen van thermostatische kranen	Nee	Nee	Nee	Ja
6. Le placement de vannes thermostatiques	Non	Non	Non	Oui
7. Het houden van een huishoudelijke energieaudit	Ja via de ABEA in test fase	Nee	Nee	Ja
7. L'organisation d'audits énergie au domicile	Oui via l'ABEA en phase de test	Non	Non	Oui
8. Het plaatsen van muurisolatie	Nee	Nee	Nee	Nee
8. Le placement d'isolations murales	Non	Non	Non	Oui
9. Het plaatsen van buisisolatie	Nee	Nee	Nee	Nee
9. Le placement d'isolation de canalisations et conduites	Non	Non	Non	Oui
10. De aankoop van energiezuinige toestellen met label A	Nee	Ja, 75 €	Nee	Nee
10. L'achat d'appareils à consommation réduite, avec label A	Non	Oui, 75 €	Non	Non
11. Het plaatsen van radiatorfolie	Nee	Nee	Nee	Nee
11. Le placement d'isolation derrière les radiateurs	Non	Non	Non	Non

Vraag nr. 152 van de heer Bernard Ide d.d. 18 februari 2004 (Fr.) :

De informatiekranten van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) voor hun huurders.

Bepaalde OVM's geven een informatiekraan uit voor hun huurders om hen inlichtingen te verschaffen over hun levensomstandigheden en hun rechten en plichten als huurders van een sociale woning.

Ik zou willen weten wie verantwoordelijk is voor de redactionele inhoud van deze kranten.

Bestaan er voor de redactionele inhoud en de publicatie van foto's van personen deontologische regels of een vorm van jurisprudentie teneinde uitschuiers om electorale of andere redenen te vermijden ? Die laatste zouden ten koste gaan van de kwaliteit van de informatie voor de huurders. Zo neen, wat zijn dan de beschikbare middelen als wordt vastgesteld dat men over de schreef gaat ?

Tenslotte zou ik willen weten welke OVM's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een informatiekraan voor hun huurders uitgeven.

Antwoord : We delen hierna aan het geachte lid de communicatie-initiatieven mede die de maatschappijen ten behoeve van hun huurders hebben genomen. In bijlage voegen we de lijst toe van de maatschappijen die een tijdschrift voor hun huurders uitgeven. Ik zal hier niet uitweiden over de deontologische omkadering van dit type van publicaties, nog over de interne en externe regelingen die men zou moeten invoeren om elk misbruik te vermijden. In de huidige verwarde tijden met veel simpele maar haat en uitsluiting opwekkende beweringen is het van essentieel belang dat de overheden communiceren over de vastgestelde noden en over de gegeven antwoorden.

De raad waarvan u deel uitmaakt heeft trouwens eenparig de ordonnantie van 9 september 1993 gewijzigd om adviesraden van

Question n° 152 de M. Bernard Ide du 18 février 2004 (Fr.) :

Journaux d'information des sociétés immobilières de service public (SISP) à destination de leurs locataires.

Certaines SISP disposent d'un journal d'information à destination de leurs locataires afin de pouvoir leur communiquer des informations concernant leur cadre de vie, leurs droits et devoirs en tant que locataires d'un logement social.

Je souhaiterais savoir à qui incombe la responsabilité du contenu rédactionnel de ces journaux.

Je souhaiterais également savoir si, en ce qui concerne le contenu rédactionnel et la publication de photos de personnes, il existe des règles de déontologie ou une jurisprudence qui permettraient d'éviter tout dérapage électoraliste ou autre au détriment d'une information de qualité aux locataires. Dans la négative, quels sont les recours possibles au cas où des exagérations sont constatées ?

Je souhaiterais enfin savoir quelles SISP en Région de Bruxelles-Capitale disposent d'un journal d'information à destination de leurs locataires.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les initiatives prises par les sociétés en matière de communication à l'égard de leurs locataires. Il trouvera en annexe de la présente la liste des sociétés réalisant un périodique à destination des locataires. Je ne m'étendrai pas longuement sur l'encadrement déontologique de ce type de publication et des règles internes ou externes qu'il conviendrait de mettre en œuvre pour éviter tous abus. Il est essentiel en ces temps troubles, où suffisamment de thèses simplistes porteuses de haine de l'autre et d'exclusions diverses, que les pouvoirs publics communiquent sur les besoins décelés et les réponses apportées.

L'assemblée dont vous êtes membre a d'ailleurs porté à l'unanimité une réforme de l'ordonnance du 9 septembre 1993

de huurders op te richten en aan maatschappijen zonder adviesraad twee algemene vergaderingen per jaar op te leggen om aan de bewoners de grote strategische beheerkeuzes van de OVM uit te leggen.

Ik meen dat deze initiatieven perfect passen in het beleid dat ik in deze sector heb gevoerd en waarbij meer aandacht aan de huurders werd gegeven, en dat ze goed aansluiten bij de impulsen die ik heb gegeven :

- bij de omvang en de doelstellingen die ik aan de investeringen heb gegeven;
- bij mijn beleid gericht op meer sociale begeleiding :
 - ter beschikking stellen van sociale werkers via de vzw SASLS;
 - oprichting en werking van projecten voor sociale samenhang in meer dan 15 wijken met sterke concentratie van sociale woningen.

Dit bewijst de bezorgdheid van de maatschappijen voor het uiteenzetten en verklaren van het beleid dat ze op het terrein voeren.

De meeste maatschappijen die deze publicaties uitgeven doen me een groot genoegen door het overmaken ervan en ik heb nog nooit misbruiken kunnen vaststellen.

Dit is ook de mening van de BGHM die me na bevraging het volgende antwoordde : « ..., in de laatste nummers die ons door het OVM werden overgemaakt konden we geen enkel gebruik voor verkiezingsdoeleinden vaststellen ».

De BGHM stelde ook : « We delen u tevens mede dat er door het toezicht geen enkele aanbeveling of richtlijn aan de OVM werd gegeven voor wat de redactionele inhoud van deze kranten betreft ».

Ik heb aan de BGHM gevraagd om in deze pre-electorale periode bijzonder waakzaam te zijn, maar ik denk niet dat in dit stadium nodig is om activiteiten te omkaderen die volgens mij gezinszins afwijken van hun vooropgesteld doel.

In bijlage voegen we de van de BGHM gekregen informatie toe.

instaurant les Conseils consultatifs de Locataires et dans les sociétés où il n'y en aurait pas, imposant deux assemblées générales par an pour expliquer aux habitants les grands axes stratégiques de gestion de la SISP.

Je considère pour ma part que ces initiatives cadrent parfaitement avec la politique de recentrage sur les locataires que j'ai voulu mener dans ce secteur et avec les impulsions que j'ai voulu donner :

- dans l'orientation que j'ai donnée aux investissements et dans leur ampleur,
- dans les politiques d'accompagnement social :
 - mise à disposition de travailleurs sociaux via l'asbl SALS;
 - mise en œuvre des projets de cohésion sociale dans plus de 15 quartiers à forte densité de logements sociaux.

Elles témoignent d'un souci des sociétés d'exposer et d'expliquer les politiques qu'elles mènent sur le terrain.

La plupart des sociétés qui produisent ces publications me font le grand plaisir de me les transmettre et je n'ai, pour ma part, jamais constaté de dérives.

C'est également l'avis de la SLRB qui, questionnée, me répond « ..., au vu des derniers numéros que les S.I.S.P. nous ont fait parvenir nous ne constatons aucune utilisation à des fins électoralistes. »

Et de poursuivre : « Nous tenons également à vous informer qu'aucune recommandation ou instruction n'a été donnée aux S.I.S.P. par la tutelle quant au contenu rédactionnel de ces journaux. »

J'ai demandé à la SLRB d'être particulièrement vigilante en cette période pré-électorale mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire à ce stade d'encadrer des pratiques qui, de mon point de vue, ne s'écartent nullement de leur objectif affiché.

Vous trouverez, en annexe de la présente, les informations reçues de la SLRB.

Naam van de OVM – Nom de la SISP	Bestaat er een tijdschrift ? – Existence d'un périodique	Verantwoordelijke uitgever – Editeur responsable
Anderlechtse Haard	Neen	
Le Foyer Anderlechtois	Non	
Les HLS d'Auderghem	Neen	
Les HLS d'Auderghem	Non	
La Cité Moderne	Neen	
La Cité Moderne	Non	
Floréal	Ja (infobrief)	Dhr. Serge Timmermans, Voorzitter
Floréal	Oui (lettre d'informations)	Monsieur Serge Timmermans, Président
Le Logis	Neen	
Le Logis	Non	
Sorelo	Neen	
Sorelo	Non	

Brusselse Haard Le Foyer Bruxellois	Ja « Onze Haard » Oui : « Notre Foyer »	Mohamed Ouriaghli, Papenvest 135 bus 34 te 1000 Brussel Mohamed Ouriaghli, 135, rue Rempart des moines, bte 34 à 1000 Bruxelles
Lakense Haard Le Foyer Laekenois	Neen Non	
Assam Assam	Neen Non	
Les Foyers Collectifs Les Foyers Collectifs	Ja « Fondation Lombaerts ASBL » Oui « Fondation Lombaerts ASBL »	Robert De Bruyne, Secretaris vzw Lombaerts, de Sévignéstraat 16 te 1070 Anderlecht Robert De Bruyne, Secrétaire ASBL Lombaerts rue de Sévigné 16 à 1070 Anderlecht
Lorebru Lorebru	Ja « Babel Gazette » Oui : « Babel Gazette »	Christian Van der Linden, Voorzitter Christian Van der Linden, Président
Cobralo Cobralo	Ja « Le Cobralien » Oui : « Le Cobralien »	Adviesgroep van huurders Groupe consultatif des locataires
Germinal Germinal	Ja « Un pour tous, tous pour un » Oui : « Un pour tous, tous pour un »	L. Beths, C. Permekelaan 83/33 te 1140 Brussel L. Beths-avenue C. Permeke 83/33 à 1140 Bruxelles
Messidor Messidor	Neen Non	
Brusselse Thuis Le Home Familial Bruxellois	Neen Non	
Le Foyer Etterbeekois Le Foyer Etterbeekois	Ja « Le Billet du Foyer » Oui : « Le Billet du Foyer »	Mevr. F. Carton de Wiart, Afgevaardigd-bestuurder Mme F. Caron de Wiart, Administrateur Délégué
Ieder zijn Huis Ieder zijn Huis	Neen Non	
Le Foyer Forestois Le Foyer Forestois	Neen Non	
Le Home Le Home	Neen Non	
Les Villas de Ganshoren Les Villas de Ganshoren	Ja « L'Echo des Villas » Oui : « L'Echo des Villas »	J.P. Ploeghmans, J. Peereboomlaan 6A te 1083 Brussel J.P. Ploeghmans, Av. J. Peereboom 6A 1083 Bruxelles
Le Foyer Ixellois Le Foyer Ixellois	Ja « Parlons-en ! » Oui : « Parlons-en ! »	Mohamed Ghali, Voorzitter, Zwanenstraat 8 te 1050 Brussel Mohamed Ghali, Président, rue des Cygnes 8 1050 Bruxelles
Jetse Haard Le Foyer Jettois	Ja Oui	Dhr. Leroy, Voorzitter Jetse Haard Monsieur Leroy, Président du foyer jettois
Le Foyer Koekelbergeois Le Foyer Koekelbergeois	Neen Non	
Le Logement Molenbeekois Le Logement Molenbeekois	Neen Non	
Le Foyer Saint-Gillois Le Foyer Saint-Gillois	Neen Non	
HBM St Josse HBM St Josse	Neen Non	
De Schaarbeekse Haard Le Foyer Schaerbeekois	Neen Non	
Ukkelse M. Voor Huisvesting Société Uccloise du Logement	Neen Non	
Ville et Forêt Ville et Forêt	Neen Non	
Kapelleveld Kapelleveld	Neen Non	
De Moderne Woning L'Habitation Moderne	Ja « Domus » Oui : « Domus »	Philippe R. Dereppe, Mont Saint-Lambert 2 te 1200 Brussel Philippe R. Dereppe, l'Habitation Moderne, 2 Mont Saint-Lambert 1200 Bruxelles
Verenigde Huurders Les Locataires Réunis	Neen Non	
Sociale Woningen St-Pieters-Woluwe S. Const. D'Hab. Soc. W. St. P.	Neen Non	

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3743
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3743
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3743
14.10.2003	298	Denis Grimberghs	○ Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdgraden. Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.	3744
08.12.2003	313	Bernard Clerfayt	○ Contracten tussen de gemeenten en de ondernemingen die bus- en tramhokjes leveren. Contrats communaux avec les sociétés d'abribus.	3744
19.12.2003	317	Yamila Idrissi	○ Bewijs van goed gedrag en zeden voor tewerkstelling. Certificat de bonne vie et mœurs en vue d'un emploi.	3744
18.03.2004	326	Brigitte Grouwels	○ <i>Contrôle op de gemeentelijke vzw's.</i> <i>Contrôle des asbl communales.</i>	3744
18.03.2004	327	Brigitte Grouwels	** <i>Wettelijke voorwaarden tot aanwerving van personeel voor de Brusselse plaatselijke besturen.</i> <i>Conditions légales du recrutement de personnel par les pouvoirs locaux bruxellois.</i>	3747
23.03.2004	336	Brigitte Grouwels	○ <i>Kandidatenlijsten bij de laatste verkiezingen.</i> <i>Listes de candidats aux dernières élections.</i>	3745
23.03.2004	337	Brigitte Grouwels	○ <i>Bijlage in een aantal kranten.</i> <i>Annexe parue dans plusieurs journaux.</i>	3745

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

17.02.2004	496	Bernard Ide	** <i>Aanleg van een fietspad naast de Wohwelaan nabij de colleges Jean XXIII en St.-Jozef SV 496.</i> <i>L'aménagement d'une piste cyclable aux abords des collèges Jean XXIII et St Jozef le long du boulevard de la Woluwe.</i>	3748
------------	-----	-------------	---	------

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
18.02.2004	499	Bernard Ide	** <i>Kosten voor de MIVB van het onderhoud van haar infrastructuur door privé-bedrijven. Le coût pour la STIB de l'entretien par le privé de ses infrastructures.</i>	3749
18.02.2004	500	Bernard Ide	** <i>Inkomsten van de MIVB in 2002 en 2003 uit de verhuur van standplaatsen voor verkooppunten, voedings- en drankautomaten en verdeelbakken van de gratis Metro-kranten op de perrons en in de metrostations. Recettes de la STIB procurées en 2002 et 2003 par la location d'emplacements de points de vente et de distributeurs d'aliments, de boissons et des box-distributeurs du journal gratuit métro sur les quais et stations de métro.</i>	3750
20.02.2004	501	Denis Grimberghs	** <i>Fietsroute nr. 12. Itinéraire cyclable n° 12.</i>	3751
23.02.2004	502	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gratis vervoer met de MIVB voor de Vlaamse studenten. Transport gratuit sur la STIB au bénéfice des étudiants flamands.</i>	3752
23.02.2004	503	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Werking van de TRIP. Opérationnalité du TRIP.</i>	3752
23.02.2003	505	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Verlenging van tram 56. Prolongation du tram 56.</i>	3755
23.02.2004	507	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Speciale interventiedienst. Service spécial d'intervention.</i>	3755
05.03.2004	508	Bernard Ide	** <i>Beveiliging van de omgeving rond scholen die aan gewestwegen liggen : probleem met de verlichting rond het Collège Jean XXIII in Sint-Pieters-Woluwe. Sécurisation des abords d'écoles implantées le long des voiries régionales : problème d'éclairage aux abords du Collège Jean XXIII à Woluwe-Saint-Pierre.</i>	3757
05.03.2004	509	Robert Delathouwer	* <i>Laattijdige reactie op de hevige sneeuwval. Réaction tardive aux fortes chutes de neige.</i>	3739
18.03.2004	511	Brigitte Grouwels	** <i>Door de taalwet vereiste taalkader van de MIVB. Cadre linguistique prévu par la législation linguistique.</i>	3757
19.03.2004	513	Brigitte Grouwels	** <i>Bewegwijzering. Signalisation.</i>	3759
18.03.2004	517	Alain Daems	** <i>Mobiliteitsconvenant voor het Madouplein. Contrat mobilité de la Place Madou.</i>	3760
18.03.2004	518	Denis Grimberghs	** <i>Afstelling van de verkeerslichten aan de brug van Laken. Organisation des phases de feu au point de Laeken.</i>	3760

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
 Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

01.12.2003	170	Brigitte Grouwels	○ Verdeling van de GEKO-projecten. Répartition des projets ACS.	3746
------------	-----	-------------------	--	------

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
 Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures**

18.02.2004	129	Caroline Persoons	** <i>Onderwerping van gewestelijke organisaties aan de gewestbelasting. Assujettissement des organismes régionaux à la taxe régionale.</i>	3762
18.03.2004	130	Brigitte Grouwels	** <i>Opdracht aan derden om nieuwe wetgeving uit te werken. Marché attribué à des tiers afin d'élaborer la nouvelle législation.</i>	3764
18.03.2004	131	Brigitte Grouwels	** <i>Het door de taalwet vereiste taalkader van het CIBG. Cadre linguistique prévu par la législation linguistique.</i>	3767

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	3746
25.11.2003	309	Jean-Pierre Cornelissen	** Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.	3767
19.12.2003	314	Robert Delathouwer	** Moeilijke ophaaluren van Brussel Net in een aantal wijken. Problème des heures de collecte de Bruxelles-Propreté dans une série de quartiers.	3768
28.01.2004	318	Brigitte Grouwels	** Samenwerking tussen BIM, gemeente en politie inzake de penalisering van veroorzakers van lawaaihinder. Collaboration entre l'IBGE, la commune et la police en ce qui concerne la pénalisation des auteurs de nuisances sonores.	3769
30.01.2004	322	Robert Delathouwer	* Samenwerking tussen het Brussels Instituut voor Milieubeheer en het Brussels Agentschap voor de Onderneming. Collaboration entre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise.	3740
30.01.2004	323	Robert Delathouwer	* Cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek over de met uitsterven bedreigde diersoorten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Statistiques sur l'extinction d'espèces animales menacées en Région de Bruxelles-Capitale.	3740

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
30.01.2004	324	Robert Delathouwer	** Aanmoediging van bedrijven om hun waterverbruik te beheersen. Encourager les entreprises à maîtriser leur consommation d'eau.	3771
04.02.2004	325	Alain Adriaens	** Het economische rendement van het kappen van bomen in het Zoniënwoud. Rendement économique des abattages en Forêt de Soignes.	3772
04.02.2004	326	Denis Grimberghs	** Klachten over vliegtuiglawaai die via de website van het BIM ingediend zijn. Plaintes recueillies sur le site de l'IBGE en matière de bruit des avions.	3776
04.02.2004	327	Denis Grimberghs	** Stations voor geluidsmetingen – vliegtuiglawaai. Stations de mesures du bruit – bruit des avions.	3777
23.02.2004	328	Alain Adriaens	** <i>Gebruik van de reglementaire vuilniszakken.</i> <i>L'utilisation des sacs poubelles réglementaires.</i>	3778
23.02.2004	329	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Verlenging van de erkenning van FOST Plus.</i> <i>Reconduction de l'agrément de FOST-Plus.</i>	3780
05.03.2004	330	Denis Grimberghs	** <i>Recyclage van geneesmiddelen waarvan de houdbaarheidsdatum verlopen is.</i> <i>Filières de recyclage des médicaments périmés.</i>	3782
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes				
29.10.2003	176	Jean-Pierre Cornelissen	** Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Commission Royale des Monuments et des Sites.	3783
19.01.2004	185	Jean-Pierre Cornelissen	* Kappen van 9 bomen in het Elizabethpark. Abattage de 9 arbres dans le Parc Elisabeth.	3740
04.02.2004	186	Brigitte Grouwels	* Ondersteuning van het Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage. Soutien au Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.	3740
18.02.2004	187	Brigitte Grouwels	** <i>De restauratie en de toekomstige bestemming van de Meudonpaviljoenen.</i> <i>Restauration et affectation future des pavillons Meudon.</i>	3784
26.02.2004	188	Marc Cools	** <i>Balans van de belasting op de leegstaande gebouwen in de 19 gemeenten van het Brussels Gewest.</i> <i>Bilan des taxes levées sur les immeubles abandonnés dans les 19 communes de la Région bruxelloise.</i>	3785

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.	3741
19.01.2004	132	Robert Delathouwer	** Nieuwe verkeersregels voor steppers en rollers. Nouvelles règles pour les trottinettes et les patins à roulettes.	3786
19.01.2004	133	Robert Delathouwer	** Oversteektijd voor voetgangers bij verkeerslichten. Temps destiné à la traversée des piétons aux feux de signalisation.	3788
19.01.2004	134	Robert Delathouwer	** Nieuwe verkeersregels voor voetgangers en groepen van voetgangers. Nouvelles règles pour les piétons et les groupes de piétons.	3789
19.01.2004	135	Robert Delathouwer	** Nieuwe verkeersregels bij rotondes, oversteekplaatsen en trottoirs. Nouvelles règles aux ronds-points, passages pour piétons et trottoirs.	3790
25.02.2004	136	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Uitbetaling van overuren bij de DBDMH. Païement des heures supplémentaires au SIAMU.</i>	3791
25.03.2004	140	Brigitte Grouwels	** <i>Eerbiedigen van de taal van de patiënt door de spoedgevallendiensten. Respect de la langue du patient par les services d'urgence.</i>	3792

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	3741
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	3741
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	3741
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	3741
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.	3742
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* Wachtlijsten. Listes d'attente.	3742

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
25.11.2003	144	Jean-Pierre Cornelissen	* Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.	3742
18.02.2004	150	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>De resultaten van de verkiezingen voor de adviesraden van huurders.</i> <i>Résultats des élections des conseils consultatifs de locataires.</i>	3793
18.02.2004	151	Brigitte Grouwels	** <i>Nemen van maatregelen door particulieren inzake rationeel energieverbruik.</i> <i>Mesures prises par des particuliers dans le domaine de l'utilisation rationnelle d'énergie.</i>	3796
18.02.2004	152	Bernard Ide	** <i>De informatiekranten van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) voor hun huurders.</i> <i>Journaux d'information des sociétés immobilières de service public (SISP) à destination de leurs locataires.</i>	3797
23.02.2004	153	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Verloop van de woningen in de OVM's.</i> <i>Taux de rotation des habitations dans les SISP.</i>	3742

